



CoaguChek® INRange

Manual de usuario

Manual do Utilizador

El contenido de este documento, incluidos todos los gráficos, son propiedad de Roche Diagnostics. No se puede reproducir ni transmitir ninguna parte de este documento de ningún modo ni mediante cualquier medio, sea electrónico o mecánico, ni con ningún propósito, sin el consentimiento escrito explícito de Roche Diagnostics. Roche Diagnostics ha hecho todo lo posible por garantizar que la información contenida en este manual sea correcta en el momento de la impresión. Sin embargo, Roche Diagnostics se reserva el derecho de realizar los cambios oportunos sin previo aviso como parte del desarrollo constante del producto.

Envíe sus preguntas o comentarios sobre este manual a su representante local de Roche.

COAGUCHEK y SOFTCLIX son marcas registradas de Roche.

CONTINUA, los logotipos de CONTINUA y CONTINUA CERTIFIED son marcas registradas, marcas de servicio o marcas de certificación de Continua Health Alliance. CONTINUA es una marca registrada en algunos países en los que se distribuye el producto, pero no en todos.

La marca denominativa *Bluetooth*® y los logotipos son marcas registradas propiedad de Bluetooth SIG, Inc. y el uso de las mismas por parte de Roche se realiza mediante licencia. El resto de marcas registradas y nombres de producto son propiedad de sus respectivos propietarios.

Historial de revisiones

Versión	Fecha	Contenido
1.0	2016-03	Nuevo documento
2.0	2018-03	Actualización, nueva versión de firmware 01.04.xx; incorporación de información sobre la clave de cifrado, actualización del apartado sobre la configuración del rango asignado, actualización del apartado sobre los agentes de limpieza/desinfección recomendados, correcciones editoriales menores

Novedades de la versión 2.0 de la publicación

SW01.04.xx	9
Gestión de cambios	9
Correcciones editoriales	9

Introducción

Antes de empezar	11
Uso previsto	11
Tiempo de TP	12
Autodiagnóstico	12
El sistema CoaguChek INRange	14
Principio del test	16
Condiciones de funcionamiento	18
Control de calidad	19
Instrucciones de seguridad importantes e información adicional	20
El medidor CoaguChek INRange	22
Información general sobre los elementos del medidor	22
Pilas	24

Puesta en servicio

Colocación de las pilas	28
Configuración inicial del medidor	31
Chip de codificación	36
Introducción del chip de codificación	37

Medición de una muestra de sangre capilar

Observaciones importantes	40
Recomendaciones para una correcta extracción de sangre capilar	42
Preparativos para la medición	43
Realización de la medición	44
Observaciones referidas a la visualización de los resultados	55

Revisión y gestión de los datos

Revisión de los resultados de tests	58
Visualización de informes en el medidor	60
Visualización de un informe Tendencia	61
Visualización de un informe Estadística	64
Transferencia de datos	66
Transferencia de datos a través de un USB	67
Transferencia de datos a través de <i>Bluetooth</i>	69
Visualización de informes en un ordenador	71
Configuración de seguridad en el explorador de Internet	73
Explorador antivirus	73
Información general sobre los informes	74
Periodo temporal	75
Tendencia	75
Visualización del rango asignado	76
Valores asignados	76
Lista de resultados	77
Impresión de informes	78
Utilización de los datos en aplicaciones externas	79

Configuración de recordatorios y del medidor

Configuración de recordatorios	81
Recordatorio nuevo	82
Edición o eliminación de un recordatorio	86
Configuración del medidor	87
Información general sobre la configuración	88
Idioma	90
Fecha y hora	91
Unidades	93
Formato del resultado	94
Valores asignados	95
Vol. señal acústica	98
Brillo de pantalla	99
Clic del botón	100
Transferencia de datos	101

Limpieza y desinfección del medidor y el dispositivo de punción

Resumen	103
¿Cuál es la diferencia entre limpiar y desinfectar?	104
¿Cuándo se deben limpiar y desinfectar el medidor y el dispositivo de punción?	104
Agentes limpiadores/desinfectantes recomendados	105
Limpieza de la carcasa del medidor	106
Limpieza de la guía para la tira reactiva	107
Limpieza y desinfección del dispositivo de punción	110
¿Cuándo se debe limpiar y desinfectar el dispositivo de punción?	110
¿Qué se debe limpiar y desinfectar?	111
¿Cómo se debe limpiar y desinfectar el dispositivo de punción?	111

Otras funciones y resolución de problemas

Otras funciones	113
Acerca de (información de fabricación y clave de cifrado de datos)	114
Borrar memoria	115
Registro del medidor	117
Test de pantalla	118
Actualización del firmware	119
Resolución de problemas	121
Errores y comportamiento inusual sin mensajes de error	122

Símbolos, iconos y mensajes

Símbolos en el embalaje y el medidor	123
Iconos de la pantalla	125
Mensajes	127
Recordatorios	128
Información	130
Mantenimiento	131
Advertencias	132
Mensajes de error	133

Información general del producto

Pedidos	135
Limitaciones del producto	135
Condiciones de servicio y datos técnicos	136
Material de muestra	137
Condiciones de almacenamiento y transporte	137
Eliminación del medidor CoaguChek INRange	138
Para los profesionales sanitarios	139
Eliminación de las pilas gastadas	139
Reparaciones	139
Servicio de información	140
Información de seguridad del producto	141
Tecnología inalámbrica <i>Bluetooth</i>	141
Comunicación de radiofrecuencia	142
Compatibilidad electromagnética	143

Índice

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Novedades de la versión 2.0 de la publicación

Este apartado proporciona información general sobre los principales cambios realizados de la versión 1 a la versión 2 del Manual de usuario. No se incluyen las eliminaciones ni las correcciones menores.

SW01.04.xx

- Se ha actualizado la información relativa a la configuración del rango asignado. Consulte la página 95.
- Se ha actualizado la información sobre la clave de cifrado 2D codificada. Consulte la página 114.
- Se ha añadido la opción de 365 días en la pantalla de informes integrados.

Gestión de cambios

- Se ha actualizado la información relativa al tiempo permitido sin pilas. Consulte las páginas 25 y 28.
- Se ha modificado la descripción del proceso de aplicación de sangre en la tira reactiva. Consulte la página 49.
- Se ha actualizado la información sobre los agentes de limpieza y desinfección recomendados. Consulte la página 105.

Correcciones editoriales

- Se ha actualizado la imagen del tubo de tiras reactivas.
- Se han aplicado correcciones editoriales menores.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Antes de empezar

Uso previsto

El sistema CoaguChek® INRange, compuesto por el medidor CoaguChek INRange y la tira reactiva CoaguChek XS® PT Test PST, está diseñado para la determinación del tiempo de protrombina (PT) en sangre capilar recién extraída. Su uso está previsto para pacientes debidamente seleccionados y formados y para sus respectivos cuidadores.

La medición del tiempo de protrombina (PT) es una prueba de coagulación general que permite supervisar un tratamiento con antagonistas de la vitamina K.

El sistema CoaguChek INRange únicamente debe utilizarse para el autodiagnóstico de pacientes individuales. No se ha concebido para uso en ámbitos profesionales.

Tiempo de TP

Normalmente, un test de TP se denomina test de INR. El índice internacional normalizado (INR, por sus siglas del inglés International Normalized Ratio) es un modo de estandarizar los resultados de los tests del tiempo de protrombina, ya que existen diferentes métodos de análisis. El INR permite tanto a usted como al médico comprender los resultados de coagulación incluso cuando provienen de diferentes laboratorios que utilizan métodos de análisis distintos.

El tiempo de protrombina también se puede expresar en %Quick o en segundos.

Autodiagnóstico

Si efectúa el test usted mismo, puede ajustarse la dosis de medicación. No obstante, en primer lugar es necesario determinar con el profesional sanitario el modelo de tratamiento. El autodiagnóstico no reemplaza las visitas de seguimiento dictaminadas por su médico.

Según la formación que haya recibido y las instrucciones de su profesional sanitario, puede comunicar los resultados a un profesional sanitario o clínico para que le indiquen el ajuste adecuado de la dosis. Asimismo, quizás pueda ajustar la medicación usted mismo de acuerdo con un programa predeterminado de dosis INR creado por su médico para usted.

El control y ajuste del tratamiento anticoagulante oral a partir de los valores de coagulación establecidos con el sistema CoaguChek INRange sólo puede llevarse a cabo tras la consulta con el médico y un detallado asesoramiento y adiestramiento médico.

Su farmacéutico/comerciante especializado puede recomendarle instituciones u organismos que ofrecen formación sobre el autocontrol del tratamiento anticoagulante. Por favor, lea las advertencias referidas al autodiagnóstico de los valores de INR en el prospecto de las tiras reactivas.

Este manual contiene toda la información que necesita para utilizar el sistema CoaguChek INRange y mantenerlo listo para el funcionamiento. Es **absolutamente necesario que lea detenidamente** estas instrucciones de uso antes de utilizar el medidor.

El sistema CoaguChek INRange

Con el sistema CoaguChek INRange resulta fácil realizar mediciones de la coagulación. La interfaz gráfica de usuario del medidor CoaguChek INRange le guía paso a paso para realizar la medición. El chip de codificación suministrado con las tiras reactivas contiene información específica sobre el lote de tiras y la fecha de caducidad de las tiras reactivas. Solamente tiene que introducir el chip de codificación en el medidor, ponerlo en marcha, insertar la tira reactiva y aplicar una muestra de sangre. El medidor CoaguChek INRange mide el tiempo de coagulación y presenta el resultado. Una vez completado el test, el medidor guarda automáticamente el resultado en memoria.

Si tiene alguna pregunta sobre el medidor CoaguChek INRange, póngase en contacto con el servicio técnico y de asistencia al cliente local. Los datos de contacto se encuentran en la página 140.

Atención: antes de utilizar el medidor por primera vez (es decir, después de haber colocado las pilas por primera vez), es necesario ajustar correctamente la fecha y la hora para poder realizar mediciones. Cada vez que se sustituyan las pilas es necesario comprobar y corregir la fecha y la hora (si fuera necesario).

Nota sobre las capturas de pantalla: Los resultados de los tests y la información sobre el software y el hardware que se muestran en las capturas de pantalla de este manual tienen únicamente finalidad ilustrativa. La información mostrada en el medidor puede ser distinta.

Principio del test

La tira reactiva CoaguChek XS PT Test PST contiene un reactivo liofilizado (en forma desecada). Los componentes de este reactivo constan de tromboplastina y un sustrato peptídico. Al aplicarse la muestra, la tromboplastina activa la coagulación, lo que conduce a la formación de trombina. Al mismo tiempo, el medidor inicia el cronometraje. La enzima trombina desdobla el sustrato peptídico, lo que a su vez genera una señal electroquímica. En función del tiempo transcurrido hasta la primera aparición de la señal, ésta se convierte en unidades de coagulación habituales (INR, % Quick, segundos) mediante un algoritmo y se muestra el resultado.



Contenido del envase

- Medidor CoaguChek INRange
- 4 pilas alcalinas, 1,5 V, tipo AAA (LR03)¹
- Cable USB
- Dispositivo de punción CoaguChek XS Softclix con instrucciones de uso
- Lanceta CoaguChek Softclix
- Estuche para el sistema (no se muestra)
- Manual de usuario (este documento)
- Guía de referencia rápida (no se muestra)

¹ También disponibles como "pilas alcalinas de dióxido de manganeso"

Condiciones de funcionamiento

Para garantizar que el sistema CoaguChek INRange funcione correctamente, observe las siguientes normas:

- Utilice el medidor solamente a una temperatura comprendida entre 15 °C y 32 °C.
- Utilice el medidor únicamente a una humedad del aire relativa comprendida entre el 10% y el 85%.
- Para realizar la medición, coloque el medidor encima de una superficie plana, libre de vibraciones o póngalo en posición prácticamente horizontal en la mano.
- En caso de no utilizar el medidor durante un periodo prolongado, consérvelo en el estuche original.
- Utilice el medidor únicamente hasta una altitud máxima de 4.000 m.



Interferencias electromagnéticas

Los campos electromagnéticos fuertes pueden interferir en el funcionamiento del medidor. No lo utilice cerca de tales campos electromagnéticos.

Control de calidad

El sistema CoaguChek INRange incluye un gran número de funciones de control de calidad incorporadas, tales como:

Control de los componentes electrónicos y las funciones al conectar el medidor

Control de la temperatura de la tira reactiva durante el proceso de medición

Control de la fecha de caducidad y la información referida al lote de la tira reactiva

La tira reactiva incorpora una función de control de calidad. Por esta razón ya no se necesitan pruebas de control de calidad o del sistema con soluciones de control de los tests que probablemente conoce de otros aparatos.

Instrucciones de seguridad importantes e información adicional

En este apartado se describe la presentación de los mensajes sobre seguridad y de la información relacionada con la manipulación adecuada del sistema en el Manual de usuario de CoaguChek INRange. Lea estas páginas con detenimiento.



El símbolo de alerta de seguridad (sin ninguna palabra de aviso) se utiliza para alertar de peligros genéricos o para indicar al lector que consulte la información de seguridad relacionada.



ADVERTENCIA

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar la muerte o lesiones graves.



ATENCIÓN

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría ocasionar lesiones leves o moderadas.

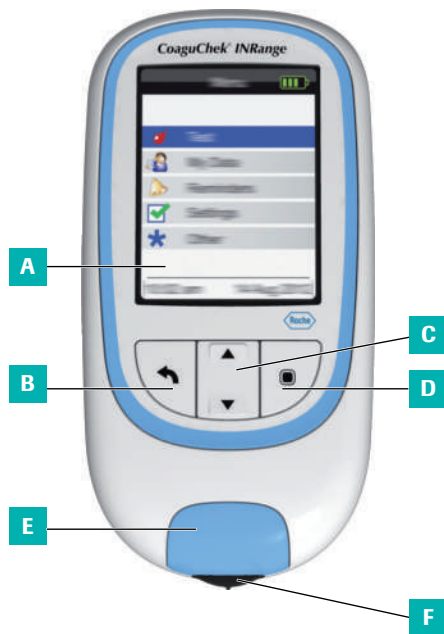
AVISO

Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría causar daños en el sistema.

La información importante no relevante para la seguridad se presenta sobre un fondo de color (sin ningún símbolo). Aquí encontrará información adicional sobre el uso adecuado del medidor o sugerencias útiles.

El medidor CoaguChek INRange

Información general sobre los elementos del medidor



Información general de los elementos del medidor (parte frontal)

A Pantalla

Muestra los menús, resultados, mensajes y resultados obtenidos de la memoria.

B Botón hacia atrás ↶

Sale del menú activo en cada momento.

C Botón de flecha arriba/abajo ▲▼

Permite el desplazamiento hacia arriba y hacia abajo por los elementos de la pantalla.

D Botón Intro (encendido) ■

Confirma la opción seleccionada en cada momento o ejecuta una función. También se utiliza para encender y apagar el medidor.

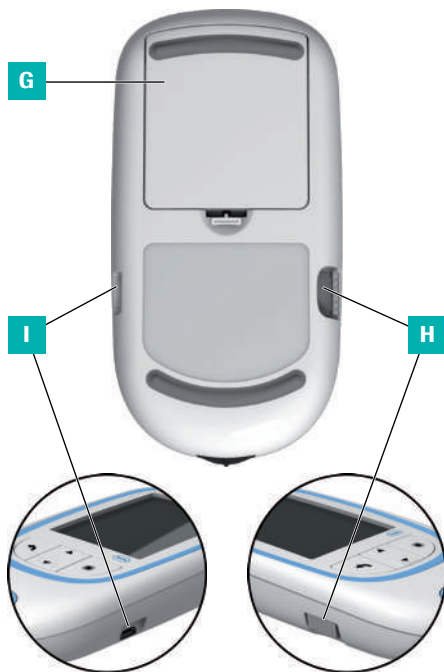
E Tapa de la guía para tiras reactivas

Retire esta tapa para limpiar la guía para tiras reactivas.

F Guía para tiras reactivas

Inserte aquí la tira reactiva.

Información general de los elementos del medidor (parte posterior y laterales)



G Tapa del compartimento de pilas

Tapa el compartimento de pilas (cuatro pilas alcalinas de 1,5 V, tipo AAA (LR03)).

H Ranura para el chip de codificación

Introduzca el chip de codificación aquí.

I Puerto USB

Para la comunicación y la transferencia de datos a un ordenador.

Pilas



Para ahorrar consumo eléctrico, el medidor CoaguChek INRange se desconecta automáticamente al cabo de 2 minutos si no se acciona ningún botón ni se introduce una tira reactiva nueva. Cuando el medidor se desconecta, todos los resultados obtenidos hasta ese momento permanecen en la memoria.

Cuando aparece la pantalla **Menú principal**, el medidor indica el nivel de carga de las pilas en la parte superior derecha de la pantalla. El símbolo de la pila consta de cuatro segmentos que indican la carga de la pila. Sustituya las pilas como máximo cuando aparezca el símbolo de pila rojo parpadeante o el mensaje correspondiente.

Recuerde que la duración de una pila puede verse afectada por numerosos factores como el tipo y la calidad de la pila, las condiciones de funcionamiento (por ejemplo, la temperatura ambiente), la frecuencia de uso y la duración del test.

El medidor conserva todos los datos en la memoria, incluso si las pilas no están introducidas. Entre los datos guardados se incluyen los resultados de los tests y todos los parámetros de configuración.

No obstante, si el medidor se queda sin pilas durante más de 30 minutos, pueden perderse la hora (hora del reloj) y la fecha actuales. En este caso, puede ser necesario volver a introducir la hora y la fecha de forma manual.

Respete el medioambiente. Elimine las pilas gastadas de modo ecológico.



ADVERTENCIA

No arroje las pilas al fuego. Hay riesgo de explosión.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Puesta en servicio

Antes de utilizar el medidor por primera vez debe hacer lo siguiente:

- Insertar las pilas
- Definir el idioma
- Ajustar la hora y fecha actuales
- Ajustar la unidad de coagulación en la que se desea expresar el resultado de la medición
- Colocar el chip de codificación (también se puede hacer inmediatamente antes de la medición)

Colocación de las pilas

Al reemplazar las pilas, las pilas nuevas deben introducirse antes de que transcurran 30 minutos para conservar la configuración de la fecha y la hora. Si se supera este intervalo, puede ser necesario volver a introducir la fecha y la hora. Utilice solamente pilas alcalinas de 1,5 V, tipo AAA (LR03).

Con un uso normal, las pilas permiten realizar 60 mediciones aproximadamente.

Roche recomienda sustituir las pilas solamente por pilas nuevas de alta calidad y no mezclar marcas. No mezcle pilas nuevas y usadas.

Respete el medioambiente. Elimine las pilas gastadas de modo ecológico.

No se recomienda el uso de pilas recargables. Si, contrariamente a nuestra recomendación, utiliza pilas recargables, pueden obtenerse los siguientes resultados:

- El número de mediciones que puede realizarse con cada pila es bastante inferior al que puede realizarse con pilas alcalinas.
- Quizás no sea posible realizar mediciones en entornos fríos.
- Es posible que la capacidad restante de la pila no se indique correctamente. Cuando el medidor muestra el mensaje de carga baja, puede resultar imposible realizar más mediciones. Cambie las pilas cuanto antes.



- 1** Gire el medidor.
- 2** Abra el compartimento de las pilas empujando el cierre ligeramente hacia la parte superior del medidor y a continuación levante la tapa.
- 3** Coloque las cuatro pilas en el compartimento de la manera señalada. Coloque correctamente las posiciones “+” (cabecita de la pila) y “-” (lado plano) de las pilas.
- 4** Vuelva a colocar la tapa. Cierre el compartimento de pilas presionando la tapa hasta que quede ajustada en su sitio.

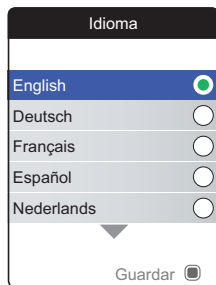
Configuración inicial del medidor



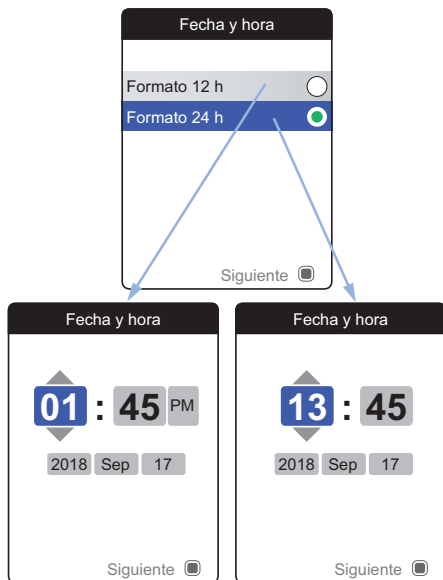
Cuando se enciende el medidor por primera vez, este le guiará automáticamente para llevar a cabo la configuración del **Idioma**, la **Fecha y hora** y las **Unidades**.

- 1 Pulse el botón Intro  para encender el medidor.

El medidor muestra automáticamente la pantalla **Idioma**. Un punto de color verde indica el idioma activo.



- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el idioma preferido. El idioma seleccionado se resalta en color (azul). Los símbolos de flecha en la parte superior y/o inferior de la pantalla indican que hay más entradas en la parte superior o inferior de la parte de la lista visible en estos momentos.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la selección del idioma.



A continuación, el medidor muestra la pantalla de configuración del formato de hora.

- 5 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el formato de hora (24 horas o 12 horas a.m./p.m.). El formato seleccionado se resalta en color (azul).
- 6 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 7 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la configuración. A continuación aparece la pantalla de configuración de la fecha y la hora.

Los resultados de los tests se guardan siempre con la información de la fecha y la hora. Las funciones de análisis de los resultados de tests almacenados o las funciones de recordatorios solamente funcionan si la fecha y la hora están configuradas correctamente. Compruebe (y si es necesario, ajuste) la fecha y la hora cada vez que cambie las pilas.

En las pantallas de ejemplo que figuran en este manual se utiliza el formato de hora de 24 horas.

Fecha y hora

13 : 45

2018 Sep 17

Siguiente 

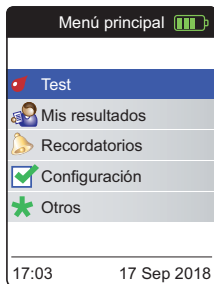
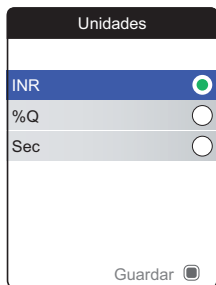
Fecha y hora

13 : 45

2018 Sep 17

Siguiente 

- 8 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para definir la hora actual.
- 9 Pulse el botón Intro  para confirmar la hora. Se resaltará el siguiente campo de entrada (minutos).
- 10 Configure el resto de los campos (año, mes y día). Utilice el botón Intro  para confirmar la configuración (y resaltar el campo siguiente, siempre que lo haya) y el botón Atrás  para volver al campo anterior.



El último paso del proceso de configuración inicial consiste en seleccionar la unidad de coagulación preferida (para visualizar el resultado del test). La unidad activa actualmente se indica mediante un punto de color verde.

- 11** Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar la unidad preferida. La unidad recién seleccionada se resalta en color.
- 12** Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 13** Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la unidad seleccionada.

De este modo se finaliza la configuración inicial y el medidor regresa a la pantalla **Menú principal**. Si desea obtener información completa sobre las opciones de configuración (incluidas las que no forman parte de la configuración inicial), consulte el capítulo “*Configuración del medidor*” que comienza en la página 87.

Si desea apagar el medidor una vez realizada la configuración:

- 14** Mantenga pulsado el botón Intro  hasta que se apague el medidor.

Chip de codificación

El chip de codificación suministra al medidor información importante para efectuar la medición de la coagulación. Contiene información sobre el método del test, el número del lote y la fecha de caducidad. En cuanto se haya introducido el chip de codificación, el medidor está listo para medir.

En caso de que utilice un lote nuevo de tiras reactivas y aún no haya introducido el chip de codificación correspondiente, debe hacerlo como máximo después de introducir la tira reactiva. De lo contrario, no podrá realizar la medición. El medidor muestra el número del chip de codificación que pertenece al nuevo lote de tiras reactivas.

Cuando el medidor termina de leer la información del chip de codificación, la almacena para uso posterior. Entonces ya se puede retirar el chip de codificación. El medidor permite almacenar hasta 5 chips de codificación simultáneamente.

Proteja el chip de codificación de la humedad y de equipos que generen campos magnéticos tales como altavoces, cocinas de inducción o dispositivos electrónicos.

Introducción del chip de codificación



- 1 Si hay un chip de codificación antiguo en el medidor, extráigalo. Elimine el chip de codificación utilizado con la basura doméstica.
- 2 Introduzca el nuevo chip de codificación, tal como se indica en la ilustración, en la abertura prevista para ello en la cara lateral del medidor hasta que encaje perceptiblemente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Medición de una muestra de sangre capilar

Elementos necesarios

- Medidor CoaguChek INRange
- El chip de codificación que ya se encuentra en el medidor (viene con cada tubo de tiras reactivas)
- Tiras reactivas pertenecientes al chip de codificación mencionado anteriormente
- Dispositivo de punción (p. ej. CoaguChek XS Softclix)
- Lancetas (p. ej. lancetas CoaguChek Softclix)
- Un paño que no deje pelusa o un pañuelo de papel

Observaciones importantes

Siempre ...

- debe cerrar el tubo inmediatamente después de extraer una tira reactiva.
- debe usar el medidor únicamente a una temperatura ambiente comprendida entre 15 °C y 32 °C.
- debe colocar el medidor sobre una superficie plana y estable (mesa) o sujetarlo con la mano en posición prácticamente horizontal.
- debe consultar el prospecto para informarse sobre el manejo correcto de las tiras reactivas.
- debe mantener limpia la guía para tiras reactivas y la carcasa. Consulte el capítulo *"Limpieza y desinfección del medidor y el dispositivo de punción"*.

Nunca ...

- debe almacenar el medidor a temperaturas extremas.
- debe almacenar el medidor sin protección en un ambiente húmedo o sofocante.
- debe retirar o insertar el chip de codificación mientras el medidor está realizando una medición.
- debe tocar o retirar la tira reactiva durante una medición.
- debe esperar a aplicar la sangre más de 15 segundos después de la punción en la yema del dedo.
- debe agregar sangre una vez que haya comenzado la medición.
- debe realizar una medición con una gota de sangre procedente de una punción anterior.



Para evitar resultados imprecisos, asegúrese de seguir las recomendaciones anteriores.

Recomendaciones para una correcta extracción de sangre capilar

Para obtener correctamente una gota de sangre:

- Lávese las manos con agua caliente y séquelas bien.



ADVERTENCIA

Los restos de agua en la piel pueden diluir la gota de sangre y generar falsos resultados.

- Antes de efectuar la punción, deje colgar el brazo hacia abajo.
- Inmediatamente después de la punción debe efectuar un ligero masaje lateral en el dedo para obtener una gota de sangre de un volumen suficiente sin tener que presionar o apretar.

Preparativos para la medición



- 1 Tenga el tubo de tiras reactivas a mano.
- 2 Asegúrese de que el chip de codificación perteneciente a estas tiras reactivas esté disponible o que su información se haya almacenado previamente en el medidor.
- 3 Prepare el dispositivo de punción introduciendo una lanceta nueva.

No pinche el dedo todavía. Espere hasta el paso 10 en la página 48 para hacerlo.

Realización de la medición

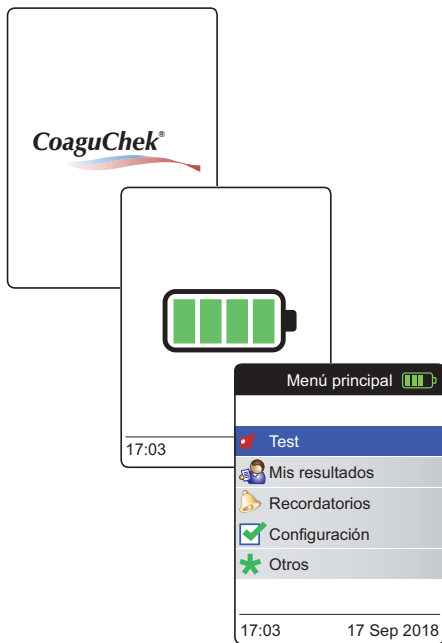
- 1 Lávese las manos con jabón y agua caliente. Séqueselas meticulosamente.



ADVERTENCIA

Los restos de agua en la piel pueden diluir la gota de sangre y generar falsos resultados.

- 2 Coloque el medidor sobre una superficie plana y libre de vibraciones, o manténgalo con la mano en posición prácticamente horizontal.
- 3 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . También puede introducir una tira reactiva en el medidor para encenderlo. De este modo, cuando finalice la inicialización, se pondrá directamente en modo de medición.



- 4 Compruebe el nivel de la pila durante la inicialización (o después en el **Menú principal**).

Si el medidor muestra el mensaje de batería baja, todavía puede realizar 3 tests. Cambie las pilas cuanto antes.

- 5 Compruebe que la hora y la fecha sean correctas. En caso necesario, vuelva a introducir la hora y la fecha (consulte la página 91 y siguientes).

Si ha encendido el medidor introduciendo una tira reactiva, el medidor omitirá los pasos del 6 al 9 y procederá directamente con los pasos descritos en la página 47.

- 6 Tras la inicialización, aparece preseleccionada y resaltada la opción **Test**. Pulse el botón Intro  para iniciar la medición.



El símbolo de la tira reactiva le indica que debe introducir una tira reactiva.

- 7 Extráigala del tubo correspondiente. Vuelva a cerrar el tubo con el tapón inmediatamente después de haber extraído una tira reactiva.

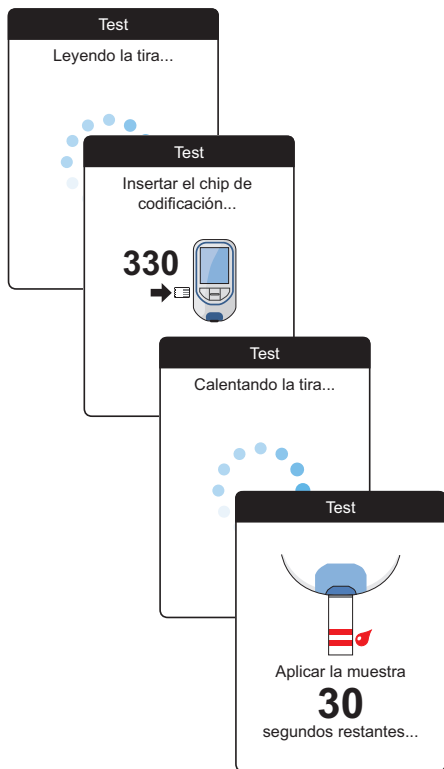
AVISO

La exposición a influencias externas (p. ej. a la humedad) puede deteriorar las tiras reactivas y producir mensajes de error.

- 8 Mantenga la tira reactiva de tal manera que la inscripción impresa, las flechas y los símbolos de la gota de sangre se encuentren cara arriba.
- 9 Introduzca la tira reactiva en el sentido que indican las flechas de la guía para tiras reactivas.

Introduzca la tira hasta el tope en el medidor.

Una señal acústica indica que se ha detectado la tira reactiva.



- El medidor lee la información de la tira reactiva (que obtiene del código de barras de la misma) y comprueba si corresponde con la información del chip de codificación que ya está almacenada en el medidor.
- Si todavía no ha introducido la tira reactiva, o si se produce algún error de coincidencia, se le solicitará que introduzca el código correcto.
- Una vez que ha finalizado correctamente la comprobación de la tira reactiva, el medidor indica el calentamiento de la misma.
- Cuando finaliza el proceso de calentamiento, el medidor muestra los símbolos de la tira reactiva y una gota de sangre. Estos símbolos y una señal acústica indican que el medidor está listo para la medición y espera la aplicación de la sangre.

Simultáneamente comienza una cuenta atrás de 180 segundos. La gota de sangre debe aplicarse en la tira reactiva durante este intervalo o, de lo contrario, aparecerá un mensaje de error.



- 10** Pinche ahora el lateral de la yema del dedo mediante el dispositivo de lanceta.

Recomendamos extraer la sangre capilar de los lados de la yema del dedo, puesto que es un lugar relativamente insensible al dolor.

- 11** Masajee el dedo pinchado hasta que se forme una gota de sangre.



ATENCIÓN

No presione ni apriete el dedo.

- 12** Aplique la **primera gota de sangre** del dedo en la tira reactiva.



13 Aplique la sangre directamente desde el dedo acercando la gota de sangre lateralmente a la zona de aplicación transparente semicircular de la tira reactiva.

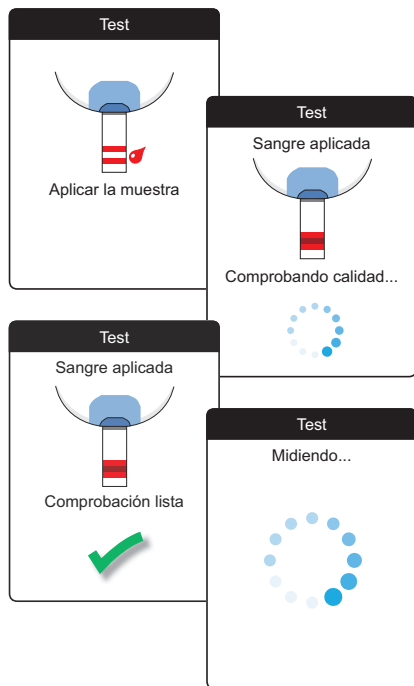
Para evitar un exceso de sangre en el medidor, aplique la sangre lateralmente desde la yema del dedo.

Si lo prefiere, puede aplicar la sangre directamente desde el dedo al centro de la zona de aplicación transparente semicircular de la tira reactiva. La sangre se absorbe por el efecto capilar de la tira reactiva.

Durante este proceso es necesario que la gota de sangre permanezca en la tira reactiva hasta que aparezca la próxima pantalla e indique que la sangre se ha aplicado correctamente.

ATENCIÓN

Aplique la gota de sangre en la tira reactiva **en el término de 15 segundos** después de la punción en la yema del dedo. La sangre aplicada más tarde podría falsear el resultado de la medición, dado que ya habría comenzado el proceso de coagulación.



Una señal acústica indica que se ha aplicado una cantidad suficiente de sangre (siempre que esta función esté activada). El icono de la gota de sangre desaparece y comienza la medición.

No añada más sangre. No toque la tira reactiva hasta que aparezca el resultado.

El medidor realiza ahora una prueba automática de control de calidad en la tira reactiva. Si el resultado del control de calidad es correcto, dará comienzo la medición de coagulación. La barra de progreso circular empieza a girar hasta que el medidor determina el resultado.

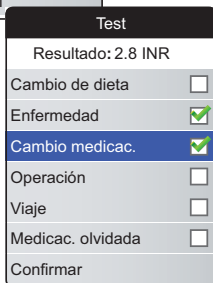


El resultado se expresa en la unidad seleccionada durante la configuración del medidor. Además, se memoriza automáticamente.

Para interpretar el resultado, lea también detalladamente el prospecto de las tiras reactivas.

Si lo desea, puede añadir un máximo de seis comentarios predefinidos al resultado de una medición. Por ejemplo, los comentarios pueden proporcionar información adicional sobre las condiciones de la medición o sobre el estado de salud general del paciente.

Estos comentarios **solamente** pueden añadirse inmediatamente después de que se muestre el resultado (antes de que se apague el medidor), ya que no es posible editarlos más tarde.



- 14 Para añadir un comentario, utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para resaltar la opción **Añadir comentario**.
- 15 Pulse el botón Intro  para ir a la lista de comentarios.
- 16 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para resaltar los comentarios que desee añadir.
- 17 Pulse el botón Intro  para confirmar el comentario resaltado. Detrás de cada comentario seleccionado aparece una marca de verificación verde ✓.
- 18 Cuando termine de seleccionar los comentarios, utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para resaltar la opción **Confirmar**.
- 19 Pulse el botón Intro  para continuar con el siguiente paso.

-
- 22** Retire la tira reactiva de la guía para tiras reactivas.
- 23** Mantenga pulsado el botón Intro  hasta que se apague el medidor.
- 24** Deseche la tira reactiva usada junto con los residuos domésticos normales.

**ADVERTENCIA**

Deseche las lancetas utilizadas con precaución (p. ej., utilice un contenedor con tapa para objetos cortantes) para no dañarse con las agujas.

Observaciones referidas a la visualización



Si se ha activado el formato de resultado detallado (como se muestra en la primera pantalla de la izquierda), los valores por encima del resultado medido anteriormente se marcan con una flecha hacia arriba. Los resultados por debajo del resultado medido anteriormente se marcan con una flecha hacia abajo.

Si los resultados se muestran en INR:

- Todos los valores comprendidos dentro del rango asignado se marcan con una barra verde.
- Los valores por encima o por debajo del rango asignado se marcan con una barra de color azul (por encima) o amarillo (por debajo) además del correspondiente texto aclaratorio.
- Los valores por encima o por debajo del rango de medición del medidor se marcan con el símbolo **>** (por encima) o **<** (por debajo) además del correspondiente texto aclaratorio.

Para obtener más información sobre la configuración del formato del resultado o el rango asignado, consulte el apartado “*Configuración del medidor*” que comienza en la página 87.

El **rango asignado** es el rango acordado con el personal sanitario. El resultado del test debe estar comprendido dentro del rango asignado.

El **rango de medición** hace referencia al rango de medición del propio sistema y viene definido por los límites técnicos del medidor y la tira reactiva.

Los rangos de medición válidos para las tiras reactivas CoaguChek XS PT Test PST son:

- INR: 0,8-8,0
- %Q: 120%-5%
- Sec: 9,6-96

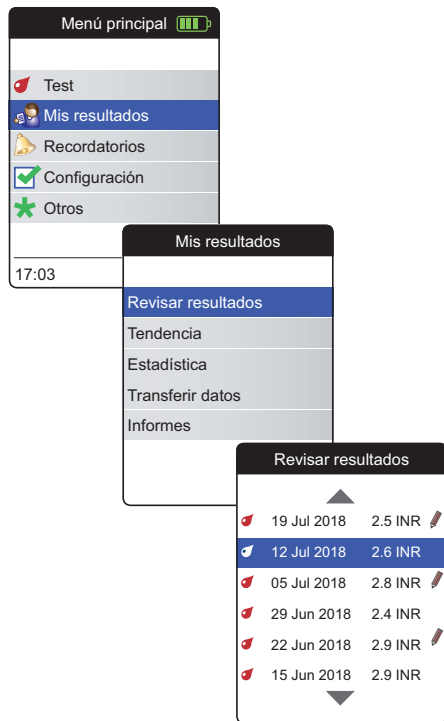
Si se muestran resultados fuera del rango de medición, consulte el apartado *Limitaciones de la prueba e interferencias conocidas* en el prospecto de las tiras reactivas y repita la medición.

Revisión y gestión de los datos

El medidor CoaguChek INRange le permite almacenar, revisar y gestionar los resultados de los tests de diversas formas:

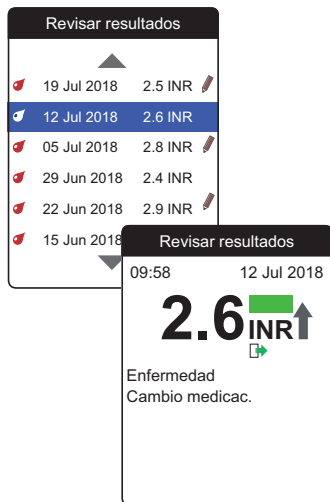
- Almacene y revise hasta 400 resultados de tests, incluida la información adicional y los comentarios.
- Visualice informes de resultados a modo de gráficos o tablas directamente en el medidor.
- Transfiera los datos a un ordenador para su evaluación, impresión y exportación inmediatas (informes integrados).
- Transfiera los datos a un USB específico o a un dispositivo con *Bluetooth* habilitado para establecer comunicación médica, por ejemplo, con su doctor o con profesionales sanitarios (transferencia de datos).

Revisión de los resultados de tests



- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Revisar resultados** y pulse el botón Intro para visualizar la lista de resultados.

Todos los resultados de tests almacenados se muestran en una lista con el más reciente en la parte superior.



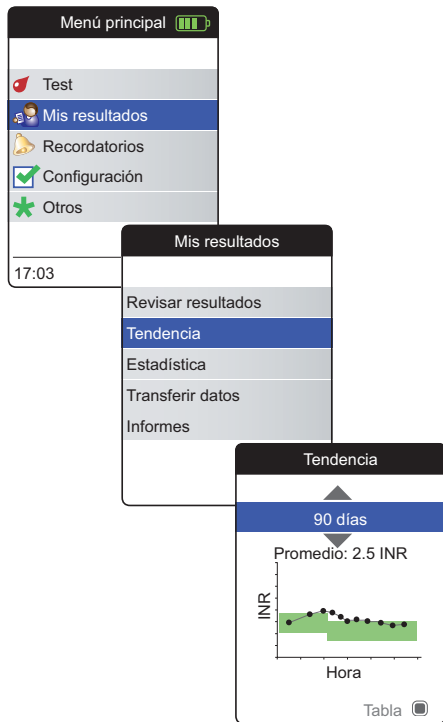
- 5 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para desplazarse por la lista.
 - 6 Pulse el botón Intro  para abrir la pantalla de información detallada de un resultado de test almacenado.
- El resultado se mostrará junto con los comentarios (introducidos en el momento de realización del test).
- 7 Utilice el botón Atrás  para volver a la lista de resultados.

Visualización de informes en el medidor

El medidor CoaguChek INRange ofrece dos tipos de informes incorporados, que se pueden visualizar directamente en el medidor:

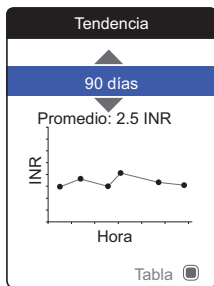
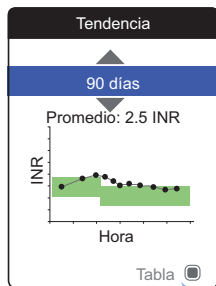
- **Tendencia:**
un informe gráfico o de tablas que permite realizar un análisis lineal y basado en el tiempo de los resultados de tests almacenados.
- **Estadística:**
un informe gráfico o de tablas que permite realizar un análisis estadístico de los resultados de tests almacenados.

Visualización de un informe Tendencia



- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Tendencia** y pulse el botón Intro para visualizar el informe.

En el menú **Tendencia**, tiene la opción de visualizar un resumen de los resultados de los tests en forma de lista o de gráfica. Todos los resultados de los tests almacenados durante el periodo de tiempo seleccionado se mostrarán en la gráfica como valores lineales (vista de gráfica) o como una lista (vista de tabla).



Tendencia

▲▼

19 Jul 2018	2.5 INR
12 Jul 2018	2.6 INR
05 Jul 2018	2.8 INR
29 Jun 2018	2.4 INR
22 Jun 2018	2.9 INR
15 Jun 2018	2.9 INR

Gráfica

Vista de gráfica:

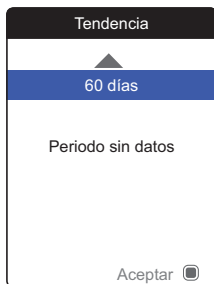
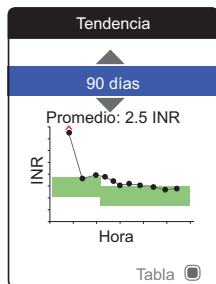
Cada resultado (representado por el símbolo ●) se refleja en el eje temporal según el momento en el que se realizó la medición. Todos los resultados están conectados por una línea.

La zona sombreada verde situada detrás de la línea muestra el rango asignado de INR válido en ese punto en el tiempo (si está definido, ya que, en caso contrario, no aparece).

Vista de tabla:

Los resultados de los tests se muestran en una lista. La fecha más antigua aparece en la parte inferior y la fecha más reciente en la parte superior.

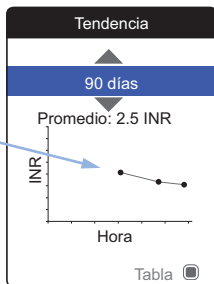
- Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el periodo temporal que desea evaluar. A partir del resultado de test más reciente, puede seleccionar un periodo temporal anterior de 60, 90, 120 o 180 días.
- Pulse el botón Intro para alternar entre la visualización de gráficos y tablas.
- Pulse el botón Atrás para volver al menú **Mis resultados**.



Tendencia

19 Jul 2018	2.5 INR
12 Jul 2018	2.6 INR
05 Jul 2018	2.8 INR
29 Jun 2019	2.4 INR
22 Jun 2018	2.9 INR
15 Jun 2018	2.9 INR

Gráfica ☐

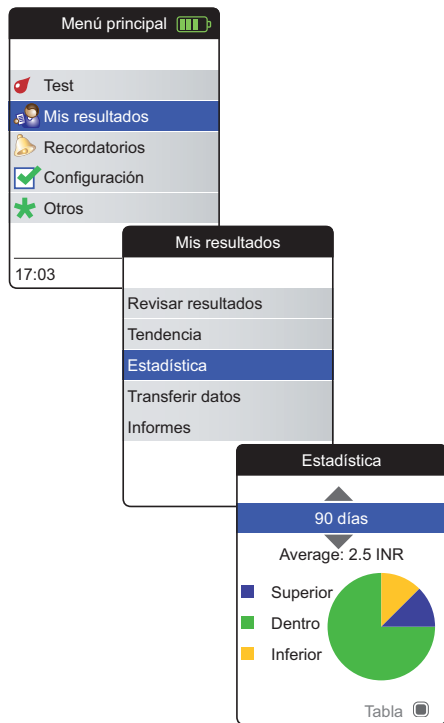


Los resultados de test que se encuentran por encima ▲ o por debajo ▼ del rango de medición se marcan como corresponde. Si el periodo temporal seleccionado no contiene resultados, no se mostrará ningún gráfico.

Debido a una configuración de tiempo incorrecta, un resultado de test se puede almacenar con una fecha futura. El ejemplo de la parte inferior izquierda muestra una medición realizada tras configurar la fecha por error en el año siguiente y volver a configurarla posteriormente en el año correcto.

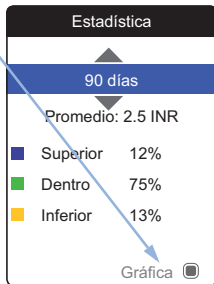
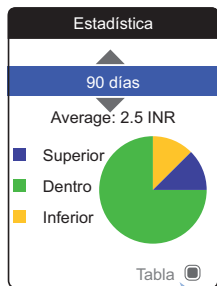
Estos resultados de tests aparecen en rojo en la tabla y no se muestran en el gráfico de tendencias. Dado que no existe continuidad entre los resultados anteriores y posteriores a esta medición, ninguno de los resultados anteriores (incluido el de este test) se mostrará en la curva de tendencias.

Visualización de un informe Estadística



El informe **Estadística** solamente se encuentra disponible si ha definido y activado un rango asignado de INR (consulte el apartado *Valores asignados* en la página 95).

- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Estadística** y pulse el botón Intro para visualizar el informe.



El porcentaje de valores por encima, dentro y por debajo del rango asignado se mostrará a modo de gráfico circular. También se muestra el valor del promedio (numérico) del periodo seleccionado. Si el periodo temporal seleccionado no contiene resultados, no se mostrará ningún gráfico.

- 5 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el periodo temporal que desea evaluar. A partir del resultado de test más reciente, puede seleccionar un periodo temporal anterior de 60, 90, 120 o 180 días.
- 6 Pulse el botón Intro  para alternar entre la visualización de gráficos y tablas.
- 7 Pulse el botón Atrás  para volver al menú **Mis resultados**.

Transferencia de datos

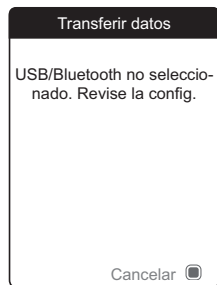
El medidor CoaguChek INRange puede comunicarse con un ordenador y/o otros dispositivos mediante USB o una conexión *Bluetooth* inalámbrica. Puede utilizar esta función para los fines que se indican a continuación:

- Evaluación en profundidad de los resultados de tests almacenados en aplicaciones de ordenadores adecuadas
- archivado de datos

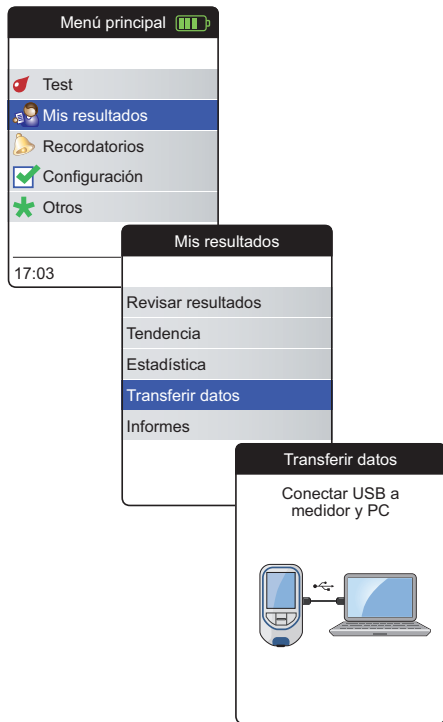
El método (USB/*Bluetooth*) que prefiera utilizar para realizar la transferencia de datos debe seleccionarse en la configuración del medidor antes de transferir los datos por primera vez. En caso contrario, se mostrará un mensaje al respecto.

En las páginas siguientes, se describen ambos métodos por separado. Si se utiliza una conexión *Bluetooth*, es necesario realizar la sincronización correspondiente durante la configuración, antes de realizar una transferencia de datos (consulte el apartado *Transferencia de datos* en la página 101).

No es posible realizar una medición mientras haya enchufado un cable USB.



Transferencia de datos a través de un USB



- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Transferir datos** y pulse el botón Intro para iniciar el modo de transferencia de datos.

El medidor espera a que se establezca una conexión.



Para conectar el medidor a un ordenador, necesitará un cable USB adecuado (se incluye en el kit). Inserte el conector microUSB de tipo B en el medidor (el puerto USB está ubicado en el lateral derecho del medidor) y el conector USB de tipo A en el ordenador. Para transferir los datos, conecte siempre primero el cable al medidor y después al ordenador.

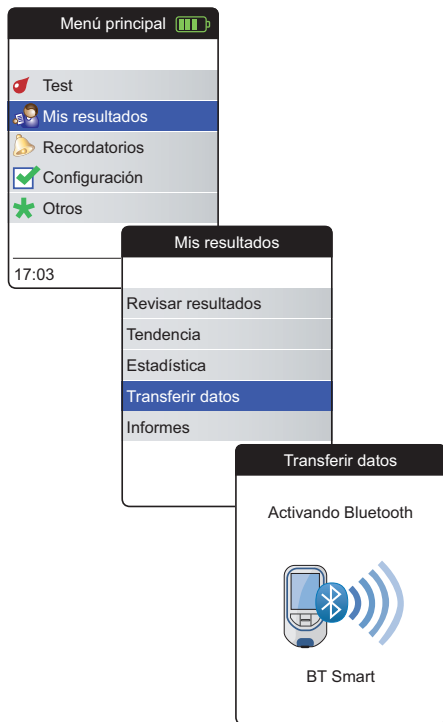
La transferencia de datos debe activarla la aplicación del ordenador o del dispositivo utilizada para leer los datos almacenados.

Una vez que se ha establecido la conexión y se ha recibido el comando de descarga, el medidor le informa acerca del progreso de la transferencia.

Para ahorrar energía de la batería, extraiga el cable USB después de transferir los resultados de los tests al PC.



Transferencia de datos a través de *Bluetooth*



- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Transferir datos** y pulse el botón Intro para iniciar el modo de transferencia de datos.

El medidor espera a que se establezca una conexión con el dispositivo sincronizado.

Encontrará información acerca del software compatible con la transferencia de datos del medidor CoaguChek INRange en la página www.coaguheck.com/INRange.

Transferir datos

Transfiriendo datos...



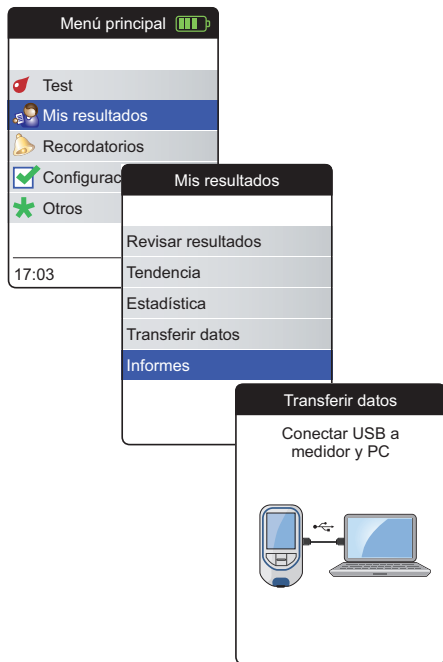
Transferencia de datos

Transferencia de datos
finalizada

Una vez que se ha establecido la conexión y se ha enviado el comando de descarga, el medidor le informa acerca del progreso de la transferencia.

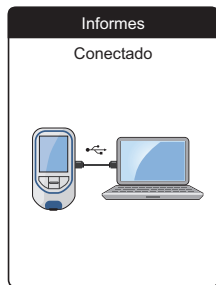
En función del software que utilice, es posible que aparezca una pantalla de información una vez finalizada la transferencia de datos. Puede contener, por ejemplo, información sobre las actualizaciones de software disponibles o un cambio en la configuración aplicada al medidor.

Visualización de informes en un ordenador



Los informes que se muestran en el medidor (consulte la página 60 y siguientes) también pueden verse en un ordenador. Si abre estos informes en un explorador de Internet, obtendrá ventajas adicionales, como información más detallada, la opción de imprimir y la posibilidad de almacenar los resultados en archivos para realizar evaluaciones más exhaustivas. Todos los datos de los informes se almacenan en el medidor y se recuperan de él. Los informes solo se pueden suministrar a través de una conexión USB. Para visualizar informes, siga estas indicaciones:

- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo para seleccionar **Mis resultados**.
- 3 Pulse el botón Intro para abrir el menú **Mis resultados**.
- 4 Seleccione **Informes** y pulse el botón Intro .



- 5 Conecte el medidor al ordenador mediante el cable USB.

Cuando se establece la conexión, la pantalla indica "Conectado".

- 6 Abra una ventana en el ordenador que muestre el contenido del medidor (como una unidad de disco extraíble).
- 7 Haga doble clic en **START.HTM** para abrir el archivo en el explorador de Internet estándar.
- 8 Cuando acabe de utilizar los informes integrados, desconecte el cable USB del medidor y el ordenador.

Cuando el medidor está conectado a un ordenador, **no** recibe energía a través del cable USB y **no** se apaga automáticamente. Para ahorrar energía de la batería, extraiga siempre el cable USB cuando ya no se utilice la conexión.

Configuración de seguridad en el explorador de Internet

La configuración del explorador de Internet puede interferir en el uso de los informes.

Si elige una configuración de seguridad adecuada (por ejemplo, "Permitir que el contenido activo se ejecute en archivos de Mi PC" u otra similar), podrá trabajar con informes sin ningún tipo de restricción.



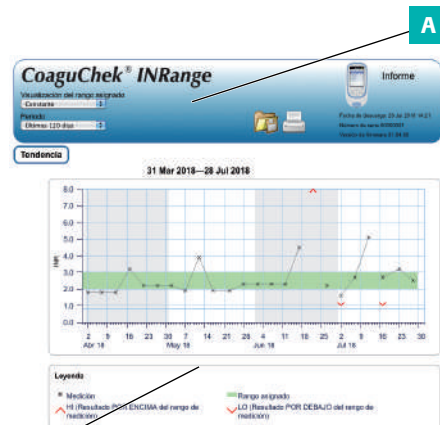
ADVERTENCIA

Asegúrese de que el sistema informático que utiliza no presenta malware (p. ej., virus, troyanos, etc.). Si utiliza un sistema informático comprometido, los resultados que se muestran pueden ser incompletos o falsos.

Explorador antivirus

Si su explorador antivirus le informa de una amenaza después de conectar el medidor CoaguChek INRange al PC, puede indicarle que la ignore.

Información general sobre los informes



B

Un informe visualizado en el explorador de Internet contiene los siguientes elementos:

A Encabezado del informe

Muestra información sobre el medidor (como el número de serie, la versión de software, etc.), permite definir el **Periodo temporal** para las estadísticas y visualizar el **Rango asignado**, además de contener botones para imprimir y guardar el informe en un archivo.

B Contenido del informe

El cuerpo de la página contiene el gráfico **Tendencia**, el gráfico **Valores asignados** y una lista cronológica de **Resultados**.

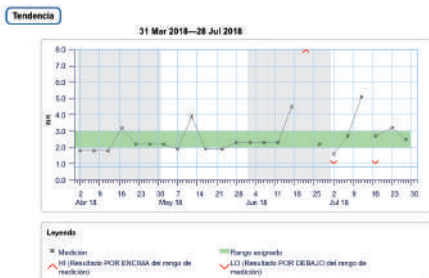
El idioma, las unidades preferidas y el rango asignado personal se mostrarán tal como se hayan definido en el medidor. El rango asignado solo se encuentra disponible si ha seleccionado la unidad INR en la configuración del medidor.

Periodo temporal



A partir del resultado de test más reciente, puede seleccionar un **Periodo temporal** anterior de 60, 90, 120, 180 o 365 días. Este ajuste se aplica tanto al gráfico de tendencias como al de valores asignados.

Tendencia



Todos los resultados de tests almacenados durante un periodo temporal seleccionado se mostrarán en el gráfico como valores lineales. Cada resultado (representado por el símbolo x) se refleja en el eje temporal según el momento en el que se realizó la medición. Los resultados de test que se encuentran por encima ▲ o por debajo ▼ del rango de medición se marcan como corresponde. Todos los resultados están conectados por una línea y siguen un orden cronológico.

Las líneas verticales del gráfico Tendencia marcan el inicio de cada semana.

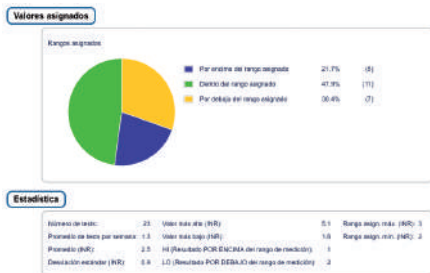
Visualización del rango asignado



La zona sombreada verde situada detrás de la línea muestra el rango asignado de INR (si está definido, ya que, en caso contrario, no aparece). Puede definir la visualización del **Rango asignado** en:

- **Constante:** el rango actual asignado definido en el medidor se aplica a todos los resultados del periodo de tiempo seleccionado.
- **Individual:** la barra verde muestra el rango asignado válido en ese momento.

Valores asignados



El porcentaje de valores por encima, dentro y por debajo del rango asignado se mostrará a modo de gráfico circular. También se muestran el valor del promedio (numérico) y el número total de resultados de ese rango.

Debajo del gráfico Valores asignados, encontrará más información estadística calculada a partir de todos los valores del periodo de tiempo seleccionado.

Lista de resultados

Resultados

31 Mar 2018—28 Jul 2018

Fecha y hora	Glucemia (mg/dL)	Rango asignado (mg/dL)	Comentarios	Transferido
28 Jul 2018 03:34	2.8	2.0 - 3.9		
23 Jul 2018 04:12	3.2	2.0 - 3.9 Por encima del rango asignado		
17 Jul 2018 20:12	2.7	2.0 - 3.9	Medicas, actividad	
30:10	4.0	2.0 - 3.9 Por encima del rango asignado		
12 Jul 2018 24:07	6.1	2.0 - 3.9 Por encima del rango asignado	Enfermería, Cuidado médico, Operación	
07 Jul 2018 19:09	2.7	2.0 - 3.9		
02 Jul 2018 17:06	1.6	2.0 - 3.9 Por encima del rango asignado	Medicas, actividad	
17:09	4.0	2.0 - 3.9 Por encima del rango asignado		

Todos los resultados del test se presentan en orden cronológico, con el último resultado en la parte superior. La lista contiene las siguientes columnas:

- Fecha y hora**

- Coagulación PT**

Se muestra el valor de los resultados. Si un resultado está fuera del rango de medición, se indicará con BAJO o ALTO.

- Rango asignado**

El rango asignado válido en ese momento. Si el resultado está fuera del rango de medición, la celda se muestra de color azul (arriba) o amarilla (abajo).

- Comentarios**

- Transferido**

El icono de carga indica que un resultado se ha transferido anteriormente mediante la función “Transferir datos” del medidor. Visualizar un informe en el ordenador tal como aquí se describe no constituye una transferencia de datos y no activa este indicador.

Impresión de informes

Todos los informes que se muestran en la pantalla también se pueden imprimir de forma inmediata.

Para obtener los mejores resultados, utilice el botón de impresión  del encabezado del informe. No utilice la función de impresión integrada en el explorador.

- 1 Haga clic en el botón de impresión  del encabezado del informe.
- 2 Seleccione la impresora que desee del cuadro de diálogo de impresión y ajuste los parámetros como corresponda, en función de las opciones disponibles.
- 3 Inicie el proceso de impresión.

Utilización de los datos en aplicaciones externas

Para evaluar los resultados de los tests con otro software, puede guardar los datos como un archivo ***.csv**. La extensión del archivo significa **C**omma **S**eparated **V**alues (valores separados por comas). Estos archivos se pueden utilizar en diferentes aplicaciones, por ejemplo, en un editor de texto o en una aplicación de hojas de cálculo.

El archivo *.csv siempre contiene **todos** los resultados de test que actualmente están almacenados en el medidor, incluidos los que ya se han transferido durante transferencias de datos anteriores.

- 1 Haga clic en el botón para guardar archivos  del encabezado del informe.
- 2 Seleccione las opciones de guardado que desee en el cuadro de diálogo.

El sistema gestiona el archivo guardado como una descarga realizada por el explorador de Internet y se aplica la configuración correspondiente. Esto, por ejemplo, determina si el archivo solo se almacena o si se abre directamente en una aplicación. Si al guardar el archivo *.csv no obtiene los resultados esperados, compruebe las configuraciones correspondientes del sistema y el explorador.

El archivo *.csv guardado contiene la siguiente información:

- Número de serie del medidor
- Fecha y hora de la descarga de datos al ordenador (para la creación de este archivo *.csv)
- Fecha, hora y valor de cada resultado de test almacenado

Configuración de recordatorios y del medidor

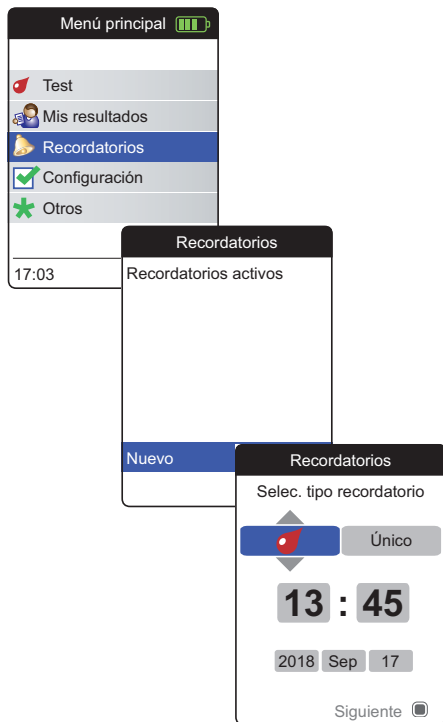
Configuración de recordatorios

El medidor CoaguChek INRange permite configurar recordatorios que funcionan igual que una alarma para indicarle que es el momento de realizar una acción. Además de las funciones de una alarma, estos recordatorios también le indican **qué** acción está programada y para cuándo. El medidor permite configurar cuatro tipos de recordatorios:

- Recordatorios de test 🩸
- Recordatorios de medicación 💊
- Recordatorios de cita 📅
- Otros recordatorios *

Cada recordatorio se puede programar como un recordatorio único o un como recordatorio recurrente (diario o en intervalos de 1-4 semanas).

Recordatorio nuevo

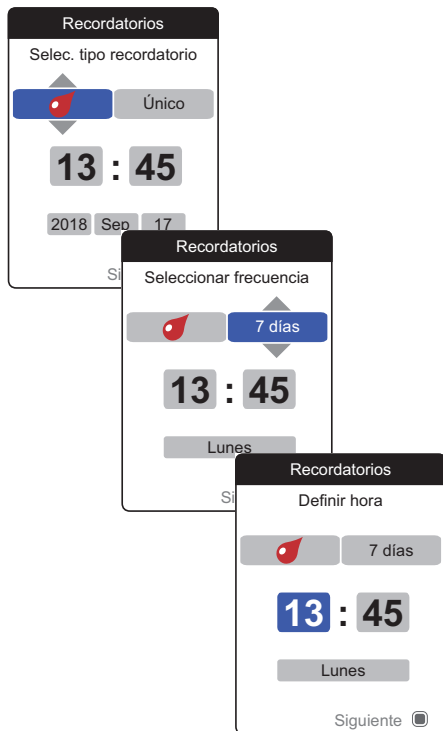


Para configurar un recordatorio nuevo:

- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Seleccione **Recordatorios** y pulse el botón Intro para abrir el menú correspondiente.
- 3 Seleccione **Nuevo** y pulse el botón Intro para configurar el recordatorio nuevo.

Se abre la pantalla **Recordatorios**, que muestra las opciones que se pueden definir:

- Tipo (predeterminado: (Test))
- Intervalo (predeterminado: único)
- Fecha y hora (predeterminado: hora actual o próximo día)



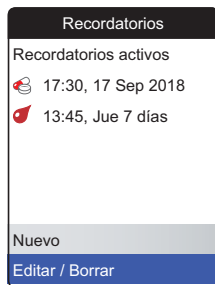
- 4 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para definir el tipo deseado (test, medicación, cita, otros).
- 5 Pulse el botón Intro  para confirmar el tipo seleccionado. Se resaltará el siguiente parámetro del recordatorio (frecuencia).
- 6 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para definir el intervalo deseado (único, diario, cada 7, 14, 21 o 28 días).
- 7 Pulse el botón Intro  para confirmar el intervalo seleccionado. Se resaltará el siguiente parámetro del recordatorio (hora).
- 8 Defina los parámetros restantes para la fecha y la hora utilizando el botón de flecha arriba/abajo ▲▼. Pulse el botón Intro  para confirmar y pasar al siguiente parámetro.

Cada intervalo tiene unos parámetros de fecha/hora diferentes para definir.



Después de introducir y confirmar el día, el medidor le pedirá que configure una señal acústica para el recordatorio.

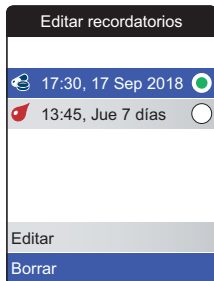
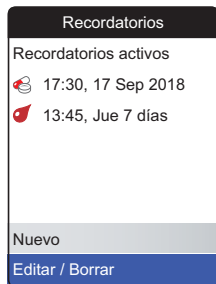
- 9 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el **Tono de recordatorio** que desee y que puede ayudarle, por ejemplo, a diferenciar por el sonido los distintos tipos de recordatorio. Pulse el botón Intro  para confirmar la selección. El tono seleccionado se indica mediante un punto de color verde.
- 10 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la selección y continuar.
- 11 Seleccione el **Volumen recordatorio** y pulse el botón Intro  para confirmar la selección. El volumen seleccionado se indica mediante un punto de color verde.
- 12 Pulse el botón Intro  para guardar el recordatorio.



El recordatorio que se acaba de configurar aparece ahora en la lista de recordatorios. A continuación puede:

- Configurar otro recordatorio **Nuevo**
- **Editar/Borrar** el recordatorio existente
- Salir del menú **Recordatorios** pulsando el botón Atrás  y volver al menú principal

Edición o eliminación de un recordatorio



Para editar o borrar un recordatorio:

- 1 Seleccione **Editar/Borrar** y pulse el botón Intro  para continuar.
- 2 Seleccione el recordatorio deseado y pulse el botón Intro  para confirmar la selección. El recordatorio seleccionado se indica mediante un punto de color verde.
- 3 Seleccione **Editar** o **Borrar** y pulse el botón Intro  para continuar.

Si ha elegido editar el recordatorio, continúe tal como se indica en el apartado “*Recordatorio nuevo*”. Si ha elegido borrar el recordatorio, este se borrará tras la confirmación.

El botón **Editar/Borrar** solamente está disponible si hay un recordatorio como mínimo en la lista. El botón **Nuevo** solamente está disponible cuando hay menos de cuatro recordatorios en la lista.

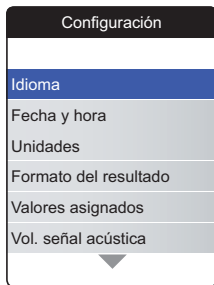
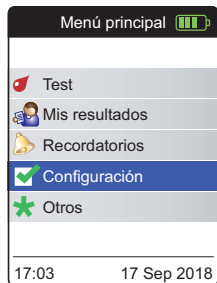
Configuración del medidor

La configuración inicial del medidor se lleva a cabo después de encender el medidor por primera vez. Utilice las siguientes descripciones para configurar las opciones no descritas en la configuración inicial (por ejemplo, el rango asignado) o para editar la configuración existente.

Realice siempre los dos pasos siguientes antes de seleccionar una de las opciones del menú

Configuración:

- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Seleccione **Configuración** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.



Información general sobre la configuración

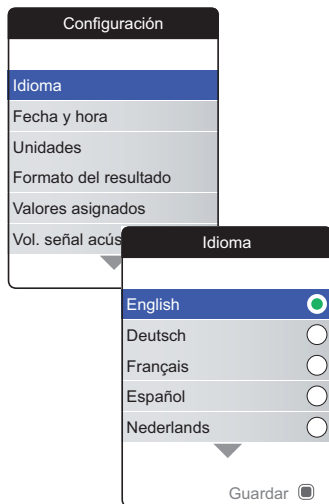
Ajuste		Opciones	
Idioma	▪ English* ▪ Deutsch ▪ Français ▪ Español ▪ Nederlands ▪ Português		
Fecha y hora	Formato de hora	▪ Formato 24 horas (24 h)* ▪ Formato 12 horas (12 h), con el complemento a.m./p.m.	
Unidades	▪ INR* ▪ %Q ▪ Sec		
Formato del resultado	▪ Simple* ▪ Detallado		
Valores asignados	Periodo temporal (estadísticas)	▪ Activado ▪ Desactivado*	▪ Valor alto ▪ Valor bajo
	▪ 60 días* ▪ 90 días ▪ 120 días ▪ 180 días		

*Los ajustes predeterminados están marcados con un asterisco.

Ajuste	Opciones
Vol. señal acústica	▪ Alto* ▪ Medio ▪ Bajo ▪ Desactivado
Brillo de pantalla	▪ Alto* ▪ Medio ▪ Bajo
Clic del botón	▪ Activado* ▪ Desactivado
Transferencia de datos	▪ Ninguno* ▪ Bluetooth ▪ USB

*Los ajustes predeterminados están marcados con un asterisco.

Idioma

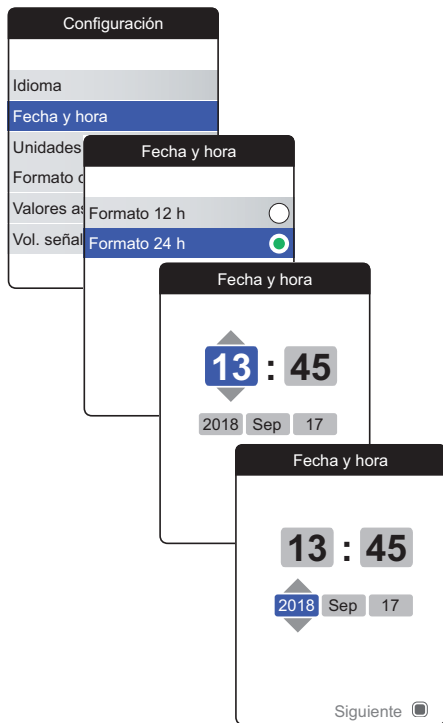


- 1 Seleccione **Idioma** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

Un punto de color verde indica el idioma activo.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el idioma preferido. El idioma seleccionado se resalta en color (azul). Los símbolos de flecha en la parte superior y/o inferior de la pantalla indican que hay más entradas en la parte superior o inferior de la parte de la lista visible en estos momentos.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la selección del idioma.
- 5 En la siguiente pantalla de configuración, seleccione **Confirmar** y pulse el botón Intro  para activar el idioma seleccionado.

Fecha y hora

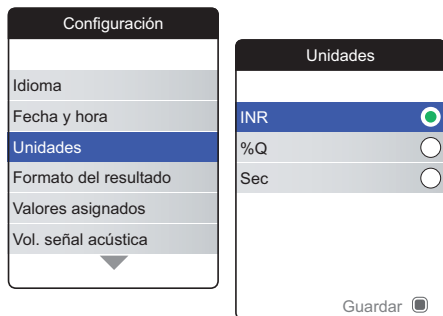


- 1 Seleccione **Fecha y hora** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el formato de hora (24 horas o 12 horas a.m./p.m.).
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar y guardar la configuración. A continuación aparece la pantalla de configuración de la fecha y la hora.
- 4 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para definir la hora actual.
- 5 Pulse el botón Intro  para confirmar la hora. Se resaltará el siguiente campo de entrada (minutos).
- 6 Configure el resto de los campos (año, mes y día). El botón Intro  siempre confirma una configuración (y resalta el campo siguiente, si está disponible). El botón Atrás  le permite regresar al campo anterior.

Para garantizar que la configuración de la fecha y la hora sea correcta, el medidor comprueba su plausibilidad. El medidor muestra un mensaje en las siguientes situaciones:

- la fecha que desea configurar es anterior a la fecha de la medición almacenada más recientemente.
- La fecha que se define es seis meses posterior al último resultado de medición almacenado.

Unidades



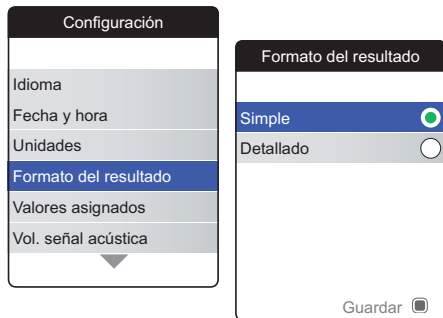
- 1 Seleccione **Unidades** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

La unidad activa actualmente se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar la unidad preferida. La unidad seleccionada se resalta en color (azul).
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar la unidad seleccionada.

Los rangos asignados solo se pueden definir y utilizar cuando la unidad definida es INR.

Formato del resultado



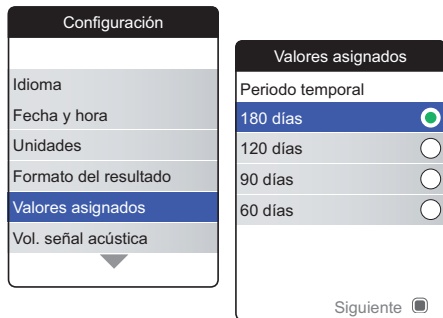
Seleccione **Detallado** si desea ver el resultado actual comparado con el anterior en la misma pantalla. Una flecha hacia arriba indica que el resultado actual es superior, mientras que una flecha hacia abajo indica que es inferior al resultado anterior (consulte la página 55).

- 1 Seleccione **Formato del resultado** y pulse el botón Intro para abrir el menú correspondiente.

El formato de resultado activo actualmente se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el formato de resultado preferido. El formato seleccionado se resalta en color (azul).
- 3 Pulse el botón Intro para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro para guardar el formato de resultado seleccionado.

Valores asignados



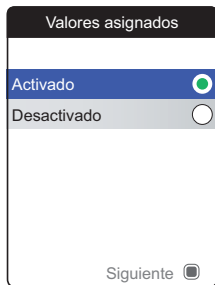
Los rangos asignados solo se pueden definir y utilizar cuando la unidad definida es INR.

Un rango asignado define los valores mínimo y máximo que deben alcanzarse durante el tratamiento. De este modo, los informes y las estadísticas pueden incluir información sobre los valores comprendidos dentro del rango asignado, por encima o por debajo del mismo.

- 1 Seleccione **Valores asignados** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

El periodo temporal seleccionado actualmente, que se utilizará como periodo temporal predeterminado en los informes y las estadísticas, se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Seleccione el periodo temporal deseado.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar el periodo temporal seleccionado, que ahora aparecerá indicado con un punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para continuar con el siguiente paso.



El estado de activación actual se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

Un rango asignado recién definido o editado solo es válido para los tests que se lleven a cabo **después** de la nueva configuración, y no afectará a los resultados del test ya almacenados en memoria.

- 5 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el ajuste **Activado** o **Desactivado**.
- 6 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 7 Vuelva a pulsar el botón Intro  para continuar con el siguiente paso.

The image shows three overlapping screenshots of the 'Valores asignados' (Assigned Values) screen in the CoaguChek INRange device. The top screen shows the 'Activado' (Activated) option selected with a green circle. The middle screen shows the 'Valor alto' (High Value) being set to 3.2 INR, with a large blue box containing '3.2' and 'INR' below it. The bottom screen shows the 'Valor bajo' (Low Value) being set to 1.8 INR, with a large blue box containing '1.8' and 'INR' below it. The bottom screen also shows a summary table of the configured values and a 'Guardar' (Save) button at the bottom right.

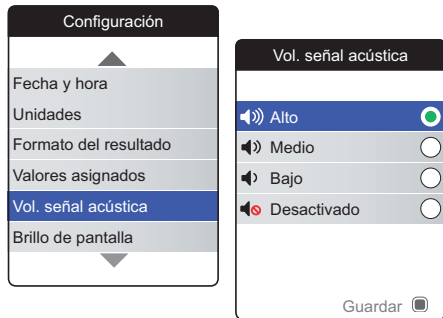
Valores asignados	
Periodo temporal	180 días
Valor alto	3.2 INR
Valor bajo	1.8 INR

Guardar

Si ha seleccionado la opción **Desactivado**, la configuración de **Valores asignados** termina aquí. Si ha seleccionado la opción **Activado**, proceda como se indica a continuación:

- 8 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para definir el valor alto deseado.
- 9 Pulse el botón Intro para guardar el valor.
- 10 Repita los últimos pasos para definir el valor bajo.
- 11 Pulse el botón Intro para guardar la configuración.

Vol. señal acústica



Si la señal acústica está activada, el medidor siempre emite una señal cuando se realiza una acción; por ejemplo, cuando se introduce una tira reactiva o se ha aplicado suficiente volumen de muestra.

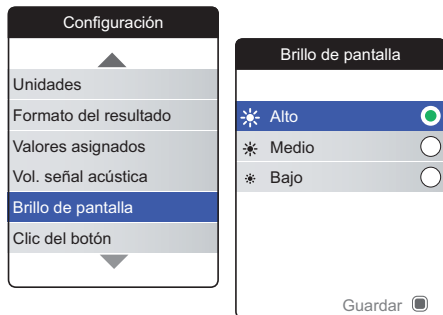
El volumen de la señal acústica puede definirse o desactivarse. Sin embargo, y por motivos de seguridad, el medidor siempre emitirá una señal acústica en caso de error aunque la función de la señal acústica se haya definido como **Desactivado**. Para definir el volumen de la señal acústica:

- 1 Seleccione **Vol. señal acústica** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

El volumen definido actualmente se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el volumen deseado.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar el volumen seleccionado.

Brillo de pantalla



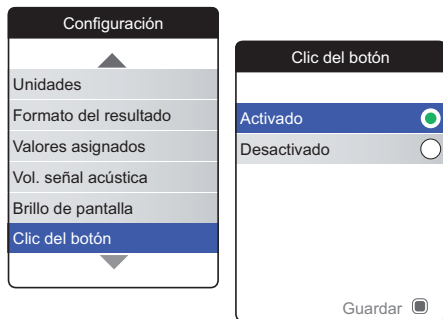
- 1 Seleccione **Brillo de pantalla** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

El brillo de pantalla definido actualmente se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el brillo de pantalla deseado. La pantalla cambiará temporalmente al brillo seleccionado actualmente.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar el brillo de pantalla seleccionado.

Para alargar la duración de las pilas, seleccione un brillo de pantalla inferior.

Clic del botón



El medidor se puede configurar para que emita un sonido de clic cada vez que se pulse un botón.

Para configurar el clic del botón:

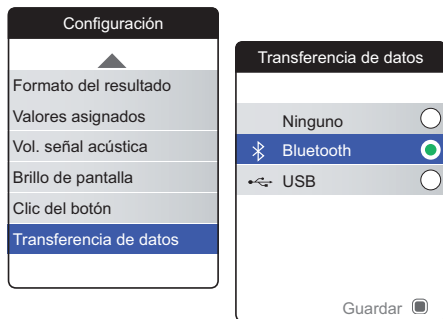
- 1 Seleccione **Clic del botón** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

El estado actual se indica mediante un punto de color verde a la derecha.

- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo ▲▼ para seleccionar el ajuste **Activado** o **Desactivado**.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar el estado seleccionado.

La configuración del volumen de la señal acústica también se aplica al clic de botón. Si el volumen de la señal acústica se define en **Desactivado**, el clic de botón también se silenciará.

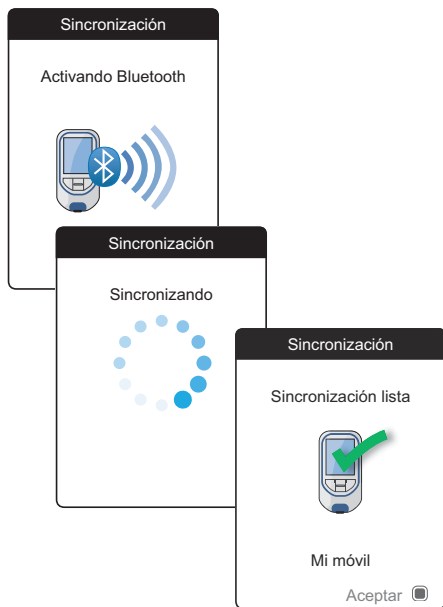
Transferencia de datos



El medidor CoaguChek INRange puede comunicarse con un ordenador y/o otros dispositivos mediante USB o una conexión *Bluetooth* inalámbrica. La opción de transferencia de datos (consulte el capítulo *Transferencia de datos*, que comienza en la página 66) activa el modo de transferencia (USB o *Bluetooth*) preseleccionado aquí.

Para configurar la transferencia de datos:

- 1 Seleccione **Transferencia de datos** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.
- 2 Utilice el botón de flecha arriba/abajo  para seleccionar el modo de transferencia deseado.
- 3 Pulse el botón Intro  para confirmar la selección, que ahora aparecerá marcada con el punto de color verde.
- 4 Vuelva a pulsar el botón Intro  para guardar el modo de transferencia de datos seleccionado.



Si ha seleccionado la opción **Ninguno** o **USB**, la configuración de la transferencia de datos termina aquí.

Si ha seleccionado **Bluetooth**, el medidor muestra la pantalla "Activando Bluetooth".

- 5 Comience la búsqueda por *Bluetooth* en el dispositivo con el que desea sincronizar y seleccione "CoaguChek".

Cuando se haya establecido una conexión, el medidor continúa con el proceso de sincronización.

- 6 Pulse el botón Intro  para confirmar y finalizar el proceso de sincronización.

El medidor puede sincronizarse a través de *Bluetooth* con un dispositivo en cada ocasión. Esto significa que debe eliminarse una conexión *Bluetooth* existente antes de sincronizar el medidor con otro dispositivo.

Limpieza y desinfección del medidor y el dispositivo de punción

Resumen

AVISO

Para evitar el mal funcionamiento del medidor, siga los procedimientos que se indican a continuación para limpiar y desinfectar tanto el instrumento como el dispositivo de punción.

- Asegúrese de que el medidor está desconectado.
- No utilice aerosoles de ningún tipo.
- Asegúrese de que el paño, la torunda o el bastoncillo de algodón estén húmedos y no goteen para evitar que entre humedad en el medidor.

Para evitar ensuciar el medidor, aplique la sangre lateralmente desde la yema del dedo.

¿Cuál es la diferencia entre limpiar y desinfectar?

Limpiar consiste en eliminar la suciedad del medidor o el dispositivo de punción.

Desinfectar implica eliminar la mayoría, aunque no todos, los microorganismos causantes de enfermedades y de otros tipos (patógenos de transmisión sanguínea) del medidor o el dispositivo de punción.

¿Cuándo se deben limpiar y desinfectar el medidor y el dispositivo de punción?

- Limpie y desinfecte el medidor y/o el dispositivo de punción para eliminar la suciedad visible o cualquier otro material de forma periódica.
- Limpie y desinfecte el medidor y/o el dispositivo de punción siempre que presenten sangre.
- Limpie y desinfecte el medidor y/o el dispositivo de punción antes de que nadie los manipule, por ejemplo, si cuenta con un asistente. No permite que nadie más utilice el dispositivo de punción.

Agentes limpiadores/desinfectantes recomendados

Limpie cuidadosamente la superficie del medidor con este agente de limpieza:

- Un paño suave ligeramente humedecido (no mojado) con una pequeña cantidad de jabón líquido diluido en agua

Utilice los siguientes agentes para limpiar y desinfectar:

- Un paño suave ligeramente humedecido (no mojado) con una pequeña cantidad de alcohol desinfectante (etanol al 70% o isopropanol)
- Un paño suave ligeramente humedecido (no mojado) con una pequeña cantidad de desinfectante basado en alcohol (una mezcla de 1-propanol [400 mg/g], 2-propanol [200 mg/g] y glutaraldehído [1,0 mg/g])
- Toallitas desechables con compuestos de amonio cuaternario hasta el 0,5% (compuesto simple o mezcla) diluidos en alcohol isopropílico (isopropanol) hasta el 55%

Consulte con el personal sanitario o el farmacéutico para que le recomienden toallitas disponibles en tiendas que contengan agentes de limpieza/desinfección aceptables.

Limpieza de la carcasa del medidor

- Asegúrese de que la tapa azul de la guía para tiras reactivas está bien cerrada mientras limpia la carcasa del medidor.
- No permita que se acumule líquido cerca de ninguna abertura.

AVISO

Asegúrese de que **no** entre líquido en el medidor mientras limpia el exterior. Si entra humedad en el medidor, puede producirse un error de funcionamiento del mismo.



- 1 Con el medidor apagado, limpie el exterior del medidor con uno de los limpiadores mencionados anteriormente.
- 2 Con un paño seco o una gasa sin pelusa, seque la humedad y los fluidos residuales que puedan haber quedado después de limpiar la carcasa.
- 3 Deje que las zonas que ha limpiado se sequen al menos durante 10 minutos antes de realizar una medición.

Limpieza de la guía para la tira reactiva



- 1 Extraiga la tapa de la guía para tiras reactivas para limpiarla. (Presione con el pulgar hacia arriba la parte frontal de la tapa de la guía para tiras reactivas para abrirla.) Extraiga la tapa del medidor con precaución.
- 2 Lave la tapa con agua caliente o límpiela con las soluciones recomendadas anteriormente. Deje secar la tapa de la guía para tiras reactivas durante 10 minutos como mínimo antes de volver a colocarla.



3 Sujete el medidor con la guía para tiras reactivas mirando hacia abajo.

- Limpie las zonas blancas de fácil acceso con un bastoncillo de algodón húmedo.
- Asegúrese de no empapar en exceso el bastoncillo. Seque la humedad y los fluidos residuales.

AVISO

Daños en el dispositivo

- Asegúrese de que **no** entre líquido en el medidor. Si entra humedad en el medidor, puede producirse un error de funcionamiento del mismo.
- No introduzca ningún objeto en la guía para tiras reactivas. De lo contrario, podría dañar los contactos eléctricos situados detrás de la guía.

Cuando haya terminado la limpieza:

- 4 Con la tapa quitada, deje secar la guía para las tiras reactivas durante **10 minutos como mínimo**.



ADVERTENCIA

- 5 Una vez transcurrido este tiempo, vuelva a colocar la tapa de la guía para tiras reactivas en la carcasa. Asegúrese de que la tapa queda bien cerrada. Cuando se cierra suena un chasquido.
-

Limpieza y desinfección del dispositivo de punción

AVISO

- No tire el tapón del dispositivo de punción.
- Límpielo y desinfectelo con productos aprobados.
- Extraiga la lanceta antes de limpiar y desinfectar el dispositivo de punción.

Para limpiar y desinfectar sin dañar el dispositivo de punción, siga estos procedimientos cuidadosamente.

¿Cuándo se debe limpiar y desinfectar el dispositivo de punción?

- Limpie el dispositivo de punción para eliminar la suciedad visible u otros materiales antes de desinfectarlo.
- Limpie y desinfecte el dispositivo de punción antes de que nadie lo manipule, por ejemplo, si cuenta con un asistente. No permite que nadie más utilice el dispositivo de punción.

¿Qué se debe limpiar y desinfectar?

- Toda la superficie del dispositivo de punción
- El tapón

¿Cómo se debe limpiar y desinfectar el dispositivo de punción?

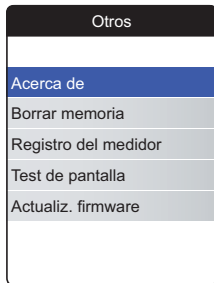
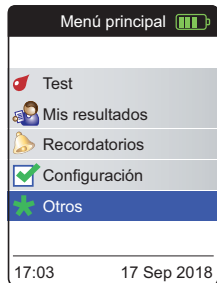
- 1 Lávese bien las manos con agua y jabón.
- 2 Limpie toda la superficie del dispositivo de punción y el interior del tapón con el producto de limpieza y desinfección aprobado. Utilice siempre el mismo producto tanto para limpiar como para desinfectar.
- 3 Seque el dispositivo de punción y el tapón con un paño suave o una gasa. Asegúrese de que no queda solución en ninguna abertura.
- 4 Para desinfectar el dispositivo de punción, repita el paso 2 con una toallita o un paño nuevos. Siga las instrucciones del dispositivo de punción.
- 5 Lávese bien las manos con agua y jabón.

AVISO

- NO permita que entre humedad en la abertura alrededor del disparador del dispositivo de punción.
- Para evitar daños en el dispositivo de punción e impedir que deje de funcionar correctamente, asegúrese de seguir las recomendaciones mencionadas anteriormente.

Otras funciones y resolución de problemas

Otras funciones



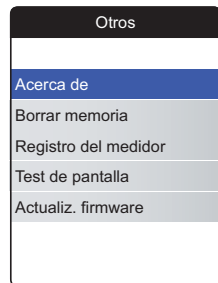
El menú **Otros** del medidor contiene funciones relevantes para mantenimiento y resolución de problemas:

- Acerca de (información específica del medidor)
- Borrar memoria (borrado de datos y configuración)
- Registro del medidor
- Test de pantalla
- Actualiz. firmware

Realice siempre los dos pasos siguientes antes de seleccionar una de las opciones del menú **Otros**:

- 1 Encienda el medidor pulsando el botón Intro . Espere hasta que aparezca la pantalla **Menú principal**.
- 2 Seleccione **Otros** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

Acerca de (información de fabricación y clave de cifrado de datos)



Si se producen problemas técnicos, la versión del firmware es un dato importante para el servicio de asistencia al cliente de Roche Diagnostics. Algunos problemas pueden solucionarse aplicando una actualización de firmware. Encontrará esta información en la pantalla **Acerca de**.

- 1 Seleccione **Acerca de** y pulse el botón Intro  para abrir el menú correspondiente.

Se mostrará el número de serie, la versión del firmware y la fecha de configuración inicial.

- 2 Pulse el botón Intro  para cambiar a la pantalla de la clave de cifrado de datos.
- 3 Pulse el botón Atrás  para salir de esta pantalla.
- 4 Pulse de nuevo el botón Atrás para volver al menú **Otros**.

La clave de cifrado también puede encontrarse codificada en forma de código de barras 2D en el compartimento de las pilas del medidor (para ello, es necesario extraer las pilas).

Borrar memoria

AVISO

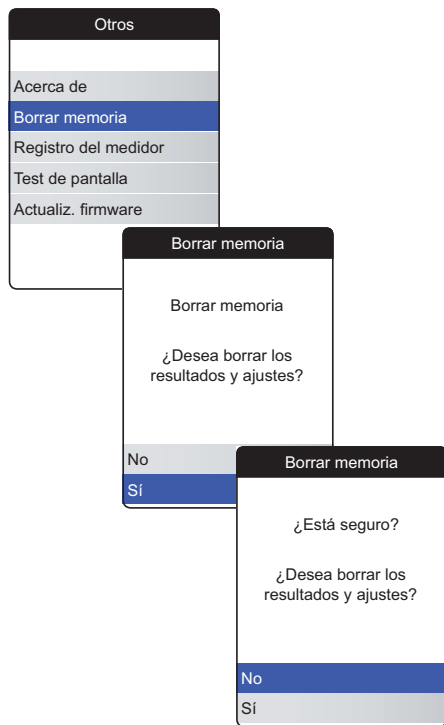
Posible pérdida de datos

La función **Borrar memoria** borra todos los datos (resultados almacenados) y la configuración del medidor. Si desea conservar los datos, asegúrese de cargarlos a un ordenador (mediante la función de transferencia de datos) antes de borrar la memoria.

Se borrarán los siguientes datos:

- Resultados de los tests
- Chips de codificación almacenados
- Recordatorios

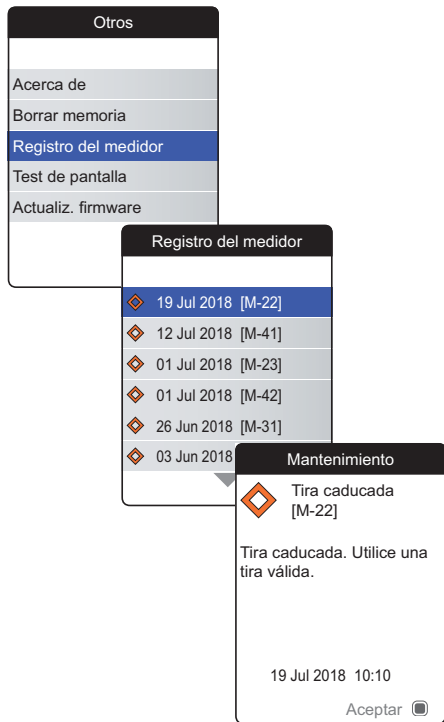
Esta función restablece los ajustes iniciales del medidor. También apaga el medidor. Cuando se vuelva a encender el medidor, primero tendrá que llevar a cabo la configuración inicial (consulte la página 31).



Para borrar la memoria:

- 1 Seleccione **Borrar memoria** y pulse el botón Intro  para continuar.
- 2 Seleccione **Sí** y pulse el botón Intro  para continuar.
- 3 Seleccione **Sí** y pulse el botón Intro  para borrar todos los datos de la memoria.

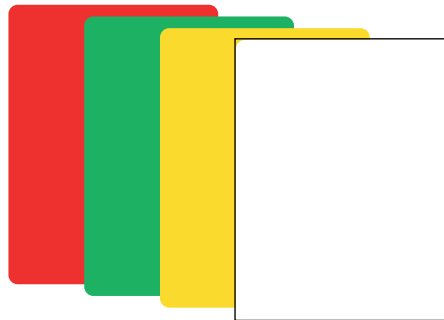
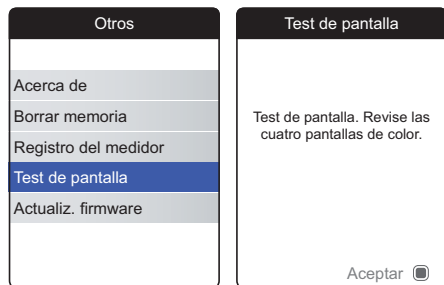
Registro del medidor



El **Registro del medidor** es otra fuente útil de información a la hora de ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente de Roche Diagnostics. El medidor almacena una lista de todos los mensajes de advertencia, mantenimiento y error.

- 1 Seleccione **Registro del medidor** y pulse el botón Intro para continuar.
- 2 Seleccione el evento del que desee visualizar detalles y pulse el botón Intro para continuar.
- 3 Cuando termine, seleccione **Aceptar** para cerrar la pantalla de información.

Test de pantalla



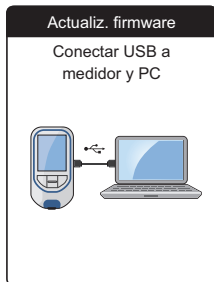
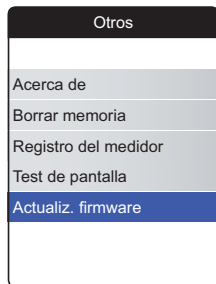
La función **Test de pantalla** permite comprobar si la pantalla del medidor funciona correctamente. Si sospecha que la pantalla puede ser defectuosa (o partes de la misma), ejecute el test de pantalla.

- 1** Seleccione **Test de pantalla** y pulse el botón Intro  para continuar.
- 2** Lea la información de la pantalla y pulse el botón Intro  para continuar.
- 3** Pulse el botón Intro  para pasar de una pantalla a otra después de revisarlas en busca de píxeles defectuosos u otros defectos.

Si todas las pantallas se muestran sin defectos, significa que la pantalla funciona correctamente.

Si la pantalla no funciona adecuadamente, no realice más pruebas y póngase en contacto con el servicio de asistencia al cliente local de Roche Diagnostics.

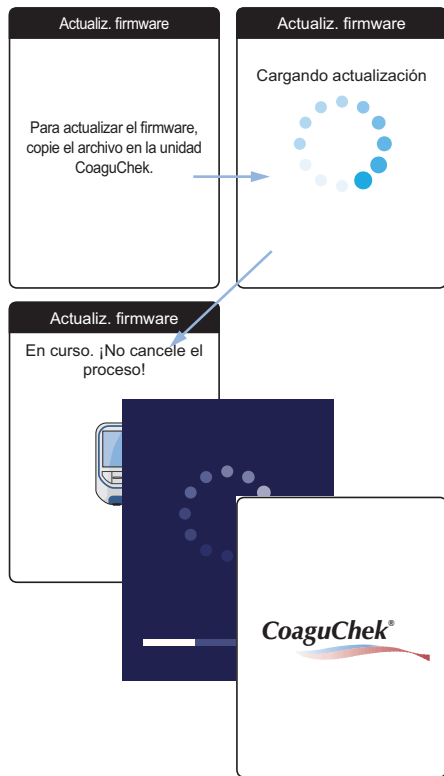
Actualización del firmware



La actualización del firmware requiere un archivo de configuración (proporcionado por Roche Diagnostics) en el ordenador. Puede descargar este archivo desde el sitio web de Roche Diagnostics.

- 1 Seleccione **Actualiz. firmware** y pulse el botón Intro  para iniciar el proceso de actualización.
- 2 Conecte el medidor al ordenador mediante el cable USB.

El medidor se conecta al ordenador como una unidad externa (como una memoria USB).



- 3 En el ordenador, abra una ventana para mostrar el contenido de la unidad (CoaguChek).
- 4 Copie (o guarde) el archivo de actualización necesario a la unidad.

El medidor reconoce automáticamente la presencia de un archivo de actualización y empieza a ejecutar la actualización del firmware. Varias pantallas le informan del progreso durante la instalación. Cuando la actualización finaliza correctamente, aparece el logotipo de CoaguChek. Desenchufe el cable USB del medidor y el ordenador.

Resolución de problemas

El medidor CoaguChek INRange comprueba continuamente los sistemas en busca de condiciones inesperadas o no deseadas.

En función de las circunstancias, puede aparecer un mensaje en la pantalla del medidor (consulte el capítulo “*Mensajes*” que comienza en la página 127). Estos mensajes se marcan con un icono y se acompañan de una descripción y (si es necesario) de una posible solución.

Realice la acción sugerida en la pantalla para resolver el problema. Si el problema desaparece (y el mensaje correspondiente), puede continuar utilizando el medidor como corresponda. Si el problema persiste, póngase en contacto con Roche Diagnostics (consulte la página 140).

Para solucionar los problemas no indicados por un mensaje de error, consulte las páginas siguientes.

Errores y comportamiento inusual sin mensajes de error

Pantalla/Síntoma	Posible solución
El medidor no se enciende (ni al pulsar el botón Intro ni al insertar una tira reactiva), la pantalla permanece apagada	Introduzca pilas nuevas. Sustituya siempre las 4 pilas a la vez. Compruebe si los contactos están intactos.
El medidor muestra un resultado inesperado	Consulte el prospecto de las tiras reactivas.
El medidor no emite sonidos	Compruebe la configuración de <i>Vol. señal acústica</i> (página 98) y de <i>Clic del botón</i> (página 100).
No se puede insertar la tira reactiva	Limpie y desinfecte el medidor tal como se indica en la página 103.

Si el problema persiste, póngase en contacto con Roche Diagnostics (consulte la página 140).

Símbolos, iconos y mensajes

Símbolos en el embalaje y el medidor

En el material de embalaje y en la placa de características del medidor se pueden encontrar los símbolos y las abreviaturas representados a continuación, que tienen el significado siguiente:

Símbolo	Significado
	Código de lote
	Producto sanitario para diagnóstico in vitro
	Número de catálogo
	Número mundial de artículo comercial
	Número de serie
	Fecha de caducidad
	Consulte las instrucciones de uso
	¡Atención, ver instrucciones de uso! Consulte las notas de seguridad en las instrucciones de uso del producto.
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Límite de temperatura (Conservar a)

Símbolo	Significado
	El presente producto cumple con los requisitos previstos por las directivas europeas 98/79/CE sobre productos sanitarios para el diagnóstico in vitro y 2014/53/UE relativa a la armonización de las legislaciones de los Estados miembros sobre la comercialización de equipos radioeléctricos.
	El sistema cumple los requisitos de seguridad de Canadá y los Estados Unidos de conformidad con la norma CAN/CSA C22.2 N.º 61010-1 y UL 61010-1.
	La marca de conformidad indica que el producto cumple el estándar aplicable y establece un vínculo rastreable entre el equipo y el fabricante, el importador o el agente responsable de la conformidad y de introducirlo en el mercado australiano y neozelandés.

Los botones del medidor presentan los siguientes símbolos:

Símbolo	Significado
	Botón Atrás, utilizado para salir del menú activo actualmente o para retroceder un paso.
	Botón de flecha arriba/abajo, utilizado para seleccionar elementos, desplazarse hacia arriba y hacia abajo por la pantalla o cambiar valores numéricos.
	Botón Intro, utilizado para confirmar la opción seleccionada en cada momento o ejecutar una función. También se utiliza para encender y apagar el medidor.

Iconos de la pantalla

En la pantalla del medidor pueden aparecer los siguientes iconos.

Símbolo	Significado	Símbolo	Significado
	Indicador de carga de la batería (completa, casi vacía, vacía); aparece en el menú principal.		Icono de <i>cita</i> ; aparece en los recordatorios.
	Logotipo de Bluetooth; se muestra al iniciar una transferencia de datos inalámbrica y durante la configuración de la transferencia de datos.		Icono de <i>comentario</i> ; aparece en los resultados almacenados.
	Símbolo USB; se muestra al iniciar una transferencia de datos por cable y durante la configuración de la transferencia de datos.		Icono de <i>carga</i> ; se muestra con los resultados almacenados después de la transferencia de datos.
	Icono de <i>test</i> ; aparece en el menú principal y en los recordatorios.		Botón de opción; muestra el estado de una opción seleccionable (activada/desactivada) en las pantallas de configuración del medidor.
	Icono de <i>Mis resultados</i> ; aparece en el menú principal.		Icono de <i>configuración</i> ; se muestra en el menú principal; también indica una opción seleccionada (p. ej., en la lista de comentarios).

Símbolo	Significado
	Icono de <i>recordatorio</i> ; aparece en el menú principal.
	Icono de <i>medicación</i> ; se muestra en los recordatorios.
	Mensaje de <i>advertencia</i>
	Mensajes de <i>error</i>

Símbolo	Significado
	Icono <i>Otros</i> ; aparece en el menú principal y en los recordatorios.
	Mensaje de <i>mantenimiento</i>
	Mensaje de <i>información</i>

Mensajes

Existen varios tipos de mensajes que pueden aparecer en el medidor:

- Recordatorios
- Información
- Mantenimiento
- Advertencias
- Mensajes de error

En el siguiente apartado se explica cómo proceder cuando aparecen este tipo de mensajes.

Recordatorios

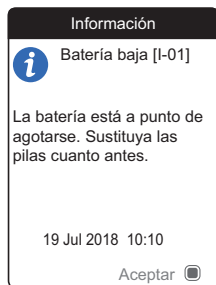


Los recordatorios son una herramienta útil para programar mediciones y otros eventos. Cuando un recordatorio está activo, enciende automáticamente el medidor, reproduce el sonido correspondiente y muestra el mensaje de recordatorio (medición, medicación, cita o cualquier otro). A partir de aquí existen dos opciones:

- Seleccionar **Confirmar** y pulsar el botón Intro ☒ para confirmar que se va a ejecutar la acción necesaria **ahora mismo**. El recordatorio desaparecerá y no volverá a aparecer.
O bien:
- Seleccionar **Posponer** y pulsar el botón Intro ☒ para posponer el mensaje recordatorio durante 5 minutos. El medidor se apaga automáticamente. Después de 5 minutos, se enciende y vuelve a mostrar el recordatorio.

- Cuando un recordatorio se pospone por 3ª vez, no se vuelve a mostrar automáticamente. Únicamente se mostrará la próxima vez que se encienda el medidor.
- Cuando un recordatorio se activa durante la utilización del medidor, no se mostrará ni interrumpirá la operación actual (p. ej., realización de una medición o revisión de resultados). En vez de ello, se mostrará cuando se apague el medidor.

Información



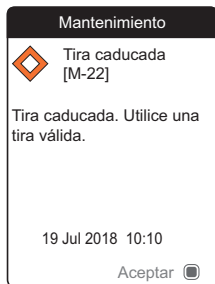
Un mensaje de información le informa de:

- El estado del medidor
- Un problema existente
- Un problema futuro que requiere una intervención rápida

No impiden seguir utilizando el medidor.

- 1 Lea todo el mensaje de información.
- 2 Pulse el botón Intro  para confirmar el mensaje.
- 3 Siga con la siguiente tarea.

Mantenimiento



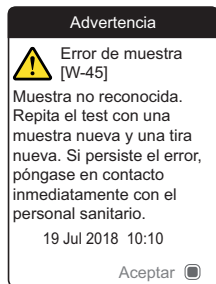
Los mensajes de mantenimiento requieren atención inmediata. El medidor puede dejar de funcionar temporalmente. A continuación se citan algunos ejemplos:

- La batería está muy baja.
- La tira reactiva ha caducado.
- El medidor puede detectar un problema durante una comprobación automática.

La mayoría de las veces, el problema se puede solucionar siguiendo las instrucciones del mensaje de mantenimiento. Puede introducir pilas nuevas o volver a iniciar la medición con una tira reactiva nueva. A veces, el medidor puede corregir un problema si se apaga y se vuelve a encender.

- 1 Lea el mensaje de mantenimiento completo y la acción sugerida.
- 2 Pulse el botón Intro  para confirmar el mensaje.
- 3 Lleve a cabo la acción sugerida en el mensaje.

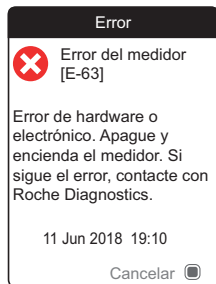
Advertencias



Los mensajes de advertencia indican una situación peligrosa que podría suponer un riesgo para la salud si no se corrige. El medidor CoaguChek INRange apenas muestra mensajes de advertencia. Por este motivo, si aparece uno, es importante prestar toda la atención necesaria.

- 1 Lea el mensaje de advertencia completo y la acción sugerida.
- 2 Pulse el botón Intro  para confirmar el mensaje.
- 3 Lleve a cabo la acción sugerida en el mensaje.

Mensajes de error



Los mensajes de error aparecen cuando el medidor tiene un problema que requiere atención y que quizás el usuario no pueda resolver. El medidor deja de funcionar.

- 1 Lea el mensaje de error.
- 2 Lleve a cabo la acción sugerida en el mensaje.

Si persiste el error, póngase en contacto con el servicio de asistencia al cliente de Roche Diagnostics (consulte la página 140).

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Información general del producto

Pedidos

Utilice únicamente tiras reactivas CoaguChek XS PT Test PST.

Póngase en contacto con su farmacéutico o con comerciante especializado.

Artículo	REF/Número de catálogo
Tira reactiva CoaguChek XS PT Test PST, 24 tiras reactivas	REF 0 7671687
Lanceta CoaguChek Softclix, 50 lancetas	REF 0 3506509

Limitaciones del producto

Los datos y las limitaciones del producto se detallan en los boletines técnicos de las tiras reactivas.

Condiciones de servicio y datos técnicos

Rango de temperatura	De +15 °C hasta +32 °C
Humedad relativa	Del 10 al 85% (sin condensación)
Altitud máxima	4000 m
Rango de medición	%Q: 120%-5% SEC: 9,6-96 INR: 0,8-8,0
Memoria	400 resultados con fecha y hora
Interfaces	USB de tipo B <i>Bluetooth</i>
Funcionamiento con pilas	4 x pilas de 1,5 V (alcalinas) tipo AAA (LR03)
Clase de protección	III
Desconexión automática	Al cabo de 2 minutos
Medidas	Aprox. 145 x 75 x 30 mm
Peso	135 g (sin pilas)

Material de muestra

Para obtener información sobre el tipo y el tamaño de la muestra y sobre las posibles interferencias, consulte el prospecto de tiras reactivas correspondiente.

Condiciones de almacenamiento y transporte

Rango de temperatura	
Almacenamiento a corto plazo (sólo medidor)	De -25 °C hasta +70 °C
Almacenamiento a largo plazo (sólo medidor)	De -5 °C hasta +45 °C
Tiras reactivas	Consulte el prospecto de las tiras reactivas.
Humedad relativa	Del 10 al 85% (sin condensación)

Eliminación del medidor CoaguChek INRange

Durante las mediciones, el medidor puede entrar en contacto con la sangre. Por este motivo, los medidores usados constituyen un riesgo de infección. Debe eliminar el medidor utilizado (tras extraer las pilas y limpiarlo) de acuerdo con la normativa vigente del país. Para obtener información sobre la eliminación correcta, póngase en contacto con las autoridades locales.

El medidor queda exento de la aplicación de la directiva europea 2002/96/CE (Directiva sobre residuos equipos eléctricos y electrónicos (WEEE)).

Para los profesionales sanitarios

Elimine el medidor de acuerdo con los procedimientos de las instalaciones para la manipulación de residuos con riesgo biológico.

Eliminación de las pilas gastadas

No deseche las pilas junto con los residuos domésticos normales.

Deseche las pilas gastadas de una manera respetable con el medio ambiente y de acuerdo con las normativas y directivas locales aplicables. Póngase en contacto con su ayuntamiento/ autoridad local o con el fabricante de las pilas para obtener asesoramiento sobre un correcto reciclaje.

Reparaciones

Tenga en cuenta que tanto las reparaciones como cualquier otra modificación del medidor debe realizarlas el personal autorizado de Roche Diagnostics.

Servicio de información

Si tiene más preguntas, puede ponerse en contacto con el servicio técnico y de asistencia al cliente local.

España

Roche Diagnostics S.L.
Avda. de la Generalitat, 171-173
08174 Sant Cugat del Vallès
(Barcelona), España
Teléfono: 902-433-333
De lunes a viernes:
de 9.00 a 18.00 horas

Información de seguridad del producto

Tecnología inalámbrica *Bluetooth*

El medidor puede utilizar tecnología inalámbrica *Bluetooth* para comunicar y transferir información a otros dispositivos (p. ej., un ordenador o un smartphone).

La tecnología inalámbrica *Bluetooth* es un tipo de tecnología de radiofrecuencia (RF) que utiliza una banda industrial, científica y médica sin licencia a 2,5 GHz. El medidor solamente se puede comunicar con los dispositivos con los que está sincronizado, por lo tanto, el resto de dispositivos de tecnología inalámbrica *Bluetooth* no pueden acceder a su información personal en el medidor.

Comunicación de radiofrecuencia

En el caso de que se produzcan interferencias con otro dispositivo, se recomienda aumentar la distancia entre el medidor y el dispositivo en cuestión. También podría apagar el dispositivo que provoca las interferencias. Otra opción sería apagar la tecnología inalámbrica *Bluetooth* del medidor.

Los cambios o modificaciones en el dispositivo que Roche Diagnostics no haya aprobado expresamente podrían anular la autoridad del usuario para utilizar dicho dispositivo.

El dispositivo se ha probado y se adhiere a los límites de un dispositivo digital de clase B. El dispositivo genera, utiliza y puede emitir energía de radiofrecuencia.

Compatibilidad electromagnética

Este medidor cumple los requisitos de inmunidad electromagnética de la norma CEI 61326-2-6. La base elegida para las pruebas de inmunidad frente a descargas electrostáticas ha sido el estándar básico CEI 61000-4-2. Asimismo, el medidor cumple los requisitos de emisiones electromagnéticas de CEI 61326-2-6. Por lo tanto, su emisión electromagnética es baja. No se espera recibir interferencias de otros equipos eléctricos.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

A

Altitud	18
---------------	----

B**Batería**

baja	45
introducción	28–30
nivel de carga	24
tapa del compartimento	23
tipo	23, 28

Bluetooth

sincronización	102
----------------------	-----

Botón

atrás	22
clic	100
hacia arriba/hacia abajo	22
intro	22

C**Chip de codificación**

introducción	36–37
ranura	23

Condiciones de funcionamiento 18, 136**Conexión**

apagado	35
encendido	31

Configuración 87–102

brillo de pantalla	99
fecha y hora	91
formato del resultado	94
idioma	90
información general sobre la configuración	88–89
inicial	31–35
transferencia de datos	101–102
unidad	35
unidades	93
valores asignados	95–97
volumen de la señal acústica	98

Control de calidad 19

F

Firmware 114, 119

G

Guía para tiras reactivas 22

H

Humedad 18

I

Iconos 125–126

Informes 60–65

estadísticas 64–65, 76

impresión 78

tendencias 61–63, 75

Interferencias electromagnéticas 18

L

Limpieza 103–112

M

Medidor

apagado 35

apagado (automático) 24

configuración 87–102

encendido 31

información general 22–23

limpieza 103–112

Memoria

borrado 116

Mensajes

advertencia 132

error 133

información 130

mantenimiento 131

recordatorio 128

O

Otros (funciones) 113–120

P	
Pantalla	22
brillo	99
test	118
R	
Rango de medición	56
Recordatorio	128
configuración	81–86
editar/borrar	86
nuevo	82
Registro del medidor	117
Resultado	
comentario	52–53, 59
formato	94
pantalla	51, 55
revisión	58–59
S	
Servicio de información	140
Símbolos	
batería	24
en el embalaje y el medidor	123–124
en la pantalla	125–126
T	
Temperatura	18, 40, 136, 137
Test	39–56
muestra de sangre	42, 48–50
preparar	43
realizar	44–54
visualización de resultados	51, 55
Tira reactiva	
introducción	46
Transferencia de datos	66–70
Bluetooth	69–70
configuración	101–102
USB	67–68
U	
Unidades	93
USB	
puerto	23

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.

Esta página se ha dejado en blanco intencionadamente.



CoaguChek® INRange

Manual do Utilizador

O conteúdo deste documento, incluindo todos os elementos gráficos, é propriedade da Roche Diagnostics. Nenhuma parte deste documento pode ser reproduzida ou transmitida, sob qualquer forma ou por quaisquer meios, eletrônicos ou mecânicos, para quaisquer fins, sem a autorização expressa por escrito da Roche Diagnostics. A Roche Diagnostics fez todos os esforços possíveis para garantir que todas as informações contidas neste manual estão corretas no momento da impressão. No entanto, a Roche Diagnostics reserva-se o direito de efetuar quaisquer alterações necessárias sem aviso prévio como parte do desenvolvimento contínuo do produto.

Envie quaisquer dúvidas ou comentários acerca deste manual para o representante local da Roche.

COAGUCHEK e SOFTCLIX são marcas comerciais da Roche.

CONTINUA, os logótipos CONTINUA e CONTINUA CERTIFIED são marcas comerciais, marcas de serviço ou marcas de certificação da Continua Health Alliance. CONTINUA é uma marca registada em alguns países, mas não em todos onde este produto é distribuído.

Os logótipos e a marca da palavra *Bluetooth*® são marcas registadas da Bluetooth SIG, Inc. e qualquer utilização dessas marcas pela Roche está sob licença. Outras marcas comerciais e nomes de produtos são propriedade dos respetivos proprietários.

Histórico de revisões

Versão	Data	Conteúdo
1.0	2016-03	Novo documento
2.0	2018-03	Nova versão atualizada do firmware 01.04.xx; adicionadas informações sobre a chave de encriptação, atualizada a secção de definições do intervalo alvo, atualizada a secção dos agentes de limpeza/desinfecção recomendados, revisões editoriais secundárias

O que há de novo na versão da publicação 2.0?

SW01.04.xx	9
Alterações de manuseamento	9
Revisões editoriais	9

Introdução

Antes de começar	11
Utilização prevista	11
Tempo TP	12
Autoteste	12
Sistema CoaguChek INRange	14
Princípio do teste	16
Condições de funcionamento	18
Controlo de qualidade	19
Instruções de segurança importantes e informações adicionais	20
Aparelho CoaguChek INRange	22
Informação geral dos elementos do aparelho	22
Pilhas	24

Iniciação

Colocação das pilhas	28
Configuração inicial do aparelho	31
Chip de código	36
Inserção do chip de código	37

Análise de uma amostra de sangue capilar

Notas importantes	40
Obtenção de uma boa amostra de sangue capilar	42
Preparação para o teste	43
Executar um teste	44
Notas sobre a apresentação de resultados no visor	55

Revisão e processamento de dados

Revisão dos resultados dos testes	58
Visualização de relatórios no aparelho	60
Visualização de um relatório Tendência	61
Visualização de um relatório Valor alvo	64
Transferir dados	66
Transferência de dados via USB	67
Transferência de dados via <i>Bluetooth</i>	69
Visualização de relatórios num computador	71
Definições de segurança no navegador de Internet	73
Programa antivírus	73
Perspetiva geral dos relatórios	74
Período de tempo	75
Gráfico de tendência	75
Ecrã do intervalo alvo	76
Gráfico alvo	76
Lista de resultados	77
Imprimir relatórios	78
Utilizar os dados em aplicações externas	79

Definições do aparelho e dos lembretes

Configuração de lembretes	81
Novo lembrete	82
Editar ou eliminar um lembrete	86
Definições do aparelho	87
Informação geral das definições	88
Idioma	90
Data e hora	91
Unidades	93
Formato dos resultados	94
Definir valores alvo	95
Volume do sinal acústico	98
Luminosidade do ecrã	99
Clique de botão	100
Transferência de dados	101

Limpeza e desinfeção do aparelho e do dispositivo de punção

Informação geral	103
Qual é a diferença entre limpeza e desinfeção?	104
Quando limpar e desinfetar o aparelho e o dispositivo de punção	104
Agentes de limpeza/desinfeção recomendados	105
Limpeza do exterior do aparelho	106
Limpeza da guia de tiras-teste	107
Limpeza e desinfeção do dispositivo de punção	110
Quando limpar e desinfetar o dispositivo de punção	110
O que limpar e desinfetar	111
Como limpar e desinfetar o dispositivo de punção	111

Outras funções e resolução de problemas

Outras funções	113
Sobre (informações de fabrico e chave de encriptação de dados)	114
Limpar memória	115
Registo do aparelho	117
Teste do ecrã	118
Atualiz. do firmware	119
Resolução de problemas	121
Erros e comportamentos invulgares sem mensagens de erro	122

Símbolos, ícones e mensagens

Símbolos na embalagem e no aparelho	123
Ícones no visor	125
Mensagens	127
Lembretes	128
Informação	130
Manutenção	131
Advertências	132
Mensagens de erro	133

Informações gerais do produto

Encomendas	135
Limitações do produto	135
Condições de funcionamento e características técnicas	136
Material de amostra	137
Condições de armazenamento e transporte	137
Eliminação do aparelho CoaguChek INRange	138
Para profissionais de saúde	139
Eliminação de pilhas usadas	139
Reparações	139
Serviços de informação	140
Informações de segurança do produto	141
Tecnologia sem fios <i>Bluetooth</i>	141
Comunicação de radiofrequência	142
Compatibilidade eletromagnética	143

Índice remissivo

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

O que há de novo na versão da publicação 2.0?

Esta secção proporciona uma perspetiva geral de todas as alterações principais da versão 1 para a versão 2 do Manual do Utilizador. As supressões e correções secundárias não são indicadas.

SW01.04.xx

- Atualizadas as informações sobre a configuração do intervalo alvo. Consulte a página 95.
- Atualizadas as informações sobre a chave de encriptação codificada 2D. Consulte a página 114.
- Adicionada escala de 365 dias no ecrã de relatórios.

Alterações de manuseamento

- Atualizadas as informações sobre o tempo permitido sem baterias. Consulte as páginas 25 e 28.
- Alterada a descrição da aplicação de sangue na tira-teste. Consulte a página 49.
- Atualizadas as informações sobre os agentes de limpeza e de desinfecção recomendados. Consulte a página 105.

Revisões editoriais

- Atualizada a imagem do frasco de tiras-teste.
- Revisões editoriais secundárias.

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Antes de começar

Utilização prevista

O sistema CoaguChek® INRange, constituído pelo aparelho CoaguChek INRange e a tira-teste PTS do teste CoaguChek XS® PT, destina-se à determinação do tempo de protrombina (PT) em sangue capilar fresco. Destina-se a ser utilizado por doentes adequadamente seleccionados e com formação apropriada e os respetivos profissionais de saúde.

O teste do tempo de protrombina (PT) é um teste de coagulação geral para monitorizar a terapia antagonista de vitamina K.

O sistema CoaguChek INRange destina-se a auto-testes de um só doente. Não se destina a ser utilizado num ambiente profissional.

Tempo TP

Um teste TP é frequentemente chamado um teste INR. O rácio normalizado internacional (INR) é uma forma de padronização dos resultados do tempo de protrombina porque existem diferentes métodos de teste. O INR permite a si e ao seu médico compreender os seus resultados de coagulação mesmo quando são provenientes de diferentes laboratórios com diferentes métodos de teste.

É possível expressar o tempo de protrombina em %Quick ou em segundos.

Autoteste

Se realizar o seu próprio teste, pode ajustar a sua dose de medicação. No entanto, necessita de discutir primeiro o modelo de terapia com o seu profissional de saúde. O autoteste não é um substituto de idas regulares ao médico.

Consoante a formação recebida e as instruções do seu profissional de saúde, pode comunicar os seus resultados a um médico ou a um profissional de saúde para receber o ajuste adequado da dose. Também pode ajustar a sua medicação de acordo com um esquema predeterminado do INR com dose criado pelo seu médico.

Só é possível realizar o autocontrolo e o auto-ajuste do tratamento anticoagulante por via oral, utilizando valores de coagulação determinados com o sistema CoaguChek INRange após uma consulta com o seu médico e mediante instruções pormenorizadas fornecidas por um profissional de saúde qualificado.

O seu farmacêutico/fornecedor especializado poderá dar-lhe formação e/ou pô-lo em contacto com associações ou instituições que realizem cursos de formação sobre o autocontrolo da coagulação. Leia as notas especiais sobre o autocontrolo do INR fornecidas no folheto informativo das tiras-teste.

Este manual contém todas as informações necessárias para utilizar o sistema CoaguChek INRange. Antes de utilizar o aparelho, **leia atentamente todo o manual.**

Sistema CoaguChek INRange

O sistema CoaguChek INRange facilita a realização de testes de coagulação. A interface gráfica do aparelho CoaguChek INRange orienta-o passo a passo para realizar a medição. O chip de código que acompanha as tiras-teste contém informações específicas do lote e o prazo de validade das tiras-teste. Basta inserir o chip de código, ligar o aparelho, inserir a tira-teste e aplicar uma amostra de sangue. O aparelho CoaguChek INRange mede o tempo de coagulação e apresenta o resultado. Depois de terminar o teste, o aparelho guarda automaticamente o resultado na memória.

Em caso de dúvidas acerca do aparelho CoaguChek INRange, contacte o apoio a clientes e o centro de assistência local. A informação dos contactos está na página 140.

Nota: Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez (depois de inserir as pilhas), tem de acertar a data e a hora corretamente para poder realizar medições de forma adequada. Sempre que substituir as pilhas, tem de verificar (e, caso necessário, acertar) a data e a hora.

Nota sobre capturas de ecrã:
Os resultados de teste e as informações de software e hardware que aparecem nas capturas de ecrã deste manual são unicamente para efeitos ilustrativos. As informações apresentadas no seu aparelho poderão ser diferentes.

Princípio do teste

A tira-teste PTS do teste CoaguChek XS PT contém um reagente liofilizado (reagente seco). Os componentes reativos deste reagente são constituídos por tromboplastina e um substrato peptídico. Quando se aplica uma amostra, a tromboplastina ativa a coagulação, que origina a formação de trombina. Ao mesmo tempo, o aparelho começa a contar o tempo. A enzima trombina divide o substrato peptídico, emitindo um sinal eletroquímico. Consoante o tempo decorrido até ao seu aparecimento, este sinal é convertido por um algoritmo em unidades de coagulação correntes (INR, %Quick, segundos) e o resultado aparece no visor.



Conteúdo da embalagem

- Aparelho CoaguChek INRange
- 4 pilhas alcalinas, 1,5 V, tipo AAA (LR03)¹
- Cabo USB
- Dispositivo de punção CoaguChek XS Softclix com instruções de utilização
- Lanceta CoaguChek Softclix
- Estojo de transporte do sistema (não ilustrado aqui)
- Manual do Utilizador (este documento)
- Guia de consulta rápida (não ilustrado aqui)

¹ Também disponíveis como "pilhas alcalinas de dióxido de manganês"

Condições de funcionamento

Para garantir o correto funcionamento do sistema CoaguChek INRange, respeite as seguintes orientações:

- Utilize o aparelho apenas a uma temperatura entre 15 °C e 32 °C.
- Utilize o aparelho apenas a uma humidade relativa entre 10% e 85%.
- Durante a realização dos testes, coloque o aparelho numa superfície horizontal, plana e sem vibrações ou segure-o de forma a ficar numa posição horizontal.
- Se não pretender utilizar o aparelho durante um período prolongado, guarde-o no estojo de transporte fornecido.
- Utilize o aparelho apenas até uma altitude máxima de 4000 metros.



Interferência eletromagnética

O bom funcionamento do aparelho pode ser afetado pela interferência de campos eletromagnéticos. Não utilize o aparelho na proximidade de campos eletromagnéticos intensos.

Controlo de qualidade

O sistema CoaguChek INRange tem várias funções de controlo de qualidade integradas como:

Uma verificação das funções e dos componentes eletrónicos, sempre que ligar o aparelho.

Uma verificação da temperatura da tira-teste durante a realização de um teste.

Uma verificação do prazo de validade e outras informações do lote da tira-teste.

A tira-teste tem integrada uma função de controlo da qualidade. Já não são necessários testes de controlo de qualidade e de verificação do sistema com soluções de controlo que talvez já conheça de outros sistemas.

Instruções de segurança importantes e informações adicionais

Esta secção explica como é que mensagens relacionadas com a segurança e com o manuseamento adequado do sistema são apresentadas no Manual do Utilizador do CoaguChek INRange. Leia com atenção esta informação.



O símbolo de alerta de segurança sozinho (sem uma palavra específica a acompanhar) é utilizado para chamar a atenção do utilizador para perigos que são genéricos ou para encaminhar o utilizador para informações de segurança fornecidas noutro local no documento.



ADVERTÊNCIA

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá causar a morte ou lesões graves.



ATENÇÃO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá causar lesões ligeiras ou moderadas.

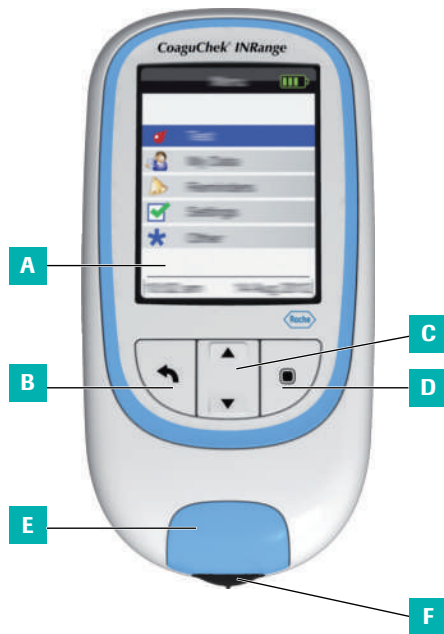
AVISO

Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, poderá causar danos materiais no sistema.

As informações importantes não relacionadas com a segurança são apresentadas sobre um fundo colorido (sem símbolo). Encontrará aqui informações adicionais sobre a correcta utilização do aparelho, ou dicas e sugestões úteis.

Aparelho CoaguChek INRange

Informação geral dos elementos do aparelho



Informação geral dos elementos do aparelho (frente)

A Visor

Mostra menus, resultados, mensagens e resultados guardados na memória.

B Botão Anterior ↶

Sai do menu apresentado atualmente.

C Botão das setas para cima/para baixo ▲▼

Permite deslocar-se para cima e para baixo no visor.

D Botão Enter (Ligar) ■

Confirme a opção selecionada atualmente ou efetue uma função. Também utilizado para ligar e desligar o aparelho.

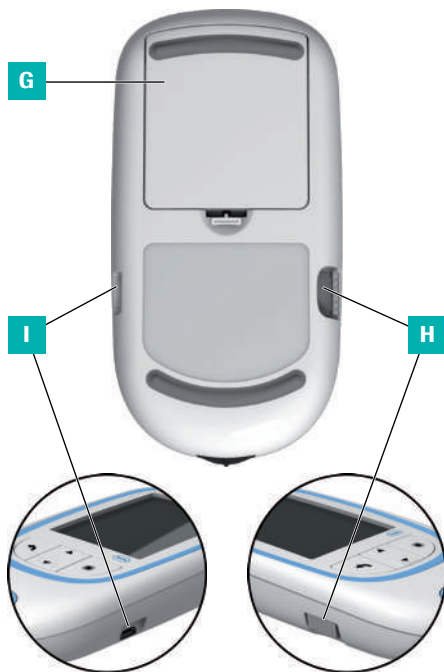
E Tampa da guia de tiras-teste

Retire esta tampa para limpar a guia de tiras-teste.

F Guia de tiras-teste

Introduza a tira-teste aqui.

Informação geral dos elementos do aparelho (traseira e laterais)



G Tampa do compartimento das pilhas

Cobre o compartimento das pilhas (quatro pilhas alcalinas de 1,5 V, tipo AAA (LR03)).

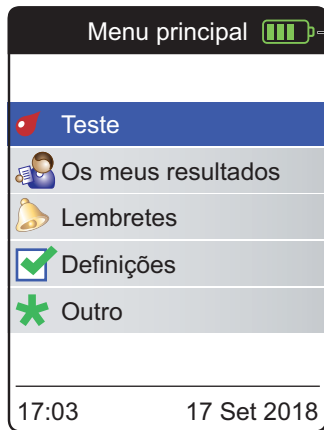
H Ranhura do chip de código

Introduza o chip de código aqui.

I Porta USB

Para comunicação com fios e transferência de dados para um computador.

Pilhas



Para poupar energia, o aparelho CoaguChek INRange desliga-se automaticamente decorridos 2 minutos, a menos que prima um botão ou insira uma nova tira-teste. Quando o aparelho se desliga, todos os resultados obtidos até esse momento permanecem na memória.

Quando aparece o ecrã **Menu principal**, o aparelho indica o nível de carga das pilhas no canto superior direito do visor. O símbolo da pilha está dividido em quatro segmentos que correspondem ao nível de carga das pilhas. Substitua as pilhas o mais tardar quando aparecer o símbolo de pilha vermelho intermitente ou uma mensagem correspondente.

Tenha em atenção que a vida útil das pilhas pode ser afetada por vários fatores, como, por exemplo, o tipo da pilha, a qualidade, as condições de funcionamento (por exemplo, a temperatura ambiente), a frequência de utilização e a duração do teste.

O aparelho retém todos os dados na memória, mesmo quando não há pilhas inseridas. Isto inclui, em particular, os resultados dos testes e todas as definições.

No entanto, se o aparelho ficar sem pilhas por mais de 30 minutos, podem-se perder a hora atual (hora do relógio) e a data. Neste caso, poderá ser necessário introduzir manualmente as mesmas.

Tenha em consideração o ambiente. Elimine as pilhas gastas com sensatez.



ADVERTÊNCIA

Não atirar pilhas para o fogo. Podem explodir!

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Iniciação

Antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, efetue as seguintes operações:

- Colocar pilhas
- Definir o idioma
- Acertar a data e a hora
- Selecionar a unidade de coagulação para apresentação de resultados
- Introduzir o chip de código (também pode efetuar esta operação imediatamente antes do teste)

Colocação das pilhas

Quando substituir as pilhas, deverá introduzir as pilhas novas no prazo de 30 minutos depois de retirar as pilhas gastas, para manter as definições da data e da hora. Se demorar mais do que este tempo, poderá ser necessário acertar novamente a data e a hora. Utilize apenas pilhas alcalinas de 1,5 V, tipo AAA (LR03).

Com uma utilização normal, as pilhas duram para cerca de 60 testes.

A Roche recomenda a substituição de pilhas usadas apenas por pilhas novas de alta qualidade e não misturar diferentes marcas. Não misture pilhas novas com pilhas usadas.

Tenha em consideração o ambiente. Elimine as pilhas gastas com sensatez.

A utilização de pilhas recarregáveis não é recomendada. Se utilizar pilhas recarregáveis, poderá suceder o seguinte:

- O número de testes que podem ser realizados por cada carga das pilhas é muito inferior ao das pilhas alcalinas.
- A realização de testes num ambiente frio poderá não ser possível.
- A capacidade restante pode não ser indicada corretamente. Se o aparelho apresentar uma mensagem de carga baixa, a realização de mais testes poderá não ser possível. Substitua as pilhas assim que possível.



- 1 Vire o aparelho ao contrário.
- 2 Prima suavemente a patilha da tampa do compartimento das pilhas na direção do topo do aparelho e levante a tampa.
- 3 Insira as quatro pilhas no compartimento das pilhas, conforme indicado. Preste atenção às posições "+" (parte superior da pilha) e "-" (base plana).
- 4 Volte a colocar a tampa. Feche o compartimento das pilhas.

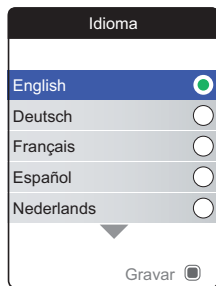
Configuração inicial do aparelho



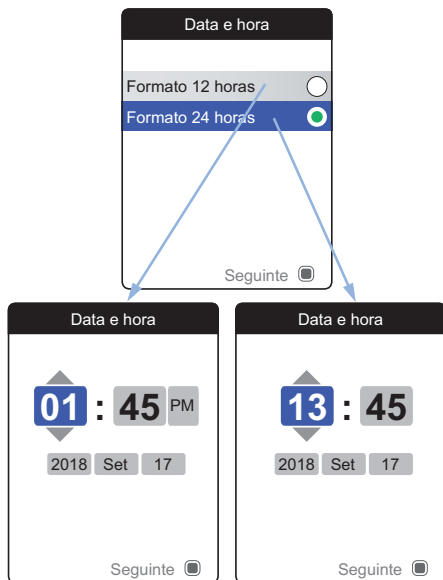
Quando ligar o aparelho pela primeira vez, é orientado automaticamente para a configuração de **Idioma**, **Data e hora** e **Unidades**.

1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho.

O aparelho apresenta automaticamente o ecrã **Idioma**. Um ponto verde indica o idioma ativo.



- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar o idioma preferido. O idioma selecionado é realçado (azul). Os símbolos das setas no topo e/ou no fundo do ecrã indicam mais entradas acima ou abaixo da parte da lista atualmente visível.
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar o idioma selecionado.

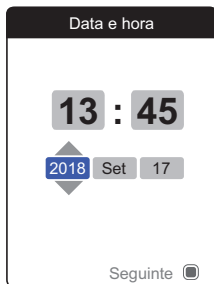
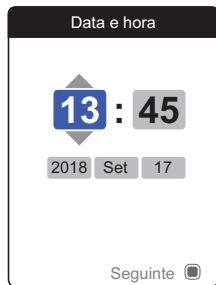


O aparelho apresenta agora o ecrã de configuração do formato de hora.

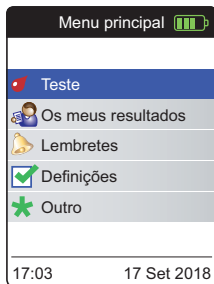
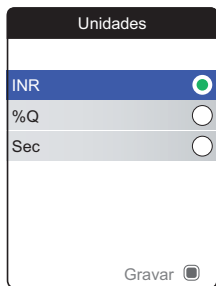
- 5 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar o formato de hora no ecrã (24 horas ou 12 horas am/pm). O formato selecionado é realçado (azul).
- 6 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 7 Prima novamente o botão Enter  para guardar a definição. O ecrã de ajuste da data e da hora aparece em seguida.

Todos os resultados dos testes são guardados com a data e a hora. A análise dos resultados dos testes ou a utilização de lembretes só funcionam com a data e a hora definidas corretamente. Verifique sempre (e, se necessário, acerte) a data e a hora depois de substituir as pilhas.

Nos ecrãs de exemplo deste manual é utilizado o formato de 24 h.



- 8 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para definir a hora atual.
- 9 Prima o botão Enter  para confirmar a hora. O campo de introdução seguinte (minutos) fica em destaque.
- 10 Continue com a definição dos campos restantes (ano, mês, dia). O botão Enter  confirma sempre uma definição (e realça o campo subsequente, se disponível), o botão Anterior  permite regressar ao campo anterior.



Selecione a unidade de coagulação preferida (para visualizar um resultado de teste) como o último passo deste processo de configuração inicial. A unidade ativa atualmente está indicada com um ponto verde.

- 11** Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar a unidade preferida. A unidade selecionada é realçada.

- 12** Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.

- 13** Prima novamente o botão Enter  para guardar a unidade selecionada.

A configuração inicial está concluída, e o aparelho apresenta o **Menu principal**. Para obter uma perspetiva geral completa das opções de configuração (incluindo aquelas que não fazem parte da configuração inicial), consulte o capítulo *Definições do aparelho*, com início na página 87.

Se quiser desligar o aparelho após a configuração:

- 14** Mantenha premido o botão Enter  até desligar o aparelho.

Chip de código

O chip de código fornece informações importantes ao aparelho que são necessárias para a realização do teste de coagulação. O chip contém informações sobre o método de teste, o número do lote e o prazo de validade. O aparelho fica pronto a utilizar depois de inserir o chip de código.

Se utilizar um novo lote de tiras-teste e ainda não inseriu o chip de código correspondente, deve fazê-lo o mais tardar depois de inserir a tira-teste. Caso contrário, não é possível realizar o teste. O aparelho indica o número do chip de código que pertence ao novo lote de tiras-teste.

Assim que o aparelho ler as informações do chip de código, são armazenadas para futura utilização. Neste ponto, pode remover o chip de código. É possível armazenar até 5 conjuntos de dados de chips de códigos simultaneamente no aparelho.

Proteja o chip de código da humidade e de equipamentos que produzam campos magnéticos, por ex., colunas, fornos de indução ou outros dispositivos eletrónicos.

Inserção do chip de código

- 1 Retire o chip de código antigo, se ainda estiver inserido no aparelho. Elimine o chip de código antigo juntamente com o lixo doméstico.
- 2 Faça deslizar o novo chip de código para dentro da ranhura situada na parte lateral do aparelho, conforme indicado na ilustração, até sentir que encaixou no devido lugar.



Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Análise de uma amostra de sangue capilar

Material necessário

- Aparelho CoaguChek INRange
- O chip de código já colocado no aparelho (cada embalagem de tiras-teste tem um chip de código próprio)
- Tiras-teste correspondentes ao chip de código acima mencionado
- Dispositivo de punção (por ex., CoaguChek XS Softclix)
- Lanceta (por ex., CoaguChek Softclix Lancet)
- Pano sem fios ou toalhete de papel

Notas importantes

Sempre...

- fechar o frasco imediatamente depois de retirar uma tira-teste.
- utilizar o aparelho a uma temperatura ambiente entre 15 °C e 32 °C.
- colocar o aparelho numa superfície horizontal e estável (mesa) ou segurá-lo de forma a ficar numa posição horizontal.
- seguir as instruções fornecidas no folheto informativo sobre o correto manuseamento das tiras-teste.
- manter limpos a guia e o compartimento de tiras-teste. Consulte o capítulo “*Limpeza e desinfeção do aparelho e do dispositivo de punção*”.

Nunca...

- guardar o aparelho a temperaturas extremas.
- guardar o aparelho sem proteção quando em condições de humidade.
- retirar ou introduzir o chip de código quando o aparelho estiver a realizar um teste.
- tocar na tira-teste ou retirá-la durante a realização de um teste.
- esperar mais de 15 segundos para aplicar a amostra de sangue depois de puncionar a ponta do dedo.
- adicionar mais sangue depois do início do teste.
- realizar um teste com uma gota de sangue de uma punção anterior.



Para evitar resultados imprecisos, siga sempre as recomendações anteriores.

Obtenção de uma boa amostra de sangue capilar

Para obter uma gota de sangue adequada:

- Lave as mãos com água morna e seque-as bem.



ADVERTÊNCIA

Resíduos de água na pele podem diluir a gota de sangue e originar resultados falsos.

- Antes de puncionar o dedo, deixe pender a mão ao lado do corpo.
- Imediatamente após a punção, massage suavemente a parte do dedo para obter uma gota de sangue suficientemente grande sem ter de pressionar ou espremer.

Preparação para o teste



- 1 Tenha o frasco de tiras-teste à mão.
- 2 Certifique-se de que o chip do código pertencente a estas tiras-teste está disponível ou as informações foram previamente armazenadas no aparelho.
- 3 Prepare o dispositivo de punção, inserindo uma lanceta nova.

Não puncione o dedo nesta altura. Aguarde até chegar ao passo 10, na página 48.

Executar um teste

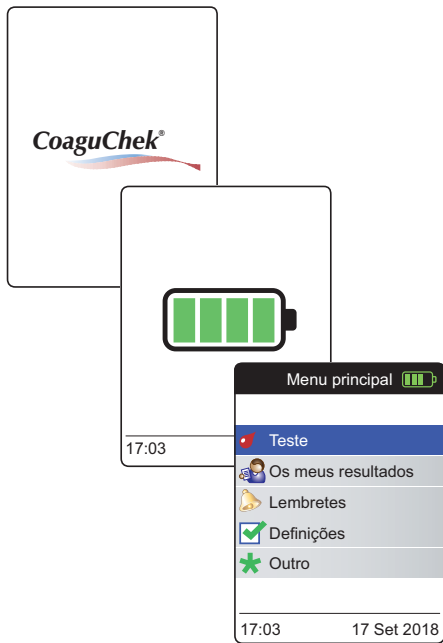
- 1 Lave as mãos com sabão e água morna. Seque-as bem.



ADVERTÊNCIA

Resíduos de água na pele podem diluir a gota de sangue e originar resultados falsos.

- 2 Coloque o aparelho numa superfície horizontal, plana e sem vibrações ou segure-o de forma a ficar numa posição horizontal.
- 3 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Como alternativa, pode inserir uma tira-teste para o ligar, que colocará o aparelho diretamente no modo de teste, depois da fase de iniciação.



- 4 Verifique o nível das pilhas durante o arranque (ou no **Menu principal** posteriormente).

Se o aparelho apresentar uma mensagem de carga fraca, ainda pode realizar 3 testes. Substitua as pilhas assim que possível.

- 5 Verifique se a data e a hora estão certas. Se necessário, introduza novamente a hora e a data (consulte a página 91 ff).

Se ligou o aparelho inserindo uma tira-teste, o aparelho ignora os passos 6 a 9 e continua para os passos descritos na página 47.

- 6 Após o arranque, aparece **Teste** pré-selecionado e em destaque. Prima o botão Enter  para iniciar o teste.



O símbolo de tira-teste indica que deve introduzir uma tira-teste.

- 7 Retire uma tira-teste da embalagem de tiras-teste. Imediatamente depois de retirar uma tira-teste, feche novamente a embalagem com a tampa.

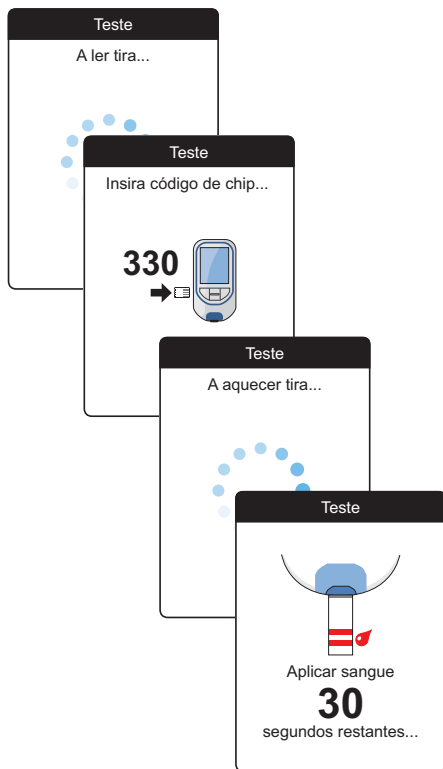
AVISO

A exposição a influências exteriores (por exemplo, humidade) pode deteriorar as tiras-teste e originar mensagens de erro.

- 8 Segure a tira-teste de modo que o texto, as setas e os símbolos de gotas de sangue fiquem virados para cima.
- 9 Faça deslizar a tira-teste para dentro da guia de tiras-teste na direção indicada pelas setas.

Faça deslizar a tira-teste até não poder avançar mais.

Um sinal sonoro indica que a tira-teste foi detetada.



- O aparelho lê as informações da tira (fornecidas pelo código de barras na tira-teste) e verifica se corresponde às informações do chip de código já armazenadas no aparelho.
- Se ainda não inseriu o chip de código ou em caso de falta de correspondência, é-lhe pedido para inserir o chip de código correto.
- Quando a verificação da tira-teste terminar com sucesso, o aparelho indica que a tira-teste está a aquecer.
- Assim que o processo de aquecimento terminar, o aparelho apresenta os símbolos de tira-teste e de gota de sangue. Estes símbolos e um sinal sonoro indicam que o aparelho está pronto para realizar o teste e à espera que o utilizador aplique o sangue.

Ao mesmo tempo, começa uma contagem decrescente de 180 segundos. A gota de sangue tem de ser aplicada na tira-teste durante este período, caso contrário, o aparelho gera uma mensagem de erro.



- 10** Puncione lateralmente a ponta de um dedo com o dispositivo de punção.

Recomendamos a punção lateral da ponta do dedo por ser menos dolorosa.

- 11** Massage suavemente o dedo puncionado até se formar uma gota de sangue.

 ATENÇÃO

Não aperte nem esprema o dedo.

- 12** Aplique a **primeira gota de sangue** que sair do dedo na tira-teste.



13 Aplique o sangue diretamente do dedo tocando na gota de sangue contra o lado da zona de aplicação da amostra semicircular e transparente da tira-teste.

Para evitar que excesso de sangue entre no aparelho, aplique o sangue lateralmente a partir da ponta.

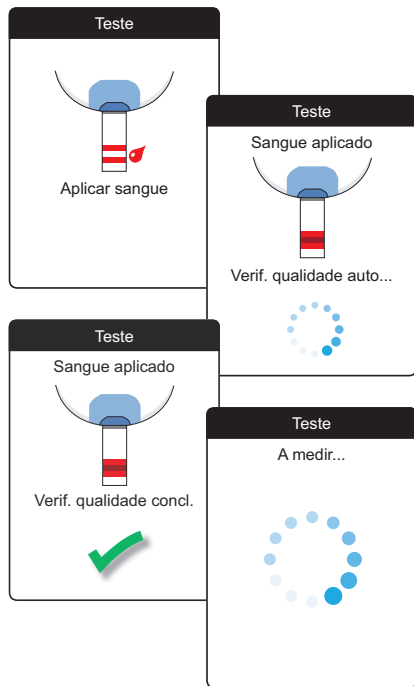
Em alternativa, aplique o sangue diretamente do dedo no centro da zona de aplicação da amostra semicircular e transparente da tira-teste. A tira-teste absorve o sangue por capilaridade.

Durante este processo, tem de manter a gota de sangue na tira-teste até o ecrã seguinte indicar que o sangue foi aplicado com sucesso.



ATENÇÃO

Aplique a gota de sangue na tira-teste **no prazo de 15 segundos** após a punção da ponta do dedo. Uma aplicação de sangue depois deste período de tempo poderia originar um resultado falso, uma vez que o processo de coagulação poderia já ter começado.



Um sinal sonoro indica que a quantidade de sangue aplicada foi suficiente (se tiver ativado a função do sinal acústico). O símbolo da gota de sangue desaparece e o teste é iniciado.

Não adicione mais sangue. Não toque na tira-teste até o resultado aparecer no visor.

O aparelho realiza agora uma verificação automática de controlo de qualidade na tira-teste. Depois de uma verificação de controlo da qualidade bem-sucedida, começa a medição da coagulação. A barra de progresso circular roda até o aparelho determinar o resultado.

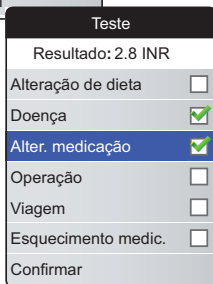


O resultado é apresentado no visor, na unidade selecionada durante a configuração do aparelho. O resultado é automaticamente guardado na memória.

Para interpretar o resultado, leia atentamente o folheto informativo das tiras teste.

Se o desejar, pode adicionar até seis comentários predefinidos a um resultado do teste. Os comentários podem, por exemplo, fornecer informações adicionais sobre as condições do teste ou o estado geral de saúde do doente.

Estes comentários **só** podem ser adicionados imediatamente após a apresentação do resultado de teste (antes de desligar o aparelho); uma edição posterior não é possível.



- 14** Para adicionar um comentário, utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ até pôr em destaque **Adicionar comentário**.
- 15** Prima o botão Enter  para continuar para a lista de comentários.
- 16** Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para pôr em destaque o(s) comentário(s) que deseja adicionar.
- 17** Prima o botão Enter  para confirmar o comentário em destaque atual. Sempre que selecionar um comentário, aparece uma marca de verificação verde ✓.
- 18** Uma vez selecionado(s) o(s) comentário(s) pretendido(s), utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para pôr em destaque **Confirmar**.
- 19** Prima o botão Enter  para continuar para o passo seguinte.

22 Retire a tira-teste da guia de tiras-teste.

23 Mantenha premido o botão Enter  até desligar o aparelho.

24 Elimine a tira-teste usada com o lixo doméstico.



ADVERTÊNCIA

Elimine as lancetas usadas com cuidado (por ex., utilize um recipiente de agulhas rígido e com tampa) de modo que as agulhas não possam causar lesões pessoais e a outros.

Notas sobre a apresentação de resultados



Se tiver ativado o formato de resultados detalhados (conforme mostrado no primeiro ecrã do lado esquerdo), os valores que estiverem acima do resultado do teste anterior são indicados com uma seta para cima. Os resultados que estiverem abaixo do resultado do teste anterior são indicados com uma seta para baixo.

Se os resultados forem apresentados em INR:

- Todos os valores que se encontram dentro do intervalo alvo definido são indicados com uma barra verde.
- Os valores acima ou abaixo do intervalo alvo são indicados com uma barra azul (acima) ou amarela (abaixo) juntamente com um texto explicativo correspondente.
- Os valores acima ou abaixo do intervalo de medição do aparelho são indicados com um símbolo > (acima) ou < (abaixo) juntamente com um texto explicativo correspondente.

Para obter mais informações sobre a configuração do formato dos resultados ou o intervalo alvo, consulte *Definições do aparelho*, com início na página 87.

O **intervalo alvo** é o intervalo acordado com o seu profissional de saúde. O resultado do teste deve ficar dentro do intervalo alvo.

O **intervalo de medição** refere-se ao intervalo de medição do próprio sistema e é definido pelos limites técnicos do aparelho e da tira-teste.

Os intervalos de medição válidos para as tiras-teste PST do teste CoaguChek XS PT são:

- INR: 0,8 a 8,0
- %Q: 120% a 5%
- Seg: 9,6 a 96

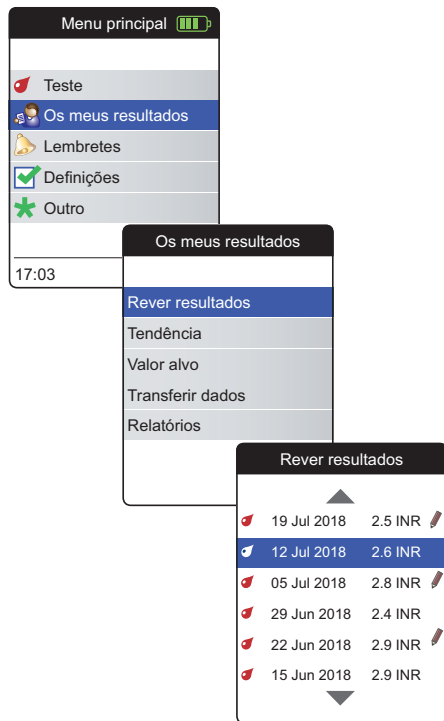
Se aparecerem resultados fora do intervalo de medição, consulte a secção *Limites do teste e interferências conhecidas* no folheto informativo fornecido com as tiras-teste e repita o teste.

Revisão e processamento de dados

O aparelho CoaguChek INRange permite armazenar, rever e gerir resultados dos testes de várias formas:

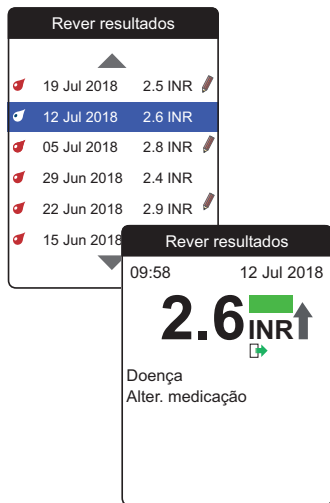
- Armazenar e rever até 400 resultados de testes, incluindo comentários e informações adicionais.
- Mostrar relatórios de resultados como gráficos ou tabelas diretamente no aparelho.
- Transferir dados para um computador para avaliação, impressão e exportação imediatas (relatórios).
- Transferir dados para um dispositivo USB ou *Bluetooth* para comunicação médica, por exemplo, para um médico ou um prestador de cuidados de saúde (transferência de dados).

Revisão dos resultados dos testes



- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo  para selecionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter  para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Rever resultados** e prima o botão Enter  para ver a lista de resultados.

Todos os resultados dos testes armazenados aparecem numa lista com o mais recente no topo.



5 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para percorrer a lista.

6 Prima o botão Enter  para aceder aos detalhes do resultado de um teste.

O resultado do teste aparece juntamente com os comentários (introduzidos na hora de realização do teste)

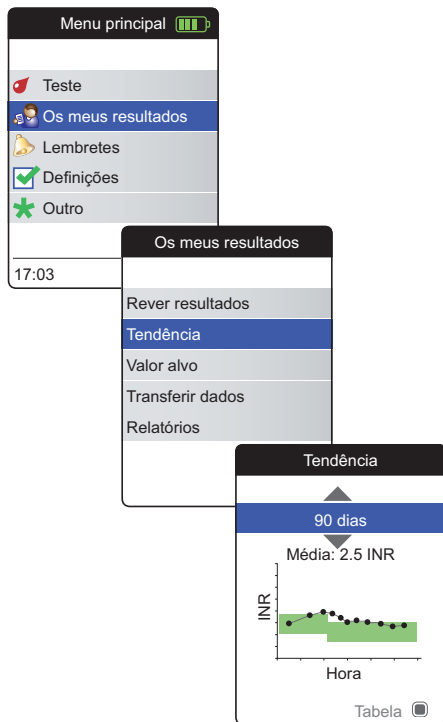
7 Utilize o botão Anterior  para voltar à lista de resultados.

Visualização de relatórios no aparelho

O aparelho CoaguChek INRange oferece dois tipos de relatório integrado, que podem ser visualizados diretamente no aparelho:

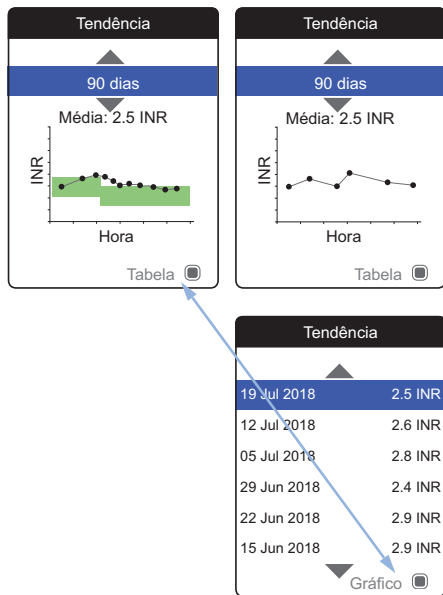
- **Tendência:**
um relatório gráfico ou de tabelas que permite uma análise linear baseada no tempo dos resultados de testes armazenados.
- **Valor alvo:**
um relatório gráfico ou de tabelas que permite realizar uma análise estatística dos resultados dos testes armazenados.

Visualização de um relatório Tendência



- 1 Prima o botão Enter para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo para selecionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Tendência** e prima o botão Enter para ver o relatório.

No menu **Tendência**, é possível optar por uma perspectiva geral em que os resultados aparecem numa lista ou num gráfico. Todos os resultados de teste armazenados para o período de tempo selecionado serão apresentados no gráfico como valores lineares (vista de gráfico) ou como uma lista (vista de tabela).



Vista de gráfico:

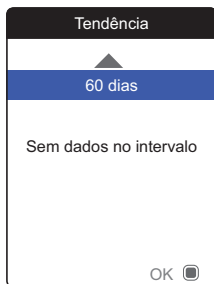
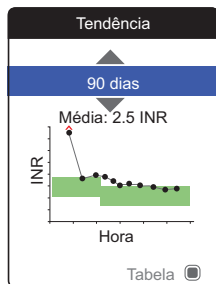
Cada resultado do teste (representado pelo símbolo ●) é representado graficamente no eixo do tempo de acordo com a hora de realização do teste. Todos os resultados dos testes estão ligados por uma linha.

O sombreado verde atrás da linha indica o intervalo alvo INR válido nesse ponto no tempo (se definido, caso contrário, não aparece).

Vista de tabela:

Os resultados de teste são apresentados numa lista. A data mais antiga está no fundo da lista e a mais recente no cimo.

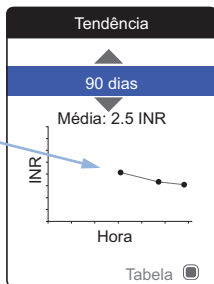
- 5 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar o período de tempo que deseja. A partir do resultado do teste mais recente, pode escolher um período de tempo ocorrido nos últimos 60, 90, 120 ou 180 dias.
- 6 Prima o botão Enter ☐ para alternar entre a vista de gráfico e de tabela.
- 7 Prima o botão Anterior ◀ para voltar ao menu **Os meus resultados**.



Tendência

19 Jul 2018	2.5 INR
12 Jul 2018	2.6 INR
05 Jul 2018	2.8 INR
29 Jun 2019	2.4 INR
22 Jun 2018	2.9 INR
15 Jun 2018	2.9 INR

Gráfico ☐

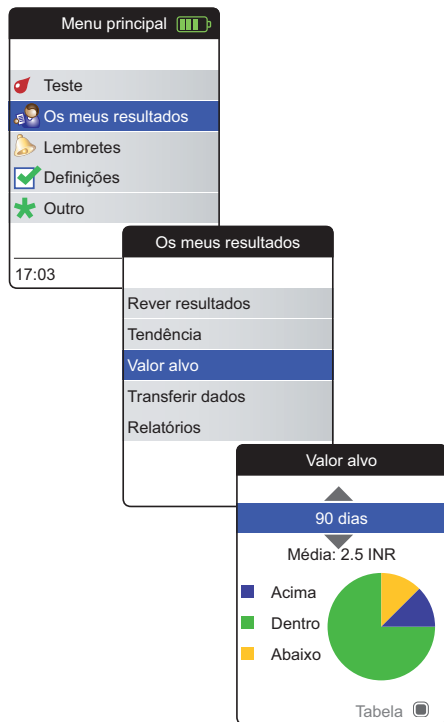


Os intervalos dos testes acima ou abaixo do intervalo de medição são devidamente assinalados. Se o período de tempo selecionado não tiver nenhum resultado de teste, não aparece nenhum gráfico.

Devido a uma definição de tempo incorreta, um resultado de teste poderá ser armazenado com uma data futura. O exemplo de baixo à esquerda mostra um teste realizado depois de a data ter sido incorretamente definida para o ano seguinte, e mais tarde a definição da data foi corrigida para o ano correto.

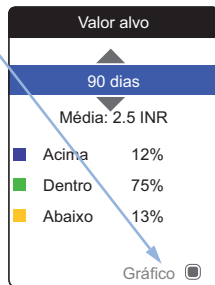
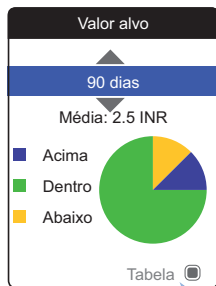
Estes resultados dos testes aparecem a vermelho na tabela e não aparecem no gráfico de tendência. Como não existe continuidade entre os resultados dos testes antes e depois deste teste, todos os resultados anteriores (incluindo este teste) não aparecem na curva de tendência.

Visualização de um relatório Valor alvo



O relatório **Valor alvo** só está disponível se definir e ativar um intervalo de valores alvo do INR (consulte *Definir valores alvo*, na página 95).

- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo  para selecionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter  para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Valor alvo** e prima o botão Enter  para ver o relatório.



A percentagem dos valores acima, dentro e abaixo do intervalo de valores alvo definido aparece como um gráfico circular. O valor médio (numérico) no período de tempo selecionado também aparece. Se o período de tempo selecionado não tiver nenhum resultado de teste, não aparece nenhum gráfico.

- 5 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar o período de tempo que pretende avaliar. A partir do resultado do teste mais recente, pode escolher um período de tempo nos últimos 60, 90, 120 ou 180 dias.
- 6 Prima o botão Enter  para alternar entre a visualização de gráfico e de tabela.
- 7 Prima o botão Anterior  para voltar ao menu **Os meus resultados**.

Transferir dados

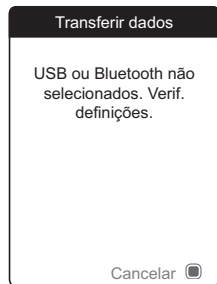
O aparelho CoaguChek INRange pode comunicar com um computador e/ou outros dispositivos através de uma ligação USB ou uma ligação *Bluetooth* sem fios. Pode utilizar esta funcionalidade para os seguintes fins:

- avaliação adicional de resultados de testes armazenados em aplicações informáticas adequadas
- arquivo de dados

Antes de transferir dados pela primeira vez, é necessário selecionar nas definições do aparelho o método preferido para transferir dados (USB/*Bluetooth*). Caso contrário, aparece uma mensagem correspondente.

Ambos os métodos são descritos separadamente nas páginas seguintes. Se estiver a utilizar uma ligação *Bluetooth*, é necessário efetuar o emparelhamento durante a configuração antes de poder efetuar uma transferência de dados (consulte *Transferência de dados*, na página 101).

Não é possível executar um teste enquanto um cabo USB estiver ligado.



Transferência de dados via USB



- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter  para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Transferir dados** e prima o botão Enter  para iniciar o modo de transferência de dados.

O aparelho aguarda agora que seja estabelecida uma ligação.



Para ligar o aparelho a um computador, é necessário um cabo USB adequado (incluído no kit). Ligue a micro ficha USB tipo B ao aparelho (a porta USB está localizada no lado direito do aparelho) e a ficha USB tipo A ao computador. Para transferir dados, ligue sempre o cabo ao aparelho em primeiro lugar e, em seguida, ao computador.

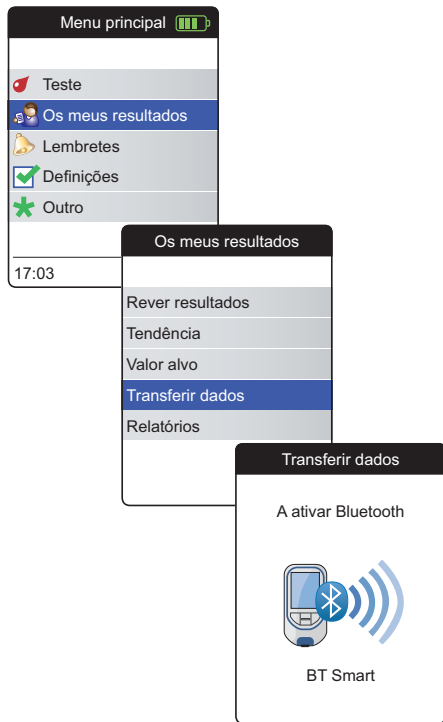
A transferência de dados tem de ser ativamente acionada pela aplicação do computador ou do dispositivo utilizado para ler os dados armazenados.

Quando a ligação tiver sido estabelecida e o comando de transferência recebido, o aparelho informa sobre o progresso.

Para poupar as pilhas, retire o cabo USB depois de transferir os resultados dos testes para o computador.



Transferência de dados via *Bluetooth*



- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo   para selecionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter  para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Transferir dados** e prima o botão Enter  para iniciar o modo de transferência de dados.

O aparelho aguarda agora que seja estabelecida uma ligação ao dispositivo emparelhado.

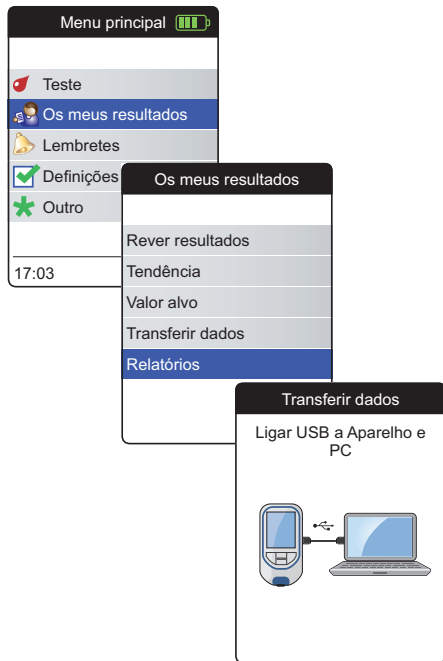
Poderá encontrar informações acerca do software compatível para transferência de dados com o aparelho CoaguChek INRange em www.coaguheck.com/INRange.



Quando a ligação tiver sido estabelecida e o comando de transferência enviado, o aparelho informa sobre o progresso.

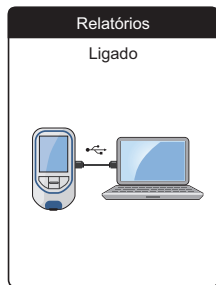
Consoante o software utilizado, após a transferência de dados ter sido concluída, poderá aparecer um ecrã de informações. Este poderá conter, por exemplo, informações de atualizações de software disponíveis ou sobre uma alteração de definições que foi aplicada ao aparelho.

Visualização de relatórios num computador



Os relatórios apresentados no aparelho (consultar a página 60 e seguintes) também podem ser apresentados num computador. Abrir estes relatórios num navegador de Internet tem vantagens adicionais, como, por exemplo, informações mais detalhadas, a opção de impressão e a possibilidade de armazenamento de resultados num ficheiro para avaliação adicional. Todos os dados dos relatórios são armazenados e recuperados do aparelho. Só é possível fornecer relatórios através de uma ligação USB. Para visualizar relatórios:

- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo  para seleccionar **Os meus resultados**.
- 3 Prima o botão Enter  para abrir o menu **Os meus resultados**.
- 4 Selecione **Relatórios** e prima o botão Enter .



- 5 Ligue o aparelho ao computador através do cabo USB.

O visor apresenta a mensagem "Ligado" quando a ligação for estabelecida.

- 6 Abra uma janela no computador que apresente o conteúdo do aparelho (como um disco rígido amovível).
- 7 Faça duplo clique em **START.HTM** para abrir o ficheiro no seu navegador de Internet padrão.
- 8 Após a utilização dos relatórios, desligue o cabo USB do aparelho e do computador.

Quando o aparelho está ligado a um computador, a bateria **não** é carregada através do cabo USB e **não** se desliga automaticamente. Para poupar as pilhas, retire sempre o cabo USB quando já não estiver a utilizar a ligação.

Definições de segurança no navegador de Internet

As definições do seu navegador de Internet poderão afetar a utilização de relatórios.

Se escolher as definições de segurança adequadamente (por exemplo, "Permitir a execução de conteúdo ativo em ficheiros em O Meu Computador" ou similar), pode trabalhar com os relatórios sem limitações.



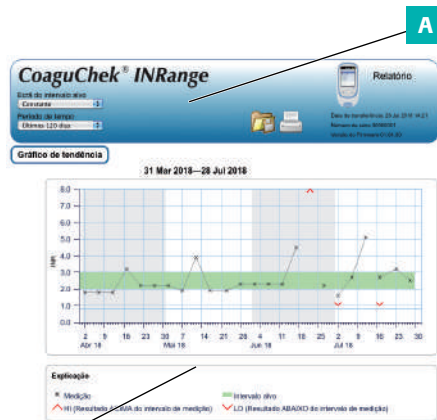
ADVERTÊNCIA

Certifique-se de que o sistema do computador que está a utilizar não tem malware (por exemplo, vírus, troiano). Se estiver a utilizar um sistema de computador comprometido, os resultados apresentados podem estar incompletos ou falsificados.

Programa antivírus

Se o seu programa antivírus indicar uma ameaça depois de ligar o aparelho CoaguChek INRange ao computador, poderá configurar o programa antivírus para ignorar esta ameaça.

Perspetiva geral dos relatórios



Um relatório apresentado no navegador de Internet contém os elementos seguintes:

A Cabeçalho do relatório

Apresenta informações acerca do aparelho (como número de série, versão do software, etc.), permite definir o **Período de tempo** para estatísticas e o **Ecrã do intervalo alvo**, e contém botões para imprimir e guardar o relatório em ficheiro.

B Conteúdo do relatório

O corpo da página contém o **Gráfico de tendência**, o **Gráfico-alvo** e uma lista cronológica de **Resultados**.

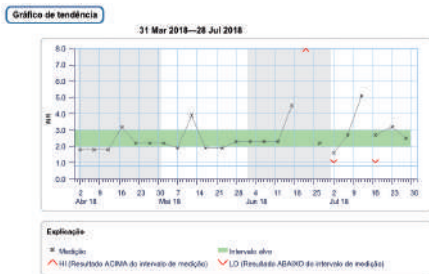
O idioma, as unidades preferidas e o intervalo alvo pessoal aparecem conforme definidos no aparelho. O intervalo alvo só está disponível se seleccionar a unidade INR nas definições do aparelho.

Período de tempo



A partir do resultado do teste mais recente, pode escolher um **Período de tempo** ocorrido nos últimos 60, 90, 120, 180 ou 365 dias. Esta definição é aplicada aos gráficos de Tendência e Alvo.

Gráfico de tendência



Todos os resultados dos testes armazenados num período de tempo selecionado aparecem no gráfico como valores lineares. Cada resultado do teste (representado pelo símbolo **x**) é representado graficamente no eixo do tempo de acordo com a hora de realização do teste. Os intervalos dos testes acima ou abaixo do intervalo de medição são devidamente **▲** assinalados **▼**. Todos os resultados dos testes estão ligados por uma linha na ordem cronológica.

As linhas verticais no Gráfico de tendência marcam o início de cada semana.

Ecrã do intervalo alvo



O sombreado verde atrás da linha indica o intervalo alvo em INR (se definido, caso contrário, não aparece). Pode definir o **Ecrã do intervalo alvo** para:

- **Constante:** o intervalo alvo atual definido no aparelho é aplicado a todos os resultados no período de tempo selecionado.
- **Individual:** a barra verde mostra o intervalo alvo válido nesse ponto no tempo.

Gráfico alvo

Gráfico alvo



Estatística

Altimetro de testes:	2.5	Valor mínimo (INR)	5.1	Intervalo alvo min. (INR)	3
Módulo de testes por semana:	1.2	Valor máximo (INR)	1.6	Intervalo alvo max. (INR)	2
Módulo (INR):	2.5	IN (Resultado AGU da do intervalo de medição)	1		
Densidade padrão (INR):	9.9	LO (Resultado AGU do intervalo de medição)	2		

A percentagem dos valores acima, dentro e abaixo do intervalo de valores alvo definido aparece como um gráfico circular. O valor médio (numérico) e o número total de resultados nesse intervalo também aparecem.

Por baixo do Gráfico alvo, encontra mais informações estatísticas calculadas a partir de todos os valores dentro do período de tempo selecionado.

Lista de resultados

Resultados

31 Mar 2018—28 Jul 2018

Data e hora	Coagulação de PT (INR)	Intervalo alvo (INR)	Comentários	Transferido
28-Ar-2018 03:34	2.8	2.0 - 3.0		
23-Ar-2018 04:12	3.2	2.0 - 3.0 Fora do intervalo alvo		
17-Jul-2018 22:12	2.7	2.0 - 3.0	Exame em med.	
30-10	4.0	2.0 - 3.0 Fora do intervalo alvo		
12-Jul-2018 24:07	6.1	2.0 - 3.0 Fora do intervalo alvo	Diagnóstico, Inter- medicação, Operação	
07-Jul-2018 19:08	2.7	2.0 - 3.0		
02-Jul-2018 17:06	1.6	2.0 - 3.0 Fora do intervalo alvo	Exame em med.	
17-09	4.0	2.0 - 3.0 Fora do intervalo alvo		

Todos resultados dos testes são listados por ordem cronológica, com o resultado mais recente no topo. A lista contém as colunas seguintes:

- **Data e hora**
- **Coagulação de PT**
O valor do resultado é apresentado. Se o resultado estiver fora do intervalo de medição, aparece BAIXO ou ALTO.
- **Intervalo alvo**
O intervalo alvo válido nesse ponto no tempo. Se o resultado estiver fora do intervalo alvo, a célula é colorida a azul (acima) ou a amarelo (abaixo).
- **Comentários**
- **Transferido**
O ícone de envio indica que um resultado foi anteriormente transferido utilizando a função "Transferir dados" do aparelho. A visualização de um relatório no computador conforme é descrito aqui não constitui uma transferência de dados e não ativa este indicador.

Imprimir relatórios

Também é possível imprimir imediatamente todos os relatórios apresentados no ecrã.

Para alcançar os melhores resultados, utilize o botão de imprimir  no cabeçalho do relatório. Não utilize a função de impressão integrada no navegador.

- 1 Clique no botão de imprimir  no cabeçalho do relatório.
- 2 Selecione a impressora pretendida na caixa de diálogo de impressão e ajuste os parâmetros de impressão conforme necessário, consoante as opções disponíveis.
- 3 Inicie o processo de impressão.

Utilizar os dados em aplicações externas

Para avaliar os resultados dos testes com outro software, pode guardar os dados num ficheiro ***.csv**. A extensão do ficheiro CSV é a abreviatura de **C**omma **S**eparated **V**alues (Valores separados por vírgulas). É possível utilizar estes ficheiros em várias aplicações, como, por exemplo, um editor de texto ou uma folha de cálculo.

O ficheiro *.csv contém sempre **todos** os resultados dos testes armazenados atualmente no aparelho, incluindo os resultados dos testes já transferidos durante transferências de dados anteriores.

- 1 Clique no botão Guardar ficheiro  no cabeçalho do relatório.
- 2 Selecione as opções de guardar pretendidas na caixa de diálogo seguinte.

O ficheiro guardado é processado pelo sistema como uma transferência efetuada pelo navegador de Internet e aplicam-se as definições correspondentes. Por exemplo, isto determina se o ficheiro é simplesmente armazenado ou é aberto diretamente numa aplicação. Se a opção de guardar o ficheiro *.csv não funcionar conforme previsto, verifique as definições relevantes do sistema e do navegador.

O ficheiro *.csv guardado contém as informações seguintes:

- Número de série do aparelho
- Data e hora da transferência de dados para o computador (para criar este ficheiro *.csv)
- Data, hora e valor de cada resultado de teste armazenado

Definições do aparelho e dos lembretes

Configuração de lembretes

O aparelho CoaguChek INRange permite a definição de lembretes, que funcionam como um despertador para alertar o utilizador para a hora de uma ação. Para além das capacidades de um despertador, estes lembretes também indicam **que** ação está programada para esse ponto no tempo. Podem ser definidos quatro tipos de lembretes diferentes:

- Lembretes de testes 
- Lembretes de medicação 
- Lembretes de consultas 
- Outros lembretes 

Cada lembrete pode ser programado como um lembrete único ou como um lembrete recorrente (diário ou em intervalos de 1 a 4 semanas).

Novo lembrete

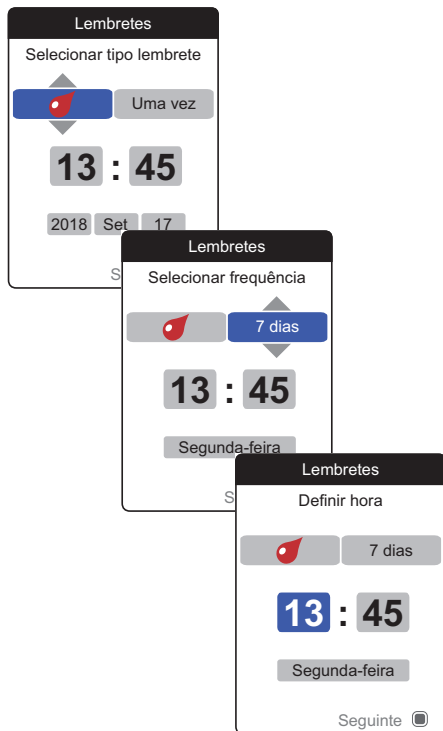


Para definir um novo lembrete:

- 1 Prima o botão Enter para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Selecione **Lembretes** e prima o botão Enter para abrir o menu correspondente.
- 3 Selecione **Novo** e prima o botão Enter para configurar um novo lembrete.

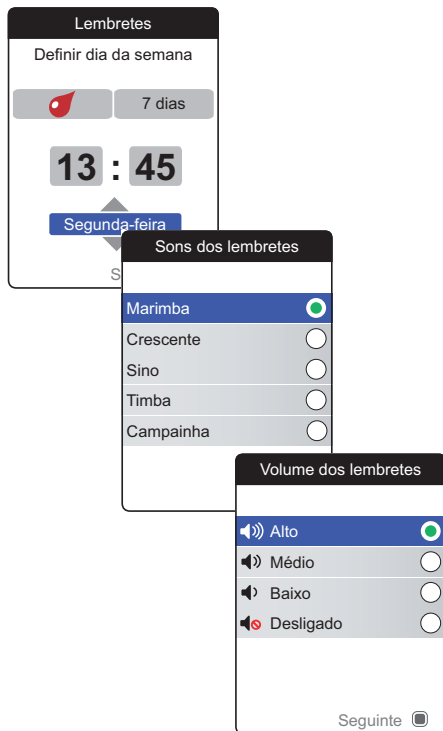
O ecrã **Lembretes** abre-se e mostra as opções que pode definir:

- Tipo (predefinição: (Teste))
- Intervalo (predefinição: uma vez)
- Data e hora (predefinição: hora atual no dia seguinte)



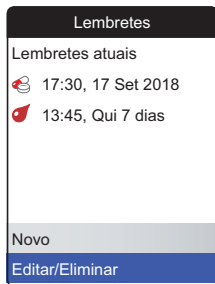
- 4 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para definir o tipo pretendido (teste, medicação, consulta, outro).
- 5 Prima o botão Enter  para confirmar o tipo selecionado. O parâmetro seguinte do lembrete (frequência) fica em destaque.
- 6 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para definir o intervalo pretendido (uma vez, diariamente, todos os 7, 14, 21 ou 28 dias).
- 7 Prima o botão Enter  para confirmar o intervalo selecionado. O parâmetro seguinte do lembrete (hora) fica em destaque.
- 8 Defina os restantes parâmetros de data/hora, utilizando sempre o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para definir os parâmetros e o botão Enter  para confirmar e passar para o parâmetro seguinte.

Consoante o intervalo escolhido, existem diferentes parâmetros de data/hora a definir.



Depois de introduzir e confirmar o dia, é-lhe pedido para definir o sinal acústico para o lembrete.

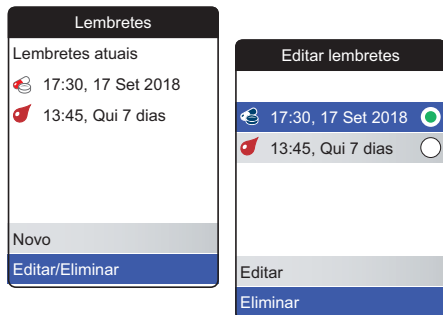
- 9 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para seleccionar os **Sons dos lembretes** pretendidos, que poderão, por exemplo, ajudar a distinguir acusticamente entre tipos de lembretes. Prima o botão Enter  para confirmar a seleção. Um ponto verde indica o tom selecionado.
- 10 Prima novamente o botão Enter  para guardar a seleção e prosseguir.
- 11 Selecione o **Volume dos lembretes** e prima o botão Enter  para confirmar a seleção. Um ponto verde indica o volume selecionado.
- 12 Prima o botão Enter  para guardar o lembrete.



O lembrete recém-definido aparece na lista dos lembretes. Agora pode

- Definir outro **Novo** lembrete
- **Editar/Eliminar** o lembrete existente
- Sair do menu **Lembretes** com o botão Anterior  e voltar ao Menu Principal

Editar ou eliminar um lembrete



Para editar ou eliminar um lembrete:

- 1 Selecione **Editar/Eliminar** e prima o botão Enter  para prosseguir.
- 2 Selecione o lembrete pretendido e prima o botão Enter  para confirmar a seleção. Um ponto verde indica o lembrete selecionado.
- 3 Selecione **Editar** ou **Eliminar** e prima o botão Enter  para prosseguir.

Se escolheu a opção de editar o lembrete, prossiga conforme descrito na secção “*Novo lembrete*”. Se escolheu a opção de eliminar o lembrete, este será eliminado após confirmação.

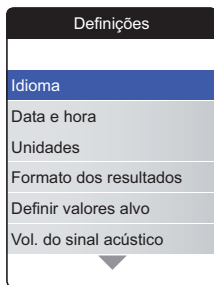
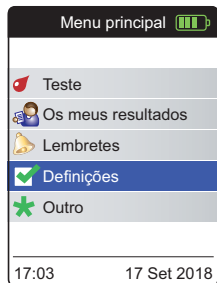
O botão **Editar/Eliminar** só está disponível se existir pelo menos um lembrete na lista.
O botão **Novo** só está disponível se houver menos de quatro lembretes na lista.

Definições do aparelho

A configuração inicial do aparelho foi efetuada assim que o aparelho foi ligado pela primeira vez. Utilize as descrições apresentadas a seguir para definir as opções não abrangidas pela configuração inicial (por ex., o intervalo alvo) ou para editar definições já efetuadas.

Efetue sempre os seguintes dois passos antes de selecionar uma das opções do menu **Definições**:

- 1 Prima o botão  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Selecione **Definições** e prima o botão  para abrir o menu correspondente.



Informação geral das definições

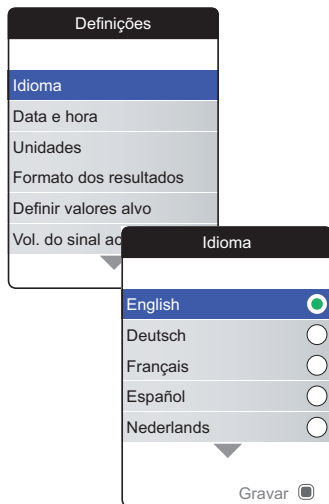
Definição	Opções		
Idioma	▪ English* ▪ Deutsch ▪ Français ▪ Español ▪ Nederlands ▪ Português		
Data e hora	Formato de hora	▪ Formato 24 horas (24 h)* ▪ Formato de 12 horas (12 h) com am/pm	
Unidades	▪ INR* ▪ %Q ▪ Seg		
Formato dos resultados	▪ Simples* ▪ Detalhado		
Definir valores alvo	Período de tempo (estatísticas) ▪ 60 dias* ▪ 90 dias ▪ 120 dias ▪ 180 dias	▪ Ligado ▪ Desligado*	▪ Valor máximo ▪ Valor mínimo

*As definições padrão encontram-se assinaladas com um asterisco

Definição	Opções
Volume do sinal acústico	▪ Alto* ▪ Médio ▪ Baixo ▪ Desligado
Luminosidade do ecrã	▪ Alto* ▪ Médio ▪ Baixo
Clique de botão	▪ Ligado* ▪ Desligado
Transferir dados	▪ Nenhum* ▪ Bluetooth ▪ USB

*As definições padrão encontram-se assinaladas com um asterisco

Idioma

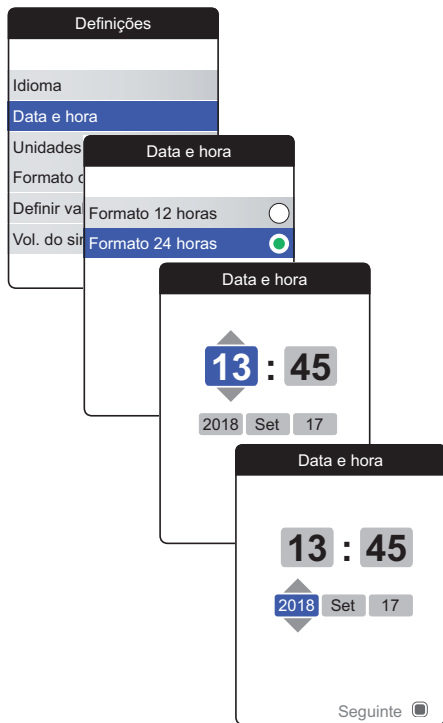


- 1 Selecione **Idioma** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

Um ponto verde indica o idioma ativo atual.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo   para selecionar o idioma preferido. O idioma selecionado é realçado (azul). Os símbolos das setas no cimo e/ou no fundo do ecrã indicam a existência de mais entradas acima ou abaixo da parte atualmente visível da lista.
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar o idioma selecionado.
- 5 No ecrã de confirmação seguinte, selecione **Confirmar** e prima o botão Enter  para mudar o aparelho para o idioma selecionado.

Data e hora

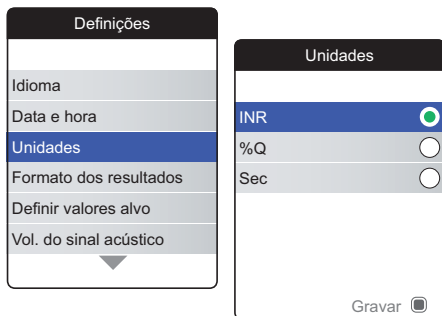


- 1 Seleccione **Data e hora** e prima o botão Enter para abrir o menu correspondente.
- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo para seleccionar o formato de hora no ecrã (24 horas ou 12 horas am/pm).
- 3 Prima o botão Enter para confirmar e guardar a definição. O ecrã de ajuste da data e da hora aparece em seguida.
- 4 Utilize o botão das setas para cima/para baixo para definir a hora atual.
- 5 Prima o botão Enter para confirmar a hora. O campo de introdução seguinte (minutos) fica em destaque.
- 6 Continue com a definição dos campos restantes (ano, mês, dia). O botão Enter confirma sempre uma definição (e põe em destaque o campo subsequente, se disponível). O botão Anterior permite regressar ao campo anterior.

Para garantir a definição correta da data e da hora, o aparelho verifica a data por plausibilidade. O aparelho mostra uma mensagem nos casos seguintes:

- a data que pretende definir é anterior à data da mais recente medição armazenada
- a data que pretende definir é seis meses mais recente do que o último resultado de medição armazenado

Unidades



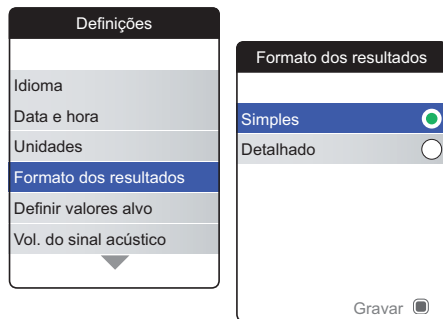
- 1 Selecione **Unidades** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

A unidade ativa atualmente está indicada com um ponto verde à direita.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo   para selecionar a unidade preferida. A unidade selecionada é realçada (azul).
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar a unidade selecionada.

Só é possível definir e utilizar um intervalo alvo se a unidade definida for INR.

Formato dos resultados



Selecione **Detalhado** se desejar ver o resultado atual em comparação ao resultado anterior no mesmo ecrã. Uma seta para cima indica que o resultado atual é maior e uma seta para baixo indica que é menor do que o resultado anterior (consulte a página 55).

- 1 Selecione **Formato dos resultados** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

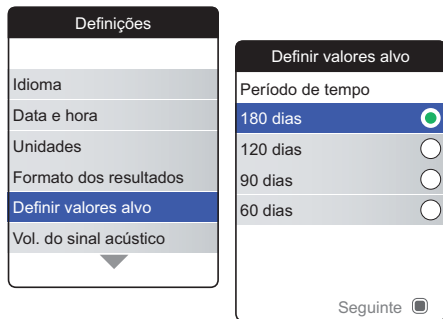
O formato de resultado ativo atual está indicado com um ponto verde à direita.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar o formato de resultados preferido. O formato selecionado é realçado (azul).
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar o formato dos resultados selecionado.

Definir valores alvo

Só é possível definir e utilizar um intervalo alvo se a unidade definida for INR.

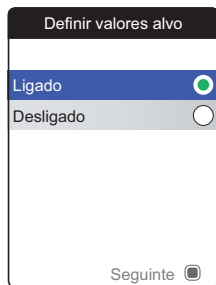
Um intervalo alvo define os valores mínimos e máximos que devem ser alcançados durante a terapia. Os relatórios e as estatísticas podem incluir informações acerca dos valores dentro, acima ou abaixo deste intervalo alvo.



- 1 Selecione **Definir valores alvo** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

O período de tempo selecionado atualmente, que é utilizado como o período de tempo predefinido para relatórios e estatísticas, é indicado com um ponto verde à direita.

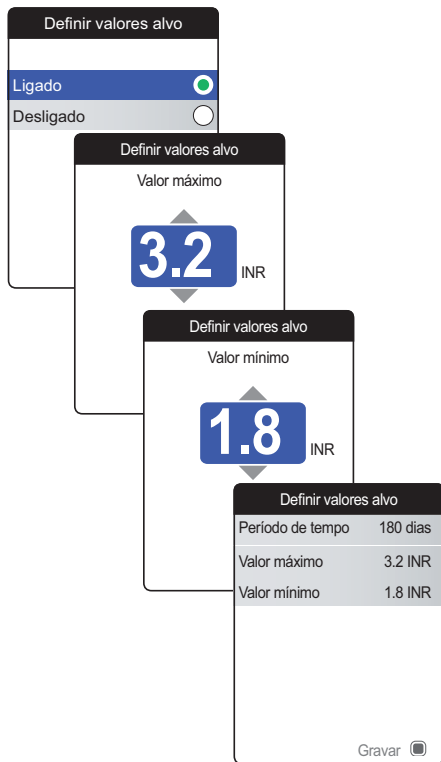
- 2 Selecione o período de tempo pretendido.
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar o período de tempo selecionado, que agora é indicado pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para continuar para o passo seguinte.



O estado da ativação atual é indicado com um ponto verde à direita.

Um intervalo alvo recentemente definido ou editado só é válido para testes efetuados **depois** da realização desta definição e não afetará os resultados dos testes já armazenados em memória.

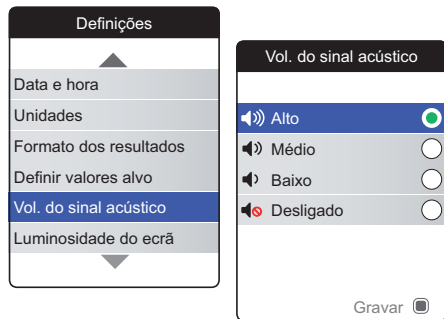
- 5 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para selecionar **Ligado** ou **Desligado**.
- 6 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 7 Prima novamente o botão Enter  para continuar para o passo seguinte.



Se selecionou a opção **Desligado**, a configuração **Definir valores alvo** termina aqui. Se selecionou a opção **Ligado**, continue da seguinte forma:

- 8 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para definir o valor máximo pretendido.
- 9 Prima o botão Enter ☒ para guardar o valor definido.
- 10 Repita os últimos passos para definir também o valor mínimo.
- 11 Prima o botão Enter ☒ para guardar as definições.

Volume do sinal acústico



Se o sinal acústico estiver ativado, o aparelho emite sempre um sinal acústico quando uma ação é realizada, por exemplo, quando uma tira-teste é introduzida ou uma amostra suficiente é aplicada.

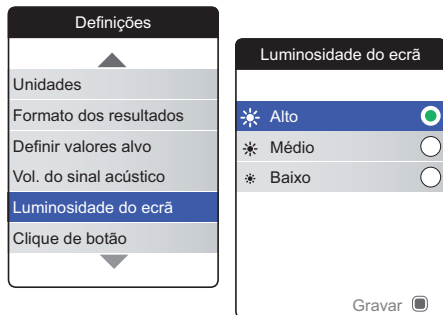
O volume do sinal acústico pode ser ajustado ou desativado. No entanto, em caso de erro, o aparelho emite sempre um sinal acústico por razões de segurança, mesmo que defina a função do sinal acústico para **Desligado**. Para definir o volume do sinal acústico:

- 1 Seleccione **Vol. do sinal acústico** e prima o botão Enter para abrir o menu correspondente.

O volume definido atualmente está indicado com um ponto verde à direita.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo ▲▼ para seleccionar o volume pretendido.
- 3 Prima o botão Enter para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter para guardar o volume seleccionado.

Luminosidade do ecrã



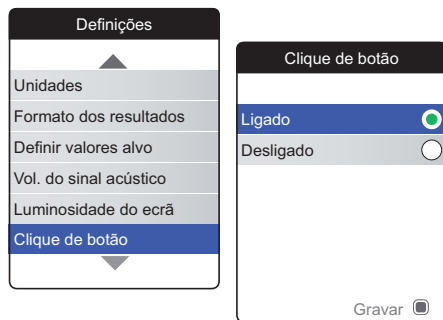
- 1 Seleccione **Luminosidade do ecrã** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

A luminosidade do ecrã definida atualmente está indicada com um ponto verde à direita.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo   para seleccionar a luminosidade do ecrã pretendida. O ecrã muda temporariamente para a luminosidade em destaque atualmente.
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar a luminosidade do ecrã seleccionada.

Para aumentar a duração das pilhas, escolha a definição de luminosidade do ecrã mais baixa.

Clique de botão



O aparelho pode ser configurado para emitir um som de clique, sempre que um botão for premido.

Para definir o clique de botão:

1 Selecione **Clique de botão** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

O estado atual é indicado com um ponto verde à direita.

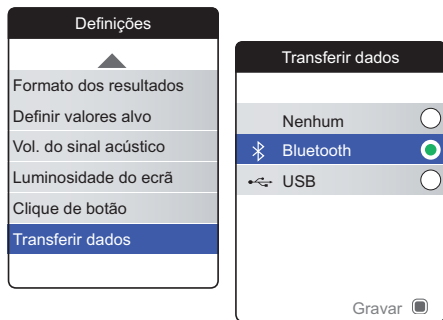
2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo   para selecionar **Ligado** ou **Desligado**.

3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.

4 Prima novamente o botão Enter  para guardar o estado selecionado.

A definição do volume do sinal acústico também se aplica ao clique de botão. Se o volume do sinal acústico estiver definido para **Desligado**, o clique de botão também estará silencioso.

Transferência de dados



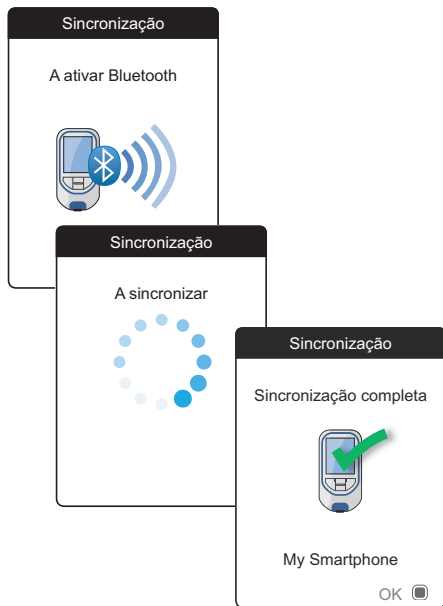
O aparelho CoaguChek INRange pode comunicar com um computador e/ou outros dispositivos através de uma ligação USB ou uma ligação *Bluetooth* sem fios. Utilizar a opção de transferência de dados (consulte o capítulo *Transferir dados*, com início na página 66) ativa o modo de transferência (USB ou *Bluetooth*) aqui pré-selecionado.

Para configurar a transferência de dados:

- 1 Seleccione **Transferir dados** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

O modo de transferência definido atualmente está indicado com um ponto verde à direita.

- 2 Utilize o botão das setas para cima/para baixo  para seleccionar o modo de transferência pretendido.
- 3 Prima o botão Enter  para confirmar a seleção, que agora é indicada pelo ponto verde.
- 4 Prima novamente o botão Enter  para guardar o modo de transferência seleccionado.



Se tiver selecionado **Nenhum** ou **USB**, a configuração da transferência de dados termina aqui.

Se tiver selecionado **Bluetooth**, o aparelho apresenta o ecrã "A ativar Bluetooth".

- 5 Inicie a busca de *Bluetooth* no dispositivo com o qual deseja emparelhar e selecione "CoaguChek".

Quando tiver sido estabelecida uma ligação, o aparelho continua o processo de emparelhamento.

- 6 Prima o botão Enter  para confirmar e terminar o processo de emparelhamento.

O aparelho só pode ser emparelhado via *Bluetooth* com um dispositivo de cada vez. Isto significa que tem de eliminar primeiro a ligação *Bluetooth* existente, antes de emparelhar o aparelho com outro dispositivo.

Limpeza e desinfecção do aparelho e do dispositivo de punção

Informação geral

AVISO

Para evitar avarias no aparelho, efetue os procedimentos seguintes para limpar e desinfetar o aparelho e o dispositivo de punção.

- Certifique-se de que o aparelho está desligado.
- Não utilize nenhum tipo de pulverizador.
- Certifique-se de que o pano ou o cotonete estão apenas húmidas, não molhados, para evitar a entrada de humidade no aparelho.

Para evitar a sujidade no aparelho, aplique o sangue lateralmente a partir da ponta do dedo.

Qual é a diferença entre limpeza e desinfecção?

A limpeza é a remoção da sujidade do aparelho ou do dispositivo de punção.

A desinfecção é a remoção da maioria, mas não da totalidade, dos microrganismos causadores de doenças e de outros tipos de microrganismos (agentes patogénicos transmissíveis pelo sangue) do aparelho ou dispositivo de punção.

Quando limpar e desinfetar o aparelho e o dispositivo de punção

- Limpe e desinfete regularmente o aparelho e o dispositivo de punção para remover a sujidade visível ou qualquer outro material.
- Limpe e desinfete o aparelho e/ou o dispositivo de punção sempre que apresentem sangue.
- Limpe e desinfete o aparelho e/ou o dispositivo de punção antes de permitir que alguém manuseie o aparelho e/ou o dispositivo de punção, por exemplo, se tiver um assistente. Não permita que outra pessoa utilize o dispositivo de punção.

Agentes de limpeza/desinfecção recomendados

Limpe suavemente a superfície do aparelho com este agente de limpeza:

- Um pano suave ligeiramente humedecido (não molhado) com uma pequena quantidade de sabonete líquido diluído em água

Utilize os agentes seguintes para limpar e desinfetar:

- um pano suave ligeiramente humedecido (não molhado) com uma pequena quantidade de álcool (álcool isopropílico ou etanol a 70%)
- um pano suave ligeiramente humedecido (não molhado) com uma pequena quantidade de desinfetante à base de álcool (uma mistura de 1-propanol (400 mg/g), 2-propanol (200 mg/g) e glutaraldeído (1.0 mg/g))
- Toalhetes descartáveis (com compostos quaternários de amônia até 0,5% (composto simples ou mistura) em álcool isopropílico (isopropanol) até 55%)

Solicite ao seu profissional de saúde ou farmacêutico que recomende toalhetes comercialmente disponíveis com os agentes de limpeza/desinfecção aceitáveis.

Limpeza do exterior do aparelho

- Certifique-se de que a tampa azul da guia de tiras-teste permanece firmemente fechada enquanto estiver a limpar o exterior do aparelho.
- Não deixe que se acumulem líquidos perto de qualquer abertura.

AVISO

Certifique-se de que **não** entram líquidos para dentro do aparelho quando efetuar a limpeza do exterior. Se entrar humidade no aparelho, poderá causar avarias no mesmo.



- 1 Com o aparelho desligado, limpe o exterior do aparelho utilizando um dos agentes de limpeza supramencionados.
- 2 Após a limpeza do exterior do aparelho, limpe quaisquer resíduos de humidade ou fluidos com um pano ou toalha limpo, seco e sem fios.
- 3 Antes de realizar um novo teste, deixe secar as áreas limpas durante pelo menos 10 minutos.

Limpeza da guia de tiras-teste



- 1 Retire a tampa da guia de tiras-teste para a limpar. (Utilize a unha do polegar para retirar a tampa da guia de tiras-teste, exercendo pressão na borda frontal para cima.) Desloque a tampa com segurança para fora do aparelho.
- 2 Lave a tampa com água morna ou limpe-a com as soluções acima recomendadas. Deixe secar a tampa da guia de tiras-teste durante pelo menos 10 minutos antes de a voltar a colocar.



- 3 Segure o aparelho na vertical com a guia de tiras-teste virada para baixo.
- Limpe as zonas brancas de fácil acesso com um cotonete húmido.
 - Certifique-se de que o cotonete está apenas húmido, e não molhado. Limpe qualquer líquido ou humidade residual.

AVISO

Danos materiais no aparelho

- Certifique-se de que **não** entram líquidos para dentro do aparelho. Se entrar humidade no aparelho, poderá causar avarias no mesmo.
- Não insira nenhum objeto na guia de tiras-teste. Caso contrário, pode danificar os contactos elétricos existentes por trás da guia de tiras-teste.

Após a limpeza:

- 4 Deixe secar a guia de tiras-teste durante **pelo menos 10 minutos** com a tampa retirada.



ADVERTÊNCIA

- 5 Após este tempo, instale novamente a tampa da guia de tiras-teste. Certifique-se de que a tampa fica bem fechada. Ao encaixar, ouve-se um estalido.
-

Limpeza e desinfecção do dispositivo de punção

AVISO

- Não deite fora a tampa do dispositivo de punção.
- Limpe-a e desinfete-a com produtos de limpeza e de desinfecção aprovados.
- Retire a lanceta antes de limpar e desinfetar o dispositivo de punção.

Para limpar e desinfetar sem danificar o dispositivo de punção, efetue estes procedimentos cuidadosamente.

Quando limpar e desinfetar o dispositivo de punção

- Limpe o dispositivo de punção para remover a sujidade visível ou outro material antes da desinfecção.
- Limpe e desinfete o dispositivo de punção antes de permitir que alguém manuseie o dispositivo de punção, por exemplo, se tiver um assistente. Não permita que outra pessoa utilize o dispositivo de punção.

O que limpar e desinfetar

- Toda a superfície do dispositivo de punção
- A tampa

Como limpar e desinfetar o dispositivo de punção

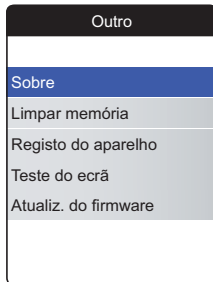
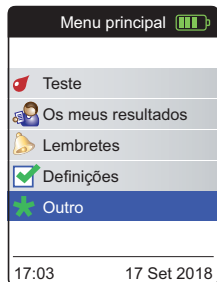
- 1 Lave bem as mãos com sabão e água.
- 2 Limpe toda a superfície do dispositivo de punção e o interior da tampa do dispositivo de punção com o produto de limpeza e desinfecção aprovado. Utilize sempre o mesmo produto para limpar e desinfetar.
- 3 Seque o dispositivo de punção e a tampa com um pano suave ou gaze. Certifique-se de que não fica nenhuma solução em nenhuma das aberturas.
- 4 Para desinfetar o dispositivo de punção, repita o passo 2 com um novo pano ou toallete. Siga as instruções do dispositivo de punção.
- 5 Lave bem as mãos com sabão e água.

AVISO

- NÃO permita qualquer humidade na abertura à volta do botão disparador do dispositivo de punção.
- Para evitar danos no dispositivo de punção que o impeçam de funcionar corretamente, certifique-se de que segue as recomendações acima referidas.

Outras funções e resolução de problemas

Outras funções



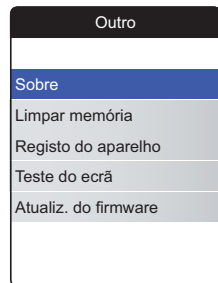
O menu **Outro** do aparelho contém funções relevantes para fins de assistência e de resolução de problemas:

- Sobre (informações específicas do aparelho)
- Limpar memória (eliminar dados e definições)
- Registo do aparelho
- Teste do ecrã
- Atualiz. do firmware

Efetue sempre os seguintes dois passos antes de seleccionar uma das opções do menu **Outro**:

- 1 Prima o botão Enter  para ligar o aparelho. Aguarde até aparecer o **Menu principal** no visor.
- 2 Selecione **Outro** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

Sobre (informações de fabrico e chave de encriptação de dados)



Em caso de problemas técnicos, a versão do firmware é uma informação importante para o apoio ao cliente da Roche Diagnostics. Por vezes, é possível resolver problemas com uma atualização de firmware. O ecrã **Sobre** fornece estas informações.

- 1 Seleccione **Sobre** e prima o botão Enter  para abrir o menu correspondente.

São indicados o número de série, a versão do firmware e a data da configuração inicial.

- 2 Prima o botão Enter  para comutar para o ecrã da chave de encriptação de dados.
- 3 Prima o botão Anterior  para sair deste ecrã.
- 4 Prima novamente o botão Anterior para regressar ao menu **Outro**.

Também é possível encontrar a chave de encriptação codificada como código de barras 2D localizado no compartimento das pilhas do aparelho (as pilhas têm de ser removidas).

Limpar memória

AVISO

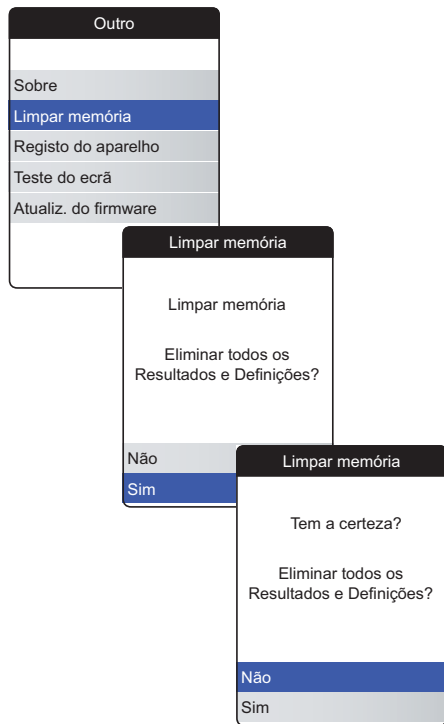
Potencial perda de dados

A função **Limpar memória** elimina todos os dados (resultados dos testes armazenados) e definições do aparelho. Se quiser manter os dados, certifique-se de que os transferiu para um computador (com a função Transferir dados) antes de limpar a memória.

Os dados seguintes são apagados:

- Resultados dos testes
- Chips de códigos armazenados
- Lembretes

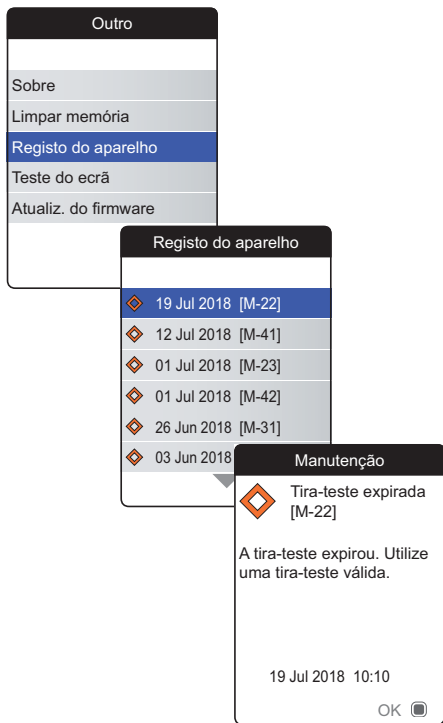
O aparelho é reconfigurado para as predefinições. O aparelho desliga-se. Quando ligar novamente o aparelho, é necessário primeiro efetuar uma configuração inicial (consulte a página 31).



Para limpar a memória:

- 1 Selecione **Limpar memória** e prima o botão Enter para continuar.
- 2 Selecione **SIM** e prima o botão Enter para continuar.
- 3 Selecione **SIM** novamente e prima o botão Enter para limpar todos os dados da memória.

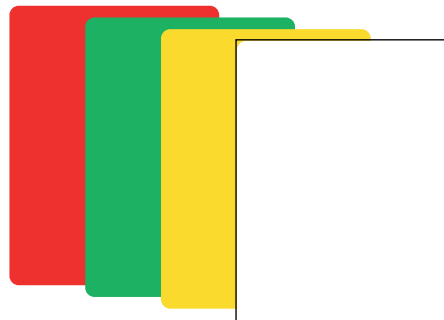
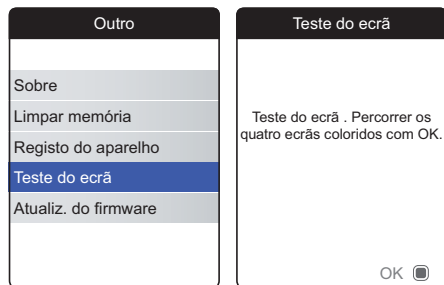
Registo do aparelho



O **Registo do aparelho** é outra fonte de informação útil quando contactar o apoio ao cliente da Roche Diagnostics. O aparelho armazena uma lista de todas as advertências e mensagens de erro e de manutenção.

- 1 Selecione **Registo do aparelho** e prima o botão Enter  para prosseguir.
- 2 Selecione o evento do qual deseja visualizar detalhes e prima o botão Enter  para prosseguir.
- 3 Quando tiver terminado, feche o ecrã de detalhes com **OK**.

Teste do ecrã



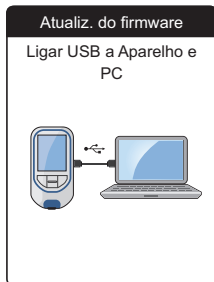
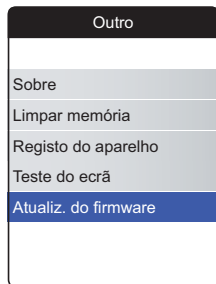
A função **Teste do ecrã** permite verificar se o visor do aparelho funciona corretamente. Se suspeitar de qualquer avaria no ecrã (ou em partes dele), efetue este teste do ecrã.

- 1 Selecione **Teste do ecrã** e prima o botão Enter para prosseguir.
- 2 Leia o ecrã de informação e prima o botão Enter para prosseguir.
- 3 Prossiga através dos seguintes ecrãs pre-mindo o botão Enter , enquanto os examina para ver se existem píxeis defeituosos ou outros defeitos.

Se todos os ecrãs aparentarem não ter defeitos, o visor está a funcionar adequadamente.

Se o visor não estiver a funcionar adequadamente, não execute mais testes e contacte o apoio ao cliente local da Roche Diagnostics.

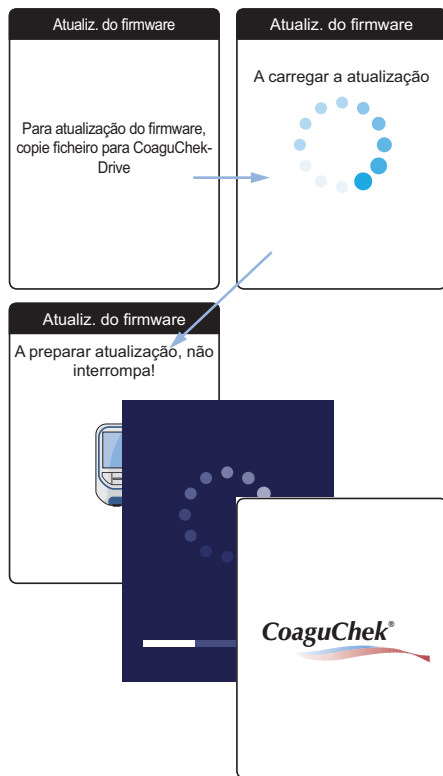
Atualiz. do firmware



A realização de uma atualização do firmware requer a disponibilidade de um ficheiro de atualização (fornecido pela Roche Diagnostics) no seu computador. Pode transferir este ficheiro da página Web da Roche Diagnostics.

- 1 Seleccione **Atualiz. do firmware** e prima o botão Enter  para iniciar o processo de atualização.
- 2 Ligue o aparelho ao computador através do cabo USB.

O aparelho fica agora ligado ao computador como uma unidade externa (como uma pen USB).



3 No computador, abra uma janela com o conteúdo desta unidade (CoaguChek).

4 Copie ou guarde nesta unidade o ficheiro de atualização necessário.

O aparelho reconhece automaticamente a presença de um ficheiro de atualização e inicia a atualização do firmware. Vários ecrãs informam-no acerca da evolução durante a instalação. Quando a atualização terminar com sucesso, aparece o logótipo CoaguChek. Desligue o cabo USB do aparelho e do computador.

Resolução de problemas

O aparelho CoaguChek INRange verifica regularmente os seus sistemas para detetar condições inesperadas ou indesejadas.

Dependendo das circunstâncias, poderá aparecer uma mensagem no visor do aparelho (consulte o capítulo *Mensagens*, com início na página 127). Estas mensagens são assinaladas com um ícone e são acompanhadas por uma descrição e (se necessário) uma possível solução.

Efetue a ação sugerida no ecrã para resolver o problema. Se o problema (e a mensagem correspondente) desaparecer, pode continuar a utilizar o aparelho. Se o problema persistir, contacte a Roche Diagnostics (consulte a página 140).

Para a resolução de problemas não indicados por uma mensagem, consulte as páginas seguintes.

Erros e comportamentos invulgares sem mensagens de erro

Visor/sintoma	Possível solução
O aparelho não liga (tanto premindo o botão Enter como inserindo uma tira-teste) e o visor permanece escuro	Insira pilhas novas. Substitua sempre todas as 4 pilhas em simultâneo. Verifique se os contactos estão intactos.
O aparelho apresenta um resultado não esperado	Consulte o folheto informativo das tiras-teste.
O aparelho não emite sons	Verifique as definições de <i>Volume do sinal acústico</i> (página 98) e <i>Clique de botão</i> (página 100)
Não é possível inserir uma tira-teste	Limpe e desinfete o aparelho conforme indicado na página 103.

Se o problema persistir, contacte a Roche Diagnostics (consulte a página 140).

Símbolos, ícones e mensagens

Símbolos na embalagem e no aparelho

Na embalagem e na placa do aparelho pode encontrar os símbolos e abreviaturas seguintes com o respetivo significado:

Símbolo	Significado
	Código do lote
	Dispositivo médico para diagnóstico in vitro
	Referência de catálogo
	Global Trade Item Number
	Número de série
	Prazo de validade
	Consulte as instruções de utilização
	Atenção, consultar documentos inclusos. Verificar as notas de segurança existentes nas instruções de utilização deste produto.
	Fabricante
	Data de fabrico
	Limites de temperatura (Conservar a)

Símbolo	Significado
	Este produto preenche os requisitos das Diretivas Europeias 98/79/CE para dispositivos médicos de diagnóstico <i>in vitro</i> e 2014/53/UE relativa à harmonização da legislação dos Estados-Membros respeitante à disponibilização de equipamentos de rádio no mercado.
	O sistema cumpre os requisitos de segurança do Canadá e dos EUA em conformidade com CAN/CSA C22.2 No. 61010-1 e UL 61010-1.
	A marca de conformidade indica que o produto está em conformidade com a norma aplicável e estabelece uma ligação rastreável entre o equipamento e o fabricante, o importador ou o seu agente responsável pelo cumprimento e pela sua colocação no mercado australiano e neozelandês.

Nos botões do aparelho, são utilizados os seguintes símbolos:

Símbolo	Significado
	Botão Anterior, utilizado para sair do menu apresentado atualmente ou ir para o passo anterior.
	Botão das setas para cima/para baixo, utilizado para selecionar elementos, percorrer um ecrã ou mudar valores numéricos.
	Botão Enter, utilizado para confirmar a opção selecionada atualmente ou executar uma função. Também utilizado para ligar e desligar o aparelho.

Ícones no visor

No visor do aparelho, podem aparecer os seguintes ícones.

Símbolo	Significado
	Indicador da carga das pilhas (cheia, quase vazia, vazia), apresentado no menu principal
	Logótipo Bluetooth, apresentado quando iniciar uma transferência de dados sem fios e na configuração de transferência de dados
	Símbolo USB, apresentado quando iniciar uma transferência de dados com fios e na configuração de transferência de dados
	Ícone de <i>teste</i> , apresentado no menu principal e nos lembretes
	Ícone de <i>Os meus resultados</i> , apresentado no menu principal
	Ícone de <i>lembrete</i> , apresentado no menu principal

Símbolo	Significado
	Ícone de <i>consulta</i> , apresentado nos lembretes
	Ícone de <i>comentário</i> , apresentado com os resultados dos testes armazenados
	Ícone de <i>envio</i> , apresentado com os resultados dos testes armazenados após a transferência de dados
	Botão de opção, mostra o estado de uma opção selecionável (desligado/ligado) nos ecrãs de configuração do aparelho
	Ícone de <i>definições</i> , apresentado no menu principal e opção selecionada (por exemplo, lista de comentários)
	Ícone de <i>Outro</i> , apresentado no menu principal e nos lembretes

Símbolo	Significado
	Ícone de <i>medicação</i> , apresentado nos lembretes
	Mensagem de <i>advertência</i>
	Mensagens de <i>erro</i>

Símbolo	Significado
	Mensagem de <i>manutenção</i>
	Mensagem de <i>informação</i>

Mensagens

Existem vários tipos de mensagem que podem aparecer no aparelho:

- Lembretes
- Informação
- Manutenção
- Advertências
- Mensagens de erro

A secção seguinte explica o que pode fazer quando aparecer uma mensagem deste tipo.

Lembretes

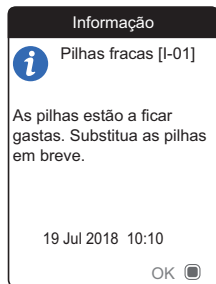


Os lembretes são uma ferramenta útil para programar testes e outros eventos. Quando um lembrete fica ativo, liga automaticamente o aparelho, reproduz o som correspondente e apresenta a mensagem do lembrete (teste, medicação, consulta ou outro). O utilizador tem duas opções:

- Selecionar **Confirmar** e premir o botão Enter , para confirmar que efetuará a ação necessária **imediatamente**. O lembrete desaparece e não volta a aparecer. **Ou:**
- Selecionar **Suspender** e premir o botão Enter , para adiar a mensagem do lembrete por 5 minutos. O aparelho desliga-se automaticamente. Passados 5 minutos, o aparelho liga-se novamente e volta a apresentar o lembrete.

- Quando o lembrete tiver sido suspenso pela 3ª vez, não será de novo automaticamente apresentado. Só voltará a ser apresentado da próxima vez que o utilizador liga o aparelho.
- Quando um lembrete fica ativo enquanto o aparelho está em utilização, o lembrete não será apresentado nem interromperá a operação em curso (por ex., execução de um teste ou exame de resultados). Em vez disso, será apresentado na altura que o utilizador desliga o aparelho.

Informação



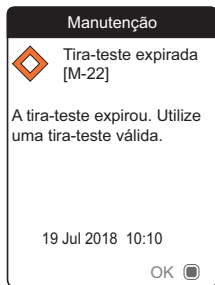
Uma mensagem de informação informa o utilizador sobre:

- o que está a acontecer no aparelho
- um problema existente no aparelho
- um problema que vai ocorrer e que vai necessitar em breve de uma ação do utilizador.

O utilizador pode continuar a utilizar o aparelho.

- 1 Leia toda a mensagem de informação.
- 2 Prima o botão Enter  para confirmar a mensagem.
- 3 Continue com a tarefa atual.

Manutenção



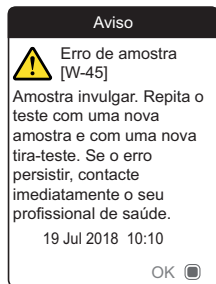
Uma mensagem de manutenção requer a sua atenção imediata. O aparelho pode deixar de funcionar temporariamente. Alguns exemplos:

- As pilhas estão gastas.
- A tira-teste expirou.
- O aparelho pode detetar um problema ao efetuar um auto-teste.

O problema pode ser resolvido quase sempre seguindo as instruções da mensagem de manutenção. Pode inserir pilhas novas ou iniciar o teste novamente com uma nova tira-teste. Muitas vezes o sistema resolve um problema automaticamente quando o aparelho é desligado e ligado novamente.

- 1 Leia toda a mensagem de manutenção e a ação sugerida.
- 2 Prima o botão Enter  para confirmar a mensagem.
- 3 Efetue a ação sugerida na mensagem.

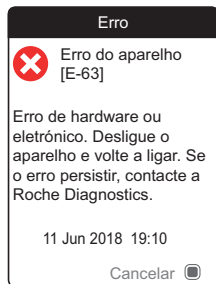
Advertências



Uma mensagem de advertência chama a atenção para uma situação perigosa, que pode ser um risco para a sua saúde se não for corrigida. O aparelho CoaguChek INRange raramente apresenta uma mensagem de advertência. No entanto, se receber uma mensagem de advertência, preste muita atenção à mensagem.

- 1 Leia toda a mensagem de advertência e a ação sugerida.
- 2 Prima o botão Enter  para confirmar a mensagem.
- 3 Efetue a ação sugerida na mensagem.

Mensagens de erro



Uma mensagem de erro aparece se o aparelho tiver um problema que necessita da sua atenção e que pode não ser capaz de resolver. O aparelho deixa de funcionar.

- 1 Leia a mensagem de erro.
- 2 Efetue a ação sugerida na mensagem.

Se o erro persistir, contacte o apoio ao cliente local da Roche Diagnostics (consulte a página 140).

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Informações gerais do produto

Encomendas

Utilize apenas tiras-teste PST do teste CoaguChek XS PT.

Contacte o seu farmacêutico ou fornecedor especializado.

Artigo	Ref. ^a
Teste CoaguChek XS PT, 24 tiras-teste PST	Ref. ^a 0 7671687
Lanceta CoaguChek Softclix, 50 lancetas	Ref. ^a 0 3506509

Limitações do produto

Para dados detalhados e limitações do produto, leia as informações fornecidas no folheto informativo das tiras-teste.

Condições de funcionamento e características técnicas

Intervalo de temperaturas	+15 °C a +32 °C
Humidade relativa	10% a 85% (sem condensação)
Altitude máxima	4000 m
Intervalo de leitura	%Q: 120% a 5% SEC: 9,6 a 96 INR: 0,8 a 8,0
Memória	Resultados de 400 testes, com data e hora
Interfaces	USB tipo B <i>Bluetooth</i>
Funcionamento a pilhas	4 pilhas alcalinas-manganês de 1,5 V, tipo AAA (LR03)
Classe de segurança	III
Desligar automático	Após 2 minutos
Dimensões	aprox. 145 x 75 x 30 mm
Peso	135 g (sem pilhas)

Material de amostra

Para mais informações sobre o tipo de amostra, o tamanho da amostra e as interferências, consulte o respetivo folheto informativo da tira-teste.

Condições de armazenamento e transporte

Intervalo de temperaturas	
Armazenamento de curto prazo (apenas aparelho)	-25 °C a +70 °C
Armazenamento de longo prazo (apenas aparelho)	-5 °C a +45 °C
Tiras-teste	Consulte o folheto informativo das tiras-teste
Humidade relativa	10% a 85% (sem condensação)

Eliminação do aparelho CoaguChek INRange

Durante as leituras, o próprio aparelho poderá entrar em contacto com sangue. Um aparelho usado tem, portanto, um potencial risco de infeção. Elimine o seu aparelho usado, depois de lhe retirar as pilhas e de o limpar, de acordo com os regulamentos aplicáveis no seu país. Para mais informações sobre os procedimentos corretos de eliminação de aparelhos, consulte a sua autarquia local.

O aparelho não está abrangido pela Diretiva Europeia 2002/96/CE (Diretiva sobre eliminação de equipamento elétrico e eletrónico (WEEE)).

Para profissionais de saúde

Elimine o aparelho de acordo com os procedimentos das suas instalações para a manipulação de resíduos com risco biológico.

Eliminação de pilhas usadas

Não elimine as pilhas juntamente com o lixo doméstico normal.

Elimine as pilhas usadas de uma forma ecologicamente responsável, em conformidade com as diretivas e regulamentos locais aplicáveis. Para mais informações sobre a eliminação correta de pilhas, contacte a sua autarquia local ou o fabricante das pilhas usadas.

Reparações

Tenha em atenção que reparações e outras modificações no aparelho só podem ser efetuadas por pessoas autorizadas pela Roche Diagnostics.

Serviços de informação

Em caso de dúvidas, contacte o centro local de apoio e assistência a clientes.

Portugal

Roche Sistemas de Diagnósticos, Lda.

Estrada Nacional, 249-1

2720-413 Amadora

Tel: +351 21 425 70 00

www.roche.pt

Informações de segurança do produto

Tecnologia sem fios *Bluetooth*

O aparelho pode utilizar a tecnologia sem fios *Bluetooth* para comunicar e transferir informações para outros dispositivos (por exemplo, computador ou smartphone).

A tecnologia sem fios *Bluetooth* é uma forma de tecnologia de radiofrequência (RF) que opera na banda industrial, científica e médica não licenciada de 2,5 GHz. O aparelho só pode comunicar com os dispositivos com os quais está emparelhado; por conseguinte, outros dispositivos de tecnologia sem fios *Bluetooth* não podem aceder às informações pessoais do utilizador no aparelho.

Comunicação de radiofrequência

No caso de existir interferência de outro dispositivo, recomendamos que aumente a distância entre o aparelho e esse dispositivo. Também poderia desligar o dispositivo que causa interferência. Além disso, poderá desativar a tecnologia sem fios *Bluetooth* no aparelho.

As alterações ou modificações ao dispositivo não expressamente aprovadas pela Roche Diagnostics podem anular a autoridade do utilizador para utilizar o dispositivo.

O dispositivo foi testado e está em conformidade com os limites para um dispositivo digital da Classe B. O dispositivo gera, utiliza e pode irradiar energia de radiofrequência.

Compatibilidade eletromagnética

O aparelho cumpre os requisitos de imunidade eletromagnética de acordo com a norma IEC 61326-2-6. A base escolhida para os testes de imunidade de descarga eletromagnética foi a norma básica IEC 61000-4-2. Além disso, cumpre os requisitos de emissões eletromagnéticas de acordo com a norma IEC 61326-2-6. A respetiva emissão eletromagnética é por conseguinte baixa. A interferência de outros equipamentos elétricos não é de se esperar.

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

A

Altitude.....	18
Aparelho	
definições.....	87–102
desligar	35
desligar (automaticamente).....	24
informação geral	22–23
ligar	31
limpeza.....	103–112

B

Bluetooth	
Emparelhar	102
Botão	
anterior.....	22
Clique	100
enter.....	22
para cima/para baixo.....	22

C

Chip de código	
inserção	36–37
ranhura	23
Condições de funcionamento	18, 136
Configuração	87–102
data e hora	91
definir valores alvo	95–97
formato dos resultados.....	94
idioma.....	90
informação geral	
das definições.....	88–89
inicial	31–35
luminosidade do ecrã.....	99
transferir dados	101–102
unidade.....	35
unidades.....	93
volume do sinal acústico	98
Controlo de qualidade.....	19
Corrente	
desligar	35
ligar	31

E

Ecrã	
luminosidade	99
teste	118

F

Firmware	114, 119
----------------	----------

G

Guia de tiras-teste	22
---------------------------	----

H

Humidade	18
----------------	----

I

Ícones	125–126
Interferência eletromagnética	18
Intervalo de leitura	56

L

Lembrete	128
configurar	81–86
editar/eliminar	86
novo	82
Limpeza	103–112

M

Memória	
eliminar	116
Mensagens	
advertência	132
erro	133
informação	130
lembrete	128
manutenção	131

O

Outros (funções)	113–120
------------------------	---------

P

Pilha	
fraca	45
inserção	28–30
nível de carga	24
tampa do compartimento	23
tipo	23, 28

R

Registo do aparelho	117
Relatórios	60–65
imprimir	78
tendências	61–63, 75
valores alvo	64–65, 76

Resultado

comentário.....	52–53, 59
formato.....	94
Rever.....	58–59
visor.....	51, 55

S

Serviços de informação.....	140
-----------------------------	-----

Símbolos

na embalagem	
e no aparelho	123–124
no visor	125–126
pilha	24

T

Temperatura.....	18, 40, 136, 137
------------------	------------------

Teste.....	39–56
------------	-------

amostra de sangue.....	42, 48–50
preparação	43
realizar.....	44–54
visualização de resultados.....	51, 55

Tira-teste

inserção	46
----------------	----

Transferência de dados	66–70
------------------------------	-------

Bluetooth.....	69–70
configuração.....	101–102
USB.....	67–68

U

Unidades	93
----------------	----

USB

porta.....	23
------------	----

V

Visor	22
-------------	----

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Esta página é deixada intencionalmente em branco.

Esta página é deixada intencionalmente em branco.



COAGUCHEK and SOFTCLIX are trademarks of Roche.

©2016-2018 Roche Diagnostics GmbH



Roche Diagnostics GmbH
Sandhofer Strasse 116
68305 Mannheim, Germany

www.roche.com
www.coaguchek.com
www.poc.roche.com

0 740891 9001 (02) 2018-03 ES/PT